



Stadt Schweich  
und Ortsgemeinden Bekond, Detzem, Ensch, Fell,  
Föhren, Kenn, Klüsserath, Köwerich, Leiwen, Longen, Longuich, Mehring,  
Naurath/Eifel, Pölich, Riol, Schleich, Thörnich, Trittenheim und Kreisnachrichten der Kreisverwaltung Trier-Saarburg

Jahrgang 39 (124)

Ausgabe 18/2012

Freitag, den 4. Mai 2012

VERBANDSGEMEINDE SCHWEICH

DAS FEST DER  
ROMISCHEN  
WEINSTRASSE

04. - 06.05.2012

Schweich

# 27. FEST DER ROEMISCHEN WEINSTRASSE VOM 04. BIS 06. MAI 2012 MIT VERKAUFSOFFENEM SONNTAG

## Freitag, 04.05.2012

17:00 Eröffnung der Wein- und Essensstände

### Bühne Kirche

20:00 - 22:00 Band „Be.good“  
22:30 - 01:00 Band „Boppin`B“

### Bühne Rathaus

19:30 - 22:00 Moselländisches Blasorchester  
Longuich  
20:30 - 22:00 Offizielle Eröffnung mit Fassanstich  
durch den Schirmherrn Arnold Schmitt  
MdL und Krönung der Weinkönigin der  
Roemischen Weinstrasse Nina I.  
22:00 - 01:00 Band „Little Jomtones“

### In der Strasse

19:00 - 23:00 Die „Saarländer Spitzbuben“

## Samstag, 05.05.2012

17:00 Uhr Eröffnung der Wein- und Essensstände

### Bühne Kirche

17:00 - 19:00 „Bold Brass Band“ aus Portishead  
19:30 - 21:30 Blues-Rock mit „Back-Turn“  
22:00 - 01:00 „Timeless – Classic Rock unplugged“

### Bühne Rathaus

19:30 - 20:00 Chor Mafia del Musica Kohlscheid e.V.  
20:30 - 01:00 Band „8 on Stage“

### In der Strasse

19:00-23:00 Die „Saarländer Spitzbuben“

## Sonntag, 06.05.2012

11:00 Eröffnung der Wein-, Essens- und Marktstände  
13:00 - 18:00 Verkaufsoffener Sonntag in den Geschäften  
14:00 - 18:00 S4young-Spielfest der Sparkasse Trier auf dem Parkplatz der Sparkasse

### Bühne Kirche

11:00 - 13:00 „Bold Brass Band“ aus Portishead  
13:30 - 15:00 Musikverein Klüsserath  
15:30 - 17:30 Musikverein Bekond  
19:00 - 22:00 Akustic-Duo „Kai Squared“

### Bühne Rathaus

11:00 - 12:30 Stadtkapelle Schweich  
13:00 - 17:00 Bühnenprogramm von RPR1 mit  
Vorstellungen von „Dino Lampa -  
Action Comedy Solo Show“  
und dem „Karikaturisten Fanal“  
19:00 - 22:00 Bigband „Sools“ der Realschulen  
Neumagen und Schweich

## Montag, 07.05.2012

09:00 – 18:00 Schweicher Markttag

**Am Montag ist kein Weinfest mehr!**



**Weitere Infos:**  
Tourist-Information Roemische Weinstrasse  
Brückenstrasse 46, 54338 Schweich  
Tel. 06502-93380, Fax -9338-15  
[www.roemische-weinstrasse.de](http://www.roemische-weinstrasse.de)

# Grußwort



## **Sehr verehrte Gäste, liebe Weinfreunde!**

*Es ist wieder soweit! Das 27. Fest der Römischen Weinstraße steht vor der Tür. Lassen sie sich vom 4. - 6. Mai 2012 von den einzigartigen Spitzenweinen der Winzer verwöhnen.*

*Als neue Weinkönigin der Römischen Weinstraße 2012/2013 möchte ich Sie zu diesem Anlass, auch im Namen meiner Prinzessinnen Lorena und Alina, herzlich willkommen heißen.*

*Wir garantieren Ihnen auch in diesem Jahr wieder ein vielseitiges Programm aus Musik, kulinarischen Köstlichkeiten und natürlich den erstklassigen Weinen aus 19 Weinbaugemeinden.*

*Erleben Sie 3 Tage auf römischen Pfaden, mit einzigartiger Atmosphäre und lassen Sie sich von einem hervorragenden Jahrgang 2011 verwöhnen.*

*Gerne würden wir mit Ihnen ein paar schöne und gemütliche Stunden verbringen und freuen uns schon jetzt auf genussvolle Tage.*

*Ihre Weinkönigin Nina I.  
mit Prinzessinnen Lorena und Alina*

# Grußwort

## **Liebe Bürgerinnen und Bürger der Verbandsgemeinde Schweich, liebe Festgäste,**

*ich freue mich sie zum 27. Fest der Römischen Weinstraße in Schweich willkommen heißen zu dürfen.*

*Das traditionelle Fest präsentiert als erstes Weinfest im Jahr die Kreationen des neuen Jahrgangs unserer Winzerinnen und Winzer. Hier können wir alle probieren, welche Kostbarkeiten aus den Mühen des letzten Jahres entstanden sind. Aus allen Orten von Kenn bis Trittenheim kommen die edlen Tropfen beim Fest der Römischen Weinstraße auf den Tisch. Kosten Sie, genießen Sie.*

*Ich freue mich auf fröhliche Festtage, ein umfangreiches und unterhaltsames Programm und auf die vielen Stunden gemütlichen Beisammenseins bei einem Glas Moselwein.*

*Ich gratuliere der neuen Weinkönigin Nina und ihren Prinzessinnen Alina und Lorena, bedanke mich bei allen Helfern und unserer neuen Verbandsbürgermeisterin Christiane Horsch, die noch im letzten Jahr als Gast teilgenommen hat, für die tolle Organisation.*

*Ich wünsche mir als Schirmherr, dass wir den selbigen nicht brauchen werden und freue mich auf tolle Tage beim Fest der Römischen Weinstraße.*

*Zum Wohl!*

*Arnold Schmitt, MdL*



# Grußwort

## **Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, liebe Weinfreunde,**

*mit großer Freude darf ich Sie zum ersten Mal als Bürgermeisterin der Verbandsgemeinde Schweich zum Fest der Roemischen Weinstrasse sehr herzlich willkommen heißen.*

*Auch in diesem Jahr präsentieren die Winzer unserer Verbandsgemeinde das Beste aus ihren Kellern. Die Verbindung von Tradition und Erfahrung einerseits und die Dynamik der jungen Winzergenerationen auf der anderen Seite, lässt übers Jahr Spitzenprodukte reifen. Genießen Sie die Vielfalt und Güte der Weine und Sekte unserer Moselheimat. Eine reichhaltige Auswahl an moseltypischen Speisen rundet das kulinarische Angebot ab.*

*Schon der griechische Philosoph Plutarch wusste: „ Der Wein ist unter den Getränken das nützlichste, unter den Arzneien das schmackhafteste und unter den Nahrungsmitteln das angenehmste.“ Für die musikalische Unterhaltung garantieren wir Ihnen ein abwechslungsreiches Zusammenspiel von bunter moselländischer Folklore und moderner Unterhaltung durch Gruppen und Bands.*

*Ich freue mich sehr, dass in diesem Jahr Herr Landtagsabgeordneter Arnold Schmitt als Schirmherr das Fest mit dem traditionellen Fassanstich am Freitagabend eröffnen wird. Ein besonderer Höhepunkt an diesem Abend wird auch die Krönung der neuen Weinkönigin der Roemischen Weinstrasse, Nina I. sein. Mit unserem Bus-Pendelverkehr zum Fest und nach Hause können Sie unbeschwert feiern und genießen.*

*An dieser Stelle möchte ich allen Organisatoren, Helfern, Winzern, Vereinen und Gruppen sehr herzlich danken, die in den letzten Wochen mit unermüdlichem Einsatz bei der Organisation und Gestaltung unseres Weinfestes mitgeholfen haben.*

*Liebe Gäste aus nah und fern, gehen Sie mit uns auf Entdeckungsreise in Sachen Genuss und erleben Sie die tolle Atmosphäre des Weinfestes der Roemischen Weinstrasse.*

*Ihre Christiane Horsch  
Bürgermeisterin der Verbandsgemeinde Schweich  
an der Römischen Weinstraße*



**Buspendeldienst der Moselbahn zwischen  
Fell, Riol, Longuich, Kenn und Schweich  
für das Fest der Roemischen Weinstrasse  
in Schweich am 04. und 06. Mai 2012**

**Freitag, den 04.05.2012**

**Hinfahrt nach Schweich**

<b>Fell</b>	ab	18:50	20:50
Fastrau	ab	19:00	21:00
Riol	ab	19:05	21:05
Longuich Bhf.	ab	19:10	21:10
Kenn, Magarethenstr.	ab	19:20	21:20
Schweich SZ	an	19:30	21:30

**Rückfahrt Richtung Kenn, Longuich, Riol**

<b>Schweich SZ</b>	ab	23:00	01:30
Kenn, Magarethenstr.	an	23:10	01:40
Longuich	an	23:20	01:50
Riol	an	23:25	01:55
Fastrau	an	23:30	02:00
Fell	an	23:40	02:10

**Samstag, den 05.05.2012**

**Hinfahrt nach Schweich**

<b>Fell</b>	ab	18:50	20:50
Fastrau	ab	19:00	21:00
Riol	ab	19:05	21:05
Longuich Bhf.	ab	19:10	21:10
Kenn, Magarethenstr.	ab	19:20	21:20
Schweich SZ	an	19:30	21:30

**Rückfahrt Richtung Kenn, Longuich, Riol**

<b>Schweich SZ</b>	ab	22:00	00:00	01:30
Kenn, Magarethenstr.	an	22:10	00:10	01:40
Longuich	an	22:20	00:20	01:50
Riol	an	22:25	00:25	01:55
Fastrau	an	22:30	00:30	02:00
Fell	an	22:40	00:40	02:10

Es gelten die Haltestellen der Moselbahn! Fahrpreise: Für die Hin- und Rückfahrt zusammen 4,00 €; Kinder bis 14 Jahr frei! Alle Angaben ohne Gewähr. Keine Gültigkeit haben in diesen Sonderfahrten: Wochen- und Monatskarten / Schülerwochen- und Monatskarten / Schülerjahreskarten und Schwerstbehindertenausweise

**Fahrplan Buspendelverkehr der Fa. JoZi-Reisen  
Schweich zum Fest der Roemischen Weinstrasse  
am 04.05. und 06.05.2012 für die Gemeinden  
Naurath/Eifel, Föhren und Bekond**

**Freitag, den 04.05.2012**

**Hinfahrt nach Schweich**

ab	Naurath, Bushaltestelle	19:00	20:30
	Föhren, Reichelplatz	19:10	20:40
	Föhren, Kirche	19:12	20:42
	Föhren, Eisenbahnbrücke	19:15	20:45
	Bekond, Bushaltestelle	19:20	20:50
an	Schweich, Stefan-Andres-Str.	19:30	21:00

**Rückfahrt in Richtung Bekond, Föhren und Naurath**

ab	Schweich, Stefan-Andres-Str.	23:00	01:30
----	------------------------------	-------	-------

**Samstag, den 05.05.2012**

**Hinfahrt nach Schweich**

ab	Naurath, Bushaltestelle	18:30	20:30
	Föhren, Reichelplatz	18:40	20:40
	Föhren, Kirche	18:42	20:42
	Föhren, Eisenbahnbrücke	18:45	20:45
	Bekond, Bushaltestelle	18:50	20:50
an	Schweich, Stefan-Andres-Str.	19:00	21:00

**Rückfahrt in Richtung Bekond, Föhren und Naurath**

ab	Schweich, Stefan-Andres-Str.	22:00	00:00	01:30
----	------------------------------	-------	-------	-------

Fahrpreis für Hin- und Rückfahrt in allen Verbindungen  
(nur zur Benutzung der Sonderbusse) 4,00 €/Person,  
Kinder bis 14 Jahre werden kostenlos befördert

**Buspendeldienst der Moselbahn zwischen Neumagen und Schweich  
für das Fest der Roemischen Weinstrasse in Schweich am 04. und 05. Mai 2012**

**Freitag, den 04.05.2012**

**Hinfahrt nach Schweich**

<b>Neumagen Bhf.</b>	ab	19:00	20:00
Trittenheim Brücke	ab	19:05	20:05
Leiwen	ab	19:12	20:12
Köwerich	ab	19:17	20:17
Detzem	ab	19:22	20:22
Thörnich	ab	19:25	20:25
Klüsserath	ab	19:35	20:35
Ensch	ab	19:40	20:40
Schleich	ab	19:45	20:45
Pölich	ab	19:48	20:48
Mehring	ab	19:51	20:51
Lörsch	ab	19:55	20:55
Longen	ab	19:57	20:57
Schweich SZ	an	20:00	21:00

**Rückfahrt Richtung Neumagen**

<b>Schweich SZ</b>	ab	23:00	01:30
Longen	an	23:05	01:35
Lörsch	an	23:12	01:42
Mehring	an	23:17	01:47
Pölich	an	23:22	01:51
Schleich	an	23:25	01:55
Ensch	an	23:35	02:05
Klüsserath	an	23:40	02:10
Thörnich	an	23:45	02:15
Detzem	an	23:48	02:18
Köwerich	an	23:51	02:21
Leiwen	an	23:55	02:25
Trittenheim-Br.	an	23:57	02:27
Neumagen Bhf.	an	00:00	02:30

**Samstag, den 05.05.2012**

**Hinfahrt nach Schweich**

<b>Neumagen Bhf.</b>	ab	19:00	20:00
Trittenheim Brücke	ab	19:05	20:05
Leiwen	ab	19:12	20:12
Köwerich	ab	19:17	20:17
Detzem	ab	19:22	20:22
Thörnich	ab	19:25	20:25
Klüsserath	ab	19:35	20:35
Ensch	ab	19:40	20:40
Schleich	ab	19:45	20:45
Pölich	ab	19:48	20:48
Mehring	ab	19:51	20:51
Lörsch	ab	19:55	20:55
Longen	ab	19:57	20:57
Schweich SZ	an	20:00	21:00

**Rückfahrt Richtung Neumagen**

<b>Schweich SZ</b>	ab	22:00	00:00	01:30	02:00
Longen	an	22:05	00:05	01:35	02:05
Lörsch	an	22:12	00:12	01:42	02:12
Mehring	an	22:17	00:17	01:47	02:17
Pölich	an	22:22	00:22	01:51	02:22
Schleich	an	22:25	00:25	01:55	02:25
Ensch	an	22:35	00:35	02:05	02:35
Klüsserath	an	22:40	00:40	02:10	02:40
Thörnich	an	22:45	00:45	02:15	02:45
Detzem	an	22:48	00:48	02:18	02:48
Köwerich	an	22:51	00:51	02:21	02:51
Leiwen	an	22:55	00:55	02:25	02:55
Trittenheim-Br.	an	22:57	00:57	02:27	02:57
Neumagen Bhf.	an	23:00	01:00	02:30	03:00

Es gelten die Haltestellen der Moselbahn! Fahrpreise: Für die Hin- und Rückfahrt zusammen 4,00 €; Kinder bis 14 Jahr frei!  
Alle Angaben ohne Gewähr. Keine Gültigkeit haben in diesen Sonderfahrten: Wochen- und Monatskarten /  
Schülerwochen- und Monatskarten / Schülerjahreskarten und Schwerstbehindertenausweise

## Notdienste

### 1. Ärztliche Notdienste

**1.1 Der Notdienstbereich umfasst alle Ortschaften der Verbandsgemeinde Schweich und Hetzerath.**

**1.2 Notdienst der Ärzte**

Samstag/Sonntag, 05./06.04.2012

und am Mittwoch, 09.05.2012

Notdiensttelefon 0180/500 84 34

(Der Notdienst ist bereit, samstags von 08.00 Uhr bis montags 08.00 Uhr, mittwochs von 14.00 Uhr bis donnerstags 08.00 Uhr)

**1.3 Die Sprechzeiten im Notdienst sind:**

- samstags und sonntags 09.00 - 12.00 Uhr

und 16.00 - 18.00 Uhr

- mittwochs 16.00 - 18.00 Uhr

Feiertage 9.00 - 12.00 Uhr und 16.00 - 18.00 Uhr

Außerhalb dieser Zeiten ist der Notdienst nur für dringende unaufschiebbare Notfälle erreichbar.

### 2. Kinderärztlicher Notdienst

(Samstag, Sonntag, Feiertag: 09.00 - 12.00 Uhr;

15.00 - 18.00 Uhr; Mittwochnachmittag: 15.00 - 18.00 Uhr)

**Tel. 01805-767 54 634**

### 3. Zahnärztlicher Notdienst

Inanspruchnahme nur nach telefonischer Vereinbarung

Notdiensttelefon: 01805/065100 (14ct/min a. d. dt. Festnetz, Mobilfunkmax. 42ct/min)

### 4. Augenärztlicher Notdienst

Bereich Trier..... Tel. 01805/798 999

### 5. Notaufnahmen der Krankenhäuser

Ständige (Not)-Aufnahmebereitschaft:

5.1 Krankenhaus der Barmherzigen Brüder

Chirurgie und Innere 0651/208-0

Schlaganfall 0651/208-2535

5.2 Krankenanstalt Mutterhaus der Borromäerinnen,

Pädiatrie, Psychiatrie, Chirurgie, Innere 0651/947-0

5.3 Ev. Elisabeth-Krankenhaus

Chirurgie und Innere 0651/20920

5.4 Marienkrankenhaus Trier-Ehrang

Chirurgie und Innere 0651/6830

### 6. Rettungsdienst und Krankentransport

**Deutsches Rotes Kreuz Schweich**

(Tag- und Nachtdienst) .....Tel. 112

### 7. Apothekendienste

**Notdienstbereitschaft der Apotheken**

(Der Notdienst ist jeweils bereit bis zum nachfolgenden Tag 08.30 Uhr)

**Tel.: 01805-258825-PLZ**

Nach der Wahl der Notdienstnummer und direkter Eingabe der Postleitzahl des aktuellen Standortes über die Telefonatatur werden Ihnen drei dienstbereite Apotheken in der Umgebung des Standortes mit vollständiger Adresse und Telefonnummer angesagt und zweimal wiederholt.

Des Weiteren ist der Notdienstplan auf der Internetseite [www.lak-rlp.de](http://www.lak-rlp.de) für jedermann verfügbar. Hier bekommen Sie nach Eingabe der Postleitzahl des Standortes die umliegenden dienstbereiten Apotheken angezeigt.

### 8. Hilfezentren

**8.1 Caritas Sozialstation (AHZ)**

(Herr Biegel) ..... Tel. 06502/93570

**8.2 Pflegestützpunkt**

**in der Verbandsgemeinde Schweich**

Beratungsstelle für alte, kranke und

behinderte Menschen und ihre Angehörigen)

(Frau Theis) ..... Tel. 06502/9978601

(Herr Katzenbäcker) ..... Tel. 06502/9978602

**8.3 Gemeindepsychiatrisches Betreuungszentrum des Schönfelder Hofes, Schweich**

(Herr Rohr) ..... Tel. 06502/995006

### 9. Trinkwasserversorgung

Ihr Wasserwerk ist während der üblichen Dienstzeit (Mo. - Mi. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-16:00 Uhr; Do. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-18:00 Uhr und Fr. 08.00-12.00 Uhr) unter der Telefonnummer 06502-407704 erreichbar. Darüber hinaus auch nach gesonderter Terminvereinbarung.

Bei Störungen an den Versorgungsanlagen erreichen Sie den Bereitschaftsdienst außerhalb der üblichen Dienstzeiten unter: 0171-8555 956.

Verbandsgemeindewerke Schweich, Wasserwerk, Brückenstraße 26, 54338 Schweich

### 10. Abwasserentsorgung

Ihr Abwasserwerk ist während der üblichen Dienstzeit (Mo. - Mi. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-16:00 Uhr; Do. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-18:00 Uhr und Fr. 08.00-12.00 Uhr) unter der Telefonnummer 06502-407704 erreichbar. Darüber hinaus auch nach gesonderter Terminvereinbarung.

Bei Störungen an den Abwasseranlagen erreichen Sie den Bereitschaftsdienst außerhalb der üblichen Dienstzeiten unter: 0171-8555 957.

Verbandsgemeindewerke Schweich, Abwasserwerk, Brückenstraße 26, 54338 Schweich

### 11. Erdgasversorgung

Für das Stadtgebiet Schweich, den Stadtteil Issel und den IRT Föhren ist im Falle von Störungen an der Erdgasversorgung das Servicetelefon der Stadtwerke Trier erreichbar: 0651 - 7172 599.

Stadtwerke Trier, SWT - AöR, Ostallee 7 - 13, 54290 Trier

## Notrufe

### Polizei

Notruf.....Tel. 110

Polizei Schweich..... Tel. 06502/91570

Autobahnpolizei Schweich ..... Tel. 06502/91650

### Alarmierung der Feuerwehren

Notruf.....Tel. 112

Leitstelle Trier (Berufsfeuerwehr)..... Tel. 0651/94880

RWE Rhein-Ruhr..... Tel. 01802/112244

## Amtliche Bekanntmachungen und Mitteilungen der Verbandsgemeinde

### Gleichstellungsbeauftragte im kommunalen Bereich

Verbandsgemeinde Schweich

Frau Sabine Rausch.....Tel.-Nr.: 06502/407-301

Sprechstunden donnerstags von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

### Ehrenamtlicher Seniorenbeauftragter für die Verbandsgemeinde Schweich

Herr Alfons Köhnen.....Tel.-Nr.: 06502/8691

Markus-Konder-Str. 39, 54338 Schweich

### Abfuhrtermine für Blaue Tonnen und Gelbe Säcke in der Verbandsgemeinde Schweich

Bekond.....	14.05.2012	Longuich mit Kirsch	11.05.2012
Detzem.....	09.05.2012	Lörsch.....	10.05.2012
Ensch.....	08.05.2012	Mehring.....	09.05.2012
Fell mit Fastrau .....	11.05.2012	Naurath/E.....	14.05.2012
Föhren.....	14.05.2012	Pölich.....	09.05.2012
Kenn.....	11.05.2012	Riol.....	11.05.2012
Klüßerath.....	09.05.2012	Schleich.....	09.05.2012
Köwerich.....	09.05.2012	Schweich mit Issel.....	10.05.2012
Leiwen.....	09.05.2012	Thörnich.....	09.05.2012
Longen.....	10.05.2012	Trittenheim.....	29.05.2012

### Diese Woche in den Kreis-Nachrichten

- Auftaktveranstaltung zum Energiekonsens
- Kreis ist „Top-Region für Familien“

Die *Kreis-Nachrichten* finden sich im Anschluss an den redaktionellen Teil des Amtsblattes.

### Bekanntmachung

**Geänderte Verkehrsführung in Schweich  
anlässlich des „Festes der Römischen Weinstrasse“ sowie  
des „Verkaufsoffenen Sonntages mit Markt“  
vom 03.05.2012 bis 08.05.2012**

#### Sperrung der Ortsdurchfahrt Schweich

Aus Anlass der vorgenannten Festivitäten wird die L 141 (Brückenstraße) in Schweich von der Kreuzung Brückenstraße (L 141) / Zum Schwimmbad / Im Flürchen bis zur Einmündung der Isseler Str. / Richtstr (L 141) aus Gründen der Verkehrssicherheit von Donnerstag, dem 03.05.2012, 13.30 Uhr bis Dienstag, dem 08.05.2012, 06.00 Uhr für den Kraftfahrzeugverkehr gesperrt.

Für die Marktveranstaltungen am Verkaufsoffenen Sonntag und Marktmontag wird zusätzlich die Richtstraße (L141) ab der Einmündung Bahnhofstraße für den Kraftfahrzeugverkehr gesperrt.

Weiterhin wird die Bernhard-Becker-Straße von der Einmündung der Brückenstraße bis zur Einmündung „Im Pöhlen“ gesperrt.

Die Neustraße wird von der Einmündung Brückenstraße bis zur Einmündung Klosterstraße ebenfalls gesperrt.

Ferner wird der Parkplatz an der Verbandsgemeindeverwaltung für die Veranstaltung (Fahrgeschäfte) benötigt und deshalb gesperrt.

Benutzer dieses Parkplatzes werden gebeten, ihre Fahrzeuge ab Mittwoch, den 02.05.2012, 17.00 Uhr zu entfernen.

Die Umleitungsstrecke wird beginnend ab dem Kreisverkehr Schweicher Brücke / B 53 in Richtung Issel - K 39 (neu) - Ortsentlastungsstraße bis zum Kreisverkehr Richtung Leinenhof und umgekehrt eingerichtet. Eine innerörtliche Umleitung wird nicht explizit ausgeschildert. An den Rettungswegen ist ein absolutes Haltverbot angeordnet. Diese Anordnung wird konsequent überwacht und bei Zuwiderhandlungen werden die Fahrzeuge abgeschleppt.

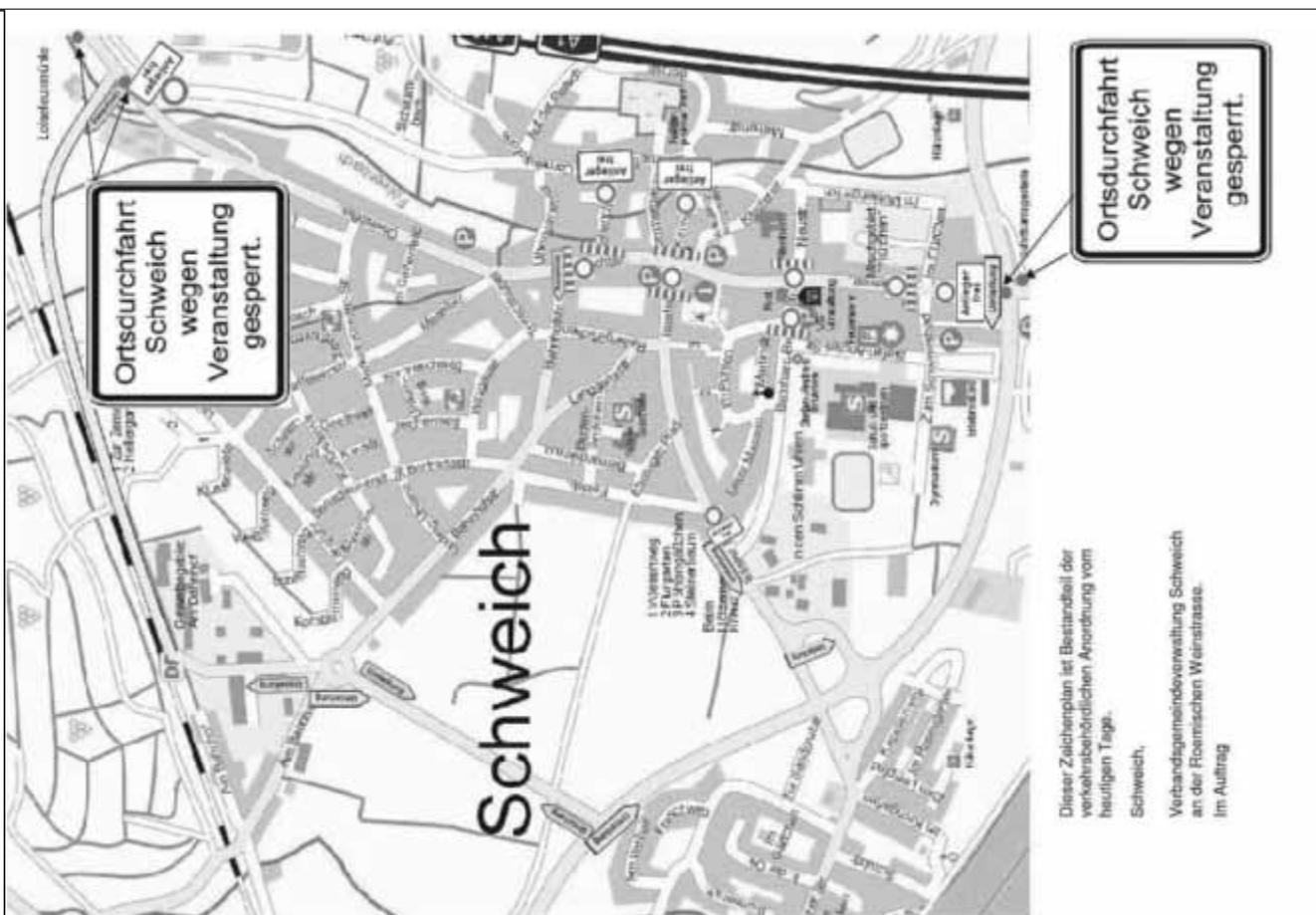
Die RMV Rhein-Mosel Verkehrsgesellschaft mbH weist darauf hin, dass sie während der Straßensperrung nur die Haltestellen in der Madellstraße und in der Feldstraße bedienen kann.

Schweich, den 27.04.2012

Verbandsgemeindeverwaltung Schweich a.d.R.W.

-Straßenverkehrsbehörde-

Verkehrszeichen- und Umleitungsplan für das Fest der Römischen Weinstraße vom 03. - 08.05.2012



Dieser Zeichenplan ist Bestandteil der verkehrsbekanntmachenden Anordnung vom häufigsten Tage.  
Schweich,  
Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
an der Römischen Weinstrasse.  
Im Auftrag

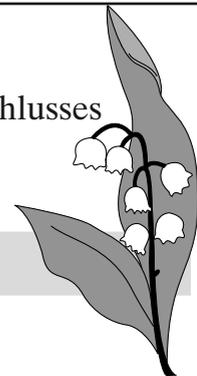
# Redaktionsschlussvorverlegung!

Der Feiertag "Christi Himmelfahrt" macht eine Vorverlegung des Redaktionsschlusses sowohl für digitale als auch für Papiermanuskripte erforderlich.

Die Textbeiträge für die Kalenderwoche **20/2012** müssen bis

**Freitag, 11.05.2012 um 08.00 Uhr**

der Verbandsgemeindeverwaltung vorliegen.



## Standesamt Schweich geschlossen

Das Standesamt Schweich an der Roemischen Weinstrasse ist am **Dienstag, dem 22.05.2012** wegen einer Fortbildung der Mitarbeiter/innen ganztätig geschlossen.

Wir bitten um Beachtung!

Frau Angiolina Neri, Tel. 06502/407-208

Frau Annette Zell, Tel. 06502/407-209

E-Mail: neri.a@schweich.de

**Öffnungszeiten:** Mo. - Fr. 08.00 - 12.00 Uhr  
Mo. - Mi. 14.00 - 16.00 Uhr  
Do. 14.00 - 18.00 Uhr

Schweich, 27.04.2012

Standesamt Schweich an der Roemischen Weinstrasse,  
Brückenstraße 26, 54338 Schweich

## Freundeskreis VG Schweich/Portishead e.V.

Wie bereits angekündigt, feiert der Freundeskreis VG Schweich/Portishead e.V. das 20-jährige Bestehen einer wunderbaren Partnerschaft mit der englischen Stadt Portishead am 19. Mai 2012, ab 18.00 Uhr in der ICV-Halle in Schweich-Issel.

Unsere englischen Freunde werden in der Zeit vom 16. bis zum 21. Mai 2012 bei uns in der Verbandsgemeinde weilen.

Alle Mitglieder des Freundeskreises sowie interessierte Bürgerinnen und Bürger sind herzlich zu der Festveranstaltung am 19. Mai 2012 in Issel eingeladen. Die Eintrittskarten zum Preis von 20,00 €/Person für Sektempfang, Buffet und interessantem Unterhaltungsprogramm sind ab sofort in der Tourist-Information der Römischen Weinstraße, Brückenstraße 46, 54338 Schweich, erhältlich.

Das anlässlich des 20-jährigen Jubiläums herausgegebene Kochbuch „Küche, Land & Leute“ mit Rezepten aus beiden Regionen, in deutscher und englischer Sprache, wird ebenfalls an dem Festabend erstmals zu erwerben sein.

Wir würden uns freuen, dieses schöne Ereignis gemeinsam mit Ihnen feiern zu dürfen.

Wie in einigen Jahren zuvor werden die englischer Musiker der BOLD BRASS am Fest der Römischen Weinstraße mit ihrem vielfältigen Repertoire aus Klassik, Jazz, Big Band und populärer Brass Band Musik unterhalten.

Weitere Informationen unter [www.schweich-portishead.de](http://www.schweich-portishead.de)



## Kostenlose Fahrgemeinschaftsbörse

Name, Vorname:.....

Straße:.....

Wohnort:.....

Telefon:.....

Suche ( ) bzw. biete ( ) Fahrgelegenheit  
(bitte Zutreffendes ankreuzen!)

von:.....

nach:.....  
(Fahrtstrecke)

Abfahrtszeit:.....Uhr

Rückfahrtszeit:.....Uhr

Wochentage:.....

Fahrgemeinschaft könnte ab ..... beginnen.

Bitte diesen Antwortcoupon ausgefüllt zurücksenden an die  
**Verbandsgemeindeverwaltung Schweich**  
**Brückenstraße 26, 54338 Schweich**



## Suche Fahrgemeinschaft

**Kenn-Nr.:** 03/2012  
von: Tritenheim  
nach: Ehrang, Schulzentrum  
Wochentage: Montag - Freitag  
Abfahrt: 06:45 - 07:00 Uhr  
Rückfahrt: --  
Beginn ab: 13.08.2012  
Telefon: 06507/5077

## Suche/Biete Fahrgemeinschaft

**Kenn-Nr.:** 04/2012  
von: Leiwen, Bekond, Schweich  
nach: Grevenmacher  
Wochentage: Montag - Freitag  
Abfahrt: 07:00 - 07:15 Uhr  
Rückfahrt: 17:00 - 17:30 Uhr  
Beginn ab: sofort  
Telefon: 0170/8970003

## Kostenlose Altgerätebörse

Ziel dieser Altgerätebörse ist es, Gegenstände zu vermitteln, die ansonsten vielfach im Sperrmüll landen, weil sie für den Besitzer nutzlos sind. Für andere haben diese Gegenstände jedoch noch vielfach Gebrauchs- oder Sammelwert.

Zur Vermeidung unnötiger Müllbeseitigung haben Sie im Rahmen der Altgerätebörse deshalb die Möglichkeit, die kostenlose Abgabe solcher gebrauchsfähigen Gegenstände oder Sammlerstücke mit einer kurzen Beschreibung und unter Angabe der Telefonnummer im Amtsblatt anzubieten.

## Umweltinfos / Umweltangebote



## Fahrgemeinschaftsbörse der Römischen Weinstraße

Als kostenlose Serviceleistung unserer Verbandsgemeinde bieten wir die Nutzung der „Fahrgemeinschaftsbörse Römische Weinstraße“ an. Zu diesem Zweck haben wir einen Antwortcoupon erstellt, den Sie bitte ausgefüllt an die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich zurücksenden. Wir werden dann Ihr Angebot über eine Fahrgemeinschaft oder Ihren Wunsch nach einer Mitfahrgelegenheit kostenlos im Amtsblatt unter Angabe Ihrer Telefonnummer veröffentlichen. Wir hoffen, mit dieser Aktion einen Beitrag zum Umweltschutz sowie zur Verminderung des Straßenverkehrsaufkommens zu leisten und wünschen uns, dass diese Serviceleistung einen regen Zuspruch findet. Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Tel. 06502/407-111.

Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
an der Römischen Weinstraße

Wenn Sie also solche Gegenstände kostenlos abgeben möchten, bitten wir, den nachstehend abgedruckten Antwortcoupon ausgefüllt an die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich zurückzusenden. Wir werden dann Ihre Meldung mit einer kurzen Beschreibung des abzugebenden Gegenstandes und Ihrer Telefonnummer kostenfrei veröffentlichen. Interessenten können sich dann direkt an die Anbieter wenden.

Die Anzeige wird in zwei aufeinanderfolgenden Amtsblättern veröffentlicht. Sollte eine zweite Veröffentlichung nicht gewünscht werden, bitten wir um telefonische Mitteilung unter der Telefon-Nr. 06502/407-111 bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich.



### Kostenlose Altgerätebörse

Name, Vorname:.....

Straße: .....

Wohnort: .....

Telefon:.....

E-Mail:.....

Kurze Beschreibung des kostenlos abzugebenden Gegenstandes:  
.....  
.....  
.....

Bitte diesen Antwortcoupon ausgefüllt zurücksenden an die  
**Verbandsgemeindeverwaltung Schweich,**  
**Brückenstraße 26, 54338 Schweich**



Kennung	Ich biete an	Telefon, E-Mail
28/12	Schlafzimmer; Doppelbett mit Kleiderschrank und Kommode	0176/34102346
30/12	Kinderbett mit Matraze u. Bettzeug; Reise-Kinderbett	06502/980056
31/12	40 qm helles Laminat, Gitter (1 m x 2,5 m), Maschendrahtzaun (0,50 m x 4 m, grün umwickelt)	06502/3950
32/12	Sofa mit 2 Sesseln	0176/34102346
33/12	Fernseher	06502/5104

### Gefunden

**Folgende Fundmeldungen liegen beim Fundbüro vor:**

- In Schweich wurde ein Schlüsselbund gefunden (633)
- In Mehring wurde ein Fahrrad gefunden (634)

Eigentumsansprüche können beim Fundbüro der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Brückenstraße 26, 54338 Schweich, Tel. 06502-407 203 geltend gemacht werden.

## Mitteilungen der Feuerwehren

### Jugendfeuerwehr Ensch

Unsere nächste Übung findet am **Freitag, dem 04.05.2012** statt. Wir treffen uns um 18.00 Uhr beim Gerätehaus in Ensch.

### Freiwillige Feuerwehr Föhren

Am **Montag, 07.05.2012** findet um **19.30 Uhr** unsere nächste Übung statt. Es wird an den am **Samstag, 12.05.2012, 20.00 Uhr** stattfindenden Florianstag erinnert. Bei Verhinderung bitte Abmeldung bei Rolf oder Thomas.

### Jugendfeuerwehr Kenn

Am **Freitag, dem 04.05.2012 um 18.00 Uhr** findet die nächste Übung der Jugendfeuerwehr Kenn statt. Wir bitten um pünktliches und vollzähliges Erscheinen.

### Freiwillige Feuerwehr Kenn

Am **Montag, dem 07.05.2012 um 19.30 Uhr** findet die nächste Übung der Gruppe I statt. Wir bitten um vollzähliges und pünktliches Erscheinen.

### Freiwillige Feuerwehr Leiwien

Die Floriansmesse für die Lebenden und Verstorbenen der Feuerwehr Leiwien und deren Angehörige wird am **Sonntag, dem 06.05.2012** im Hochamt gelesen. Wir treffen uns um 10.00 Uhr in Ausgehuniform im Gerätehaus. Hierzu sind auch besonders die Alterskameraden eingeladen. Anschließend findet ein gemeinsames Mittagessen statt. Die nächste Monatsübung ist am **Montag, dem 07.05.2012** um 19.00 Uhr.

### Freiwillige Feuerwehr Naurath

Am **Montag, dem 07.05.2012** ist um **19.00 Uhr** unsere nächste Übung.

### Freiwillige Feuerwehr Riol

Am **Montag, dem 07.05.2012** findet um **19.30 Uhr** die nächste Übung für die gesamte Feuerwehr statt. Wir bitten um pünktliches und vollzähliges Erscheinen.

### Freiwillige Feuerwehr Issel

Am **Samstag, dem 05.05.2012** findet ein Technischer Dienst der 3. Gruppe statt. Um pünktliches und vollzähliges Erscheinen wird gebeten.

### Freiwillige Feuerwehr Trittenheim

Am **Sonntag, dem 06.05.2012** findet um **09.00 Uhr** unsere nächste Übung statt.

## Nachrichten aus der Roemischen Weinstrasse

### Veranstaltungskalender Römische Weinstraße vom 04.05. - 10.05.2012

Datum von/bis	Gemeinde	Veranstaltung	Veranstalter Veranstaltungsort
04.05.	Klüsserath	Krippenmuseum - Haus der Krippen; Fr.-So. 14-18 Uhr; Eintritt: 4,00€, ermä.: 3,00€; Kinder bis 12 Jahre frei; Gruppenanmeldungen auch zu anderen Zeiten möglich	Klüsserather Krippenfreunde e. V. - www.krippenmuseum.info Hauptstraße 83
04.05./06.05.	Schweich	Fest der Roemischen Weinstraße mit Krönung der Weinkönigin, Musik auf 2 Bühnen und Weinständen aus allen Weinorten der Roemischen Weinstrasse!	Verein Roemische Weinstrasse Brückenstraße; www.roemische-weinstrasse.de
05.05.	Fell	Lieder- und Theaterabend Konzert, Theater, Tanz	MGV "Eintracht" 1879 Fell Silvanussaal; Beginn: 20:00 Uhr
05.05.	Föhren	Dreck-Weg-Tag	Gemeinde und Vereine
05.05.	Pölich	Weinlagenwanderung	Weingut Kanzlerhof, Fam. Schömann-Kanzler Treffpunkt: 10:30 Uhr an der Weinstube Schömann; Info-Tel.: 0175-7145501
05.05.	Klüsserath	Schulfest	Schulhof
06.05.	Kenn	Heimatmuseum geöffnet	Gemeinde Kenn Heimatmuseum Kenn, Im Ecken 11, 14:00 Uhr - 16:00 Uhr
06.05.	Longuich	Führung an der Römischen Villa Urbana	Heimat- und Verkehrsverein Römische Villa Urbana; Beginn: 10:30 Uhr
06.05.	Mehring	Führung an der Römischen Villa Rustica	Kulturhistorischer Verein Römische Villa Rustica; Beginn: 11:30 Uhr
06.05.	Schweich	Verkaufsoffener Sonntag	Gewerbeverband Schweich
07.05.	Schweich	Markttag	Gewerbeverband Schweich
09.05.	Mehring	Geführte Wanderung zur Huxlay-Hütte; 2-stündige Wanderung inkl. Umtrunk - kostenlos- Anmeldung (nicht unbedingt erforderlich) in der TI Mehring unter Tel: 06502/1413 oder info@mehring-mosel.de	Touristikverein Mehring Start: 10:00 Uhr; Wein- und Heimatmuseum

## Familienbündnis Römische Weinstrasse



**Familienbündnis  
RÖMISCHE WEINSTRASSE**

**ZEIT FÜR  
FAMILIE**

FAMILIENBÜNDNIS DER VERBANDSGEMEINDE SCHWEICH

<b>Anschrift:</b> Altes Weinhaus Brückenstraße 46 54338 Schweich	<b>Ansprechpartner:</b> Dirk Marmann Telefon (06502) 5066-460	<b>Susanne Christmann</b> Telefon (06502) 5066-450 <b>Servicezeiten:</b> Di. & Mi. 8:00 - 11:30 Uhr
---	---	--

Email: [info@familienbuendnis-schweich.de](mailto:info@familienbuendnis-schweich.de)

[www.familienbuendnis-schweich.de](http://www.familienbuendnis-schweich.de)



### „Kleine-Hilfe-Börse“ des Familienbündnisses Römische Weinstraße

Das Familienbündnis Römische Weinstraße hat es sich u. a. zum Ziel gesetzt, die Lebensbedingungen von Kindern, Jugendlichen, Familien und älteren Menschen positiv zu gestalten und das Zusammenleben der Generationen zu verbessern.

Hierzu gehört es auch, sich gegenseitig im Alltag, z. B. bei der Betreuung von Familienmitgliedern, beim Einkaufen, für Behördengänge, bei der Gartenarbeit, bei der Versorgung von Haustieren etc. zu unterstützen.

Mit der „Kleine-Hilfe-Börse“ werden zum einen Leute gesucht, die ehrenamtlich was für andere tun wollen, Ihre Interessen und Fähigkeiten zur Verfügung stellen können, um zu helfen und einen sinnvollen Beitrag zu leisten. Zum anderen bieten wir denjenigen, die im Alltag Unterstützung brauchen, die Möglichkeit, jemanden zu finden, der Ihnen ehrenamtlich Hilfe bietet.

Ihr Angebot bzw. Ihr Wunsch nach einer „Kleinen-Hilfe“ wird im Amtsblatt unter Angabe des Ortes und der Telefonnummer / E-mail-Adresse (ohne Namen) veröffentlicht. Die Interessenten können dann direkt Kontakt miteinander aufnehmen.

Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir bei dieser Serviceleistung keinerlei Erfolgsgarantie geben können und jegliche Haftung ausschließen. Bei Rückfragen können Sie sich gerne mit uns unter Tel. 06502/5066-450 in Verbindung setzen.

## Schulnachrichten

### Schulsozialarbeit

#### am Stefan-Andres-Schulzentrum

Irina Kehrein  
Büro: Raum 24  
Telefon: (06502) 9254-25  
Fax: (06502) 9254-12  
Mobil: (0175) 8041980  
Email: [irina.kehrein@trier-saarburg.de](mailto:irina.kehrein@trier-saarburg.de)

### Levana-Schule Schweich

#### Ausstellungseröffnung „Umdenken“

Im Rahmen des jährlich stattfindenden dreiwöchigen Werk- und Arbeitslehreprojekts haben 12 Schülerinnen und Schüler der Klasse W2 der Levana-Schule Schweich Kunstplakat-Kollektionen, T-Shirt-Kollektionen, Stoffeinkaufstaschen und Fahnen über Energiesparmöglichkeiten kreiert. Dabei wurde die Siebdruck- und Fotosiebdrucktechnik angewandt.

Am 18. April fand nun im Sitzungssaal der Verbandsgemeinde Schweich die Vernissage der Kunstausstellung „Umdenken“, statt. Bürgermeisterin Christiane Horsch begrüßte die zahlreichen geladenen Gäste und die Künstlerinnen und Künstler der Levana-Schule Schweich und drückte in ihrer Ansprache Ihre besondere Freude darüber aus, dass die Ausstellung im Rathaus der Verbandsgemeinde stattfindet. „Es sind künstlerisch sehr wertvolle Bilder“, sagte sie zum Projektleiter Carlos Malmedy, „die sich zudem thematisch eines interessanten und aktuellen Themas annehmen, nämlich das Energiesparen“. Projektleiter Carlos Malmedy erklärte die praktische Umsetzung des Projektes und dessen Umsetzung und bedankte sich sehr herzlich bei Bürgermeisterin Christiane Horsch für die freundliche Übernahme der Schirmherrschaft. Möglich wurde „Umdenken“ durch einen einwöchigen Workshop der Schüler in der Europäischen Kunstakademie Trier. Der Berliner Künstler Wolfgang Rüppel vermittelte den Schülern die Technik des Siebdruckes. Nun konnten diese Erfahrungen in dieses Projekt eingebunden und durch die Teilnahme am RWE-Schulwettbewerb „Energie mit Köpfchen“ umgesetzt werden. Insgesamt 1000,00 Euro Fördergeld wurden vom RWE für eine besonderes pfiffige Idee bereits im Vorfeld überwiesen. Davon konnten ein Belichtungsgerät für den Fotosiebdruck, ein Stapeltrockner, Beschichtungsrinnen, Raker und diverse Siebdruckrahmen angeschafft werden, die für die Umsetzung unverzichtbar sind und den Schülerinnen und Schüler die Möglichkeit eröffnen sich mit besonderen künstlerischen Mitteln auszudrücken. In einem anschließenden Rundgang durch die Ausstellung konnten die Schülerinnen und Schüler den Gästen die Ausstellung erklären und die Entstehungsgeschichten der Siebdrucke erklären.



Bürgermeisterin Christiane Horsch freut sich mit Gästen und Levana-Schülern über viele schöne Kunstplakate.

### Kleine-Hilfe-Börse

Name, Vorname: .....

Straße: .....

Wohnort: .....

Telefon/E-mail: .....

**(bitte Zutreffendes ankreuzen!)  
Suche bzw. biete „Kleine Hilfe“**

Tätigkeit: .....

Zeitungsfang: .....

Beginn: .....

**Diesen Antwortcoupon ausgefüllt zurücksenden an das**

**Familienbündnis Römische Weinstraße  
Brückenstraße 26, 54338 Schweich**

Die zwölf Werkstufenschüler haben im Unterricht Ideen zum Energiesparen entwickelt, deren Umsetzbarkeit geprüft und schließlich mit der Siebdruck- und Fotosiebdrucktechnik eindrucksvoll umgesetzt. Das sie in der Lage sind andere durch ihre Aktion mitzureißen zeigt sich daran, dass an diesem Tag in der Schule ein erster Energiesparaktionstag stattgefunden hat, an dem sich alle Klassen der Levana-Schule Schweich beteiligt haben. Das Spektrum der Aktionen war breit gefächert und ging vom „In der Pause mache ich das Licht aus!“ bis hin zum „heute bleibt der Computer aus!“ Jetzt hoffen die Levana-Schüler sehr, die Schweicher Öffentlichkeit zu begeistern und wünschen sich viele Nachahmer und Energiesparer.

## Meulenwald-Schule Schweich

### Meulenwald-Schule unterstützt St. Francis of Assis Schule in Tanzania

Anfang März hat die Schulgemeinschaft der Meulenwald-Schule Schulartikel und Geld für ihre langjährige Partnerschule gesammelt, verschiedene Bastelarbeiten hergestellt und viele Briefe geschrieben. Mit einem randvoll gefüllten Koffer und ca. 400,- Euro an Spendengeldern startete dann in den Osterferien die Mitarbeiterin der Meulenwald-Schule, Frau Anika Biwer, ins ferne Tanzania und wurde dort von Schülern und Lehrern der Partnerschule St. Francis of Assis freudig begrüßt.

18 Lehrer betreuen hier 246 Schüler vom Kindergarten bis in die Klassenstufe 7. Je drei spezielle Lehrkräfte unterrichten eine Klasse. Die St. Francis School ist eine integrative Schule, in der blinde, gehörlose, Albinos und andere Schüler gemeinsam gefördert werden. Dies ist keine Selbstverständlichkeit in einem Land, in dem viele Kinder gar keine Schule besuchen können, weil sie als Aidswaisen für ihre kleinen Geschwister oder den Lebensunterhalt sorgen müssen und behinderte Kinder oft aus Scham versteckt werden. Der Großteil der Kinder wohnt in der Schule, da sie von sehr weit weg kommen. Zwei Kinder teilen sich ein Bett in den drei großen Schlafräumen. Die Eltern können ihre Kinder jedoch zwei Mal in der Schule besuchen und die Kinder können die langen Ferien bei ihren Eltern verbringen. Danach kehren alle gerne wieder nach Hay zurück. Denn sie wissen, die Schule legt ein wichtiges Fundament für ihre Zukunft. Die Schülerinnen und Schüler der Meulenwald-Schule sind froh, hierzu einen kleinen Beitrag leisten zu können, konnte Frau Biwer doch aus eigener Erfahrung nach ihrer Reise berichten, dass damit wirklich ein guter Zweck erfüllt wird.



Für die Schüler wunderbare Geschenke -Schulsachen aus Schweich

## Bekanntmachungen anderer Behörden und Stellen

Amtsgericht Trier  
Geschäftsnummer: 23 K 132/11

### Terminbestimmung

Zum Zwecke der Aufhebung der Gemeinschaft soll das im Grundbuch von Ensich Blatt 2407 eingetragene, nachstehend bezeichnete Grundstück

**am Mittwoch, dem 16.05.2012, 11.30 Uhr**

an der Gerichtsstelle Trier, Justizstraße 2, 4, 6, Saal 56 versteigert werden.

Gemarkung Ensich  
BV.-Nr. 11) Flur 8 Nr. 219,  
Waldfläche, Unland, Borwies

13,67 ar

Der Verkehrswert ist gemäß § 74 ZVG auf 660,00 EUR festgesetzt. Der Versteigerungsvermerk ist am 06.10.2011 in das Grundbuch eingetragen worden.

Ist ein Recht im Grundbuch nicht vermerkt oder wird ein Recht später als der Versteigerungsvermerk eingetragen, so muss der Berechtigte es spätestens im Versteigerungstermin vor der Aufforderung zur Abgabe von Geboten anmelden. Er muss das Recht glaubhaft machen, wenn der Gläubiger oder Antragsteller widerspricht. Andernfalls wird das Recht im geringsten Gebot nicht berücksichtigt und bei der Verteilung des Versteigerungserlöses dem Anspruch des Gläubigers und den übrigen Rechten nachgesetzt.

Es ist zweckmäßig, schon zwei Wochen vor dem Termin eine genaue Berechnung der Ansprüche an Kapital, Zinsen und Kosten der Kündigung und der die Befriedigung aus dem Grundstück bezweckenden Rechtsverfolgung mit Angabe des beanspruchten Ranges schriftlich einzureichen oder zu Protokoll der Geschäftsstelle zu erklären.

Wer ein Recht hat, das der Versteigerung des Grundstücks, des Erbbaurechts oder des nach § 55 ZVG mithaftenden Zubehörs entgegensteht, wird aufgefordert, die Aufhebung oder einstweilige Einstellung des Verfahrens zu erwirken, bevor das Gericht den Zuschlag erteilt. Geschieht dies nicht, so tritt für das Recht der Versteigerungserlös an die Stelle des versteigerten Gegenstandes.

54290 Trier, den 13.02.2012

Das Amtsgericht, Abteilung 23

gez. Masfelder, Rechtspfleger

ausgefertigt: Drautzburg, Justizobersekretärin

## Agentur für Arbeit Trier

### Infoabend für Grenzgänger

Die Bedeutung der Grenzgänger für den Arbeitsmarkt der Region ist ungebrochen. Mehr als 37.000 Menschen täglich pendeln aus Rheinland-Pfalz und dem Saarland zur Arbeit ins benachbarte Luxemburg. Leben in Deutschland und arbeiten in Luxemburg gehört damit zum Alltag für die Menschen an Sauer, Saar und Mosel. Die unterschiedlichen, arbeitsrechtlichen, sozial- und steuerrechtlichen Systeme beider Länder bedeuten für Grenzgänger aber noch immer einen erhöhten Informationsbedarf. Die Agentur für Arbeit Saarburg, die Eures-Berater der Agentur für Arbeit Trier und das Finanzamt Trier informieren daher am **15. Mai 2012 um 19.00 Uhr im Mehrgenerationenhaus Saarburg** zu aktuellen Fragen von Grenzgängern und Arbeitnehmern, die Interesse an einer Beschäftigung in Luxemburg haben:

- Der Arbeitsmarkt in Luxemburg nach der Wirtschaftskrise, welche Beschäftigungsfelder bieten sich deutschen Arbeitnehmer, wie haben sich die Branchen entwickelt?
- Wie finde ich die passende Stelle im Nachbarland?
- Die Bewerbung in Luxemburg, Besonderheiten im Verfahren und bei den Bewerbungsunterlagen.
- Unterschiedliches Systeme unterschiedliche Leistungen, Fragestellungen der Sozialversicherung, insbesondere der Arbeitslosenversicherung.
- Was müssen Grenzgänger steuerrechtlich beachten? Welche Bedeutung hat die Neuregelung für Arbeitnehmer zum Doppelbesteuerungsabkommen Luxemburg-Deutschland, die nicht ausschließlich in Luxemburg arbeiten?

Referenten des Abends sind: Annette Fehrholz, EURES-Beraterin der Agentur für Arbeit Trier Mirko Löhmann, EURES-Berater der Agentur für Arbeit Trier, Rosita Kasel, Finanzamt Trier Klaus-Robert Braus, Finanzamt Trier. Informationen und **Anmeldung bis zum 11.05.2012:** Mehrgenerationenhaus Saarburg, Telefon: 06581-2336, Email: kontakt.mgh@familienbuendnis-saarburg.de Alle interessierten Bürgerinnen und Bürger sind herzlich eingeladen.

## Deutsche Rentenversicherung Rheinland-Pfalz

Wie Alterssicherung funktioniert und was die gesetzliche Rentenversicherung schon in jungen Jahren leisten kann, zeigt [www.rentenblicker.de](http://www.rentenblicker.de), das Jugendportal der Deutschen Rentenversicherung. Nach einem Relaunch ist das Portal jetzt noch stärker auf Jugendliche von 16 bis 25 Jahren zugeschnitten.

Schüler im Ferienjob, Auszubildende, junge Eltern, Studenten oder Jugendliche im Freiwilligendienst finden hier lebensnahe Informationen zur Rentenversicherung. Außerdem gibt der Rentenblicker neutrale und von Geschäftsinteressen unabhängige Tipps zum Aufbau einer zusätzlichen Altersvorsorge.

Die Informationen im Rentenblicker orientieren sich an den Lebenslagen junger Menschen. Dazu gibt es in dem werbefreien Portal interaktive Angebote und Nachrichten. Der Stil ist klar und für Jugendliche verständlich. Das Portal ist auch für Menschen mit Behinderungen barrierefrei zugänglich.

Auf Wunsch kommen Fachleute der Deutschen Rentenversicherung Rheinland-Pfalz an die Schulen im ganzen Land, um Lehrerinnen und Lehrer im Unterricht bei Fragen zur Altersvorsorge zu unterstützen. Seit dem Start der Jugendkampagne erlebten rund 2.000 Schüler in Rheinland-Pfalz in insgesamt 100 Doppelstunden das Fach „Rente“.

Zudem gibt es kostenloses Unterrichtsmaterial für Schulen; weitere Hinweise hierzu unter [www.rentenblicker.de](http://www.rentenblicker.de). Das Anfordern der Materialien sowie des Rentenblicker-Schulservice ist kostenlos auch möglich per E-Mail an [rentenblicker@drv-rlp.de](mailto:rentenblicker@drv-rlp.de) oder per Fax an 06232 17-122214.

## Forstamt Trier

### Fledermäuse

Es gibt viele Geschichten und Legenden über die Vampire der Nacht. Doch wo und wie leben die Fledermäuse wirklich, was fressen sie und wie orientieren sie sich in der dunklen Nacht? Antworten darauf erhalten wir in einem kurzen Diavortrag und in kleinen Spielen. Vielleicht gelingt es uns, unter Anleitung des Naturerlebnispädagogen Christoph Postler bei einem kleinen Spaziergang durch den Meulwald mit Hilfe eines Detektors die Fledermäuse sogar bei der nächtlichen Jagd aufzuspüren. Ein besonderes Erlebnis für Jung und Alt. Die Teilnehmerzahl ist auf maximal 25 Personen begrenzt.

**Datum:** Freitag, 11. Mai 2012, 20.30 Uhr - ca. 22.30 Uhr

**Treffpunkt:** Forstamt Trier, Am Rothenberg 10, 54293 Trier-Quint

**Anmeldung:** unter [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de) oder von Montag bis Samstag unter der telefonischen Hotline 0651-9790777.

**Kosten:** 3,- € je Kind, 6,- € je Erwachsener (Familien max. 15,- €)

**Sonstiges:** Bitte an witterungsangepasste Kleidung und festes Schuhwerk (keine Gummistiefel) denken.

### Wanderung durch den Ehranger Wald

Alle Waldinteressierte sind sehr herzlich zu einer interessanten Wanderung durch Alteichenwälder (teilweise auf Schneisen und Rückwegen) eingeladen. Die ca. 2-stündige Wanderung findet am **Sonntag, 13. Mai** statt und beginnt um **14.00 Uhr**. **Treffpunkt** ist die Endstation der Buslinie 17; Auf der Heide, Ehrang. Unter der Leitung des zuständigen Revierleiters, Herrn Forstamtsrat Günther Schmitz, werden die Teilnehmerinnen und Teilnehmer abwechslungsreiche Waldbilder kennen lernen und viel Wissenswertes über „unseren“ Wald erfahren. Die Teilnehmerzahl ist auf maximal 20 Personen begrenzt.

**Anmeldung:** unter [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de) oder von Montag bis Samstag unter der telefonischen Hotline 0651-9790777.

**Kosten:** 3,- € je Kind, 6,- € je Erwachsener (Familien max. 15,- €)

**Sonstiges:** Bitte an witterungsangepasste Kleidung und festes Schuhwerk (keine Gummistiefel) denken.

## Struktur- und Genehmigungsdirektion Nord

### Öffentliche Bekanntmachung

**Neuverpachtung der landeseigenen Fischereirechte zur berufsfischereilichen Nutzung an der Mosel und dem Rhein im Zuständigkeitsbereich der Struktur- und Genehmigungsdirektion Nord**

Das Land Rheinland-Pfalz, vertreten durch den Präsidenten der Struktur- und Genehmigungsdirektion Nord, Stresemannstr. 3 - 5, 56068 Koblenz, verpachtet zum 01.01.2013 die rheinland-pfälzischen Pachtlose zur berufsfischereilichen Nutzung der Mosel und des Rheins.

Zielgruppe sind Berufsfischer im Haupt- und Nebenerwerb mit entsprechendem Ausbildungsnachweis. Als Bewerbungsvoraussetzung wird die bestandene Prüfung zum staatlich geprüften Fischwirt oder Fischwirtschaftsmeister mit dem Fachgebiet Fluss- und Seenfischerei vorausgesetzt.

Ziel der Verpachtung ist eine kontinuierliche Weiterführung der bisherigen Fischereipraxis im Sinne des Rheinland-Pfälzischen Fischereirechts, insbesondere die Hege, der Schutz und die Erhaltung der heimischen Fischfauna unter Beachtung der Schonzeiten, Mindestmaße und Fangverbote gemäß der Landesfischereiordnung vom 14.10.1985 (GVBl. S. 241), zuletzt geändert durch Verordnung vom 16.12.2012 (GVBl. S. 1).

Der Pachtvertrag läuft über einen Zeitraum von 12 Jahren. Die Pachtmodalitäten werden in einem Pachtvertrag zwischen dem Land Rheinland-Pfalz, Ministerium für Umwelt, Landwirtschaft,

Ernährung, Weinbau und Forsten in Mainz, vertreten durch die Struktur- und Genehmigungsdirektion Nord in Koblenz und dem zukünftigen Pächter vereinbart.

Die Fischerei soll mit Netzen und Reusen ausgeübt werden. Mit Ausnahme genehmigung ist die Durchführung der Elektrofischerei erlaubt. Die Bewerbung kann auf folgende Pachtlose erfolgen:

Losnummer	Moselkilometer	Stauhaltung	Gesamtfläche [ha]
<b>Rheinland-pfälzische Moselstrecken</b>			
RM 01	2,000 – 20,840	Koblenz	298,5
RM 02	20,840 – 37,100	Lehmen	303,0
RM 03	37,100 – 59,380	Müden	302,05
RM 04	59,380 – 78,300	Fankel	272,0
RM 05	78,300 – 102,972	St. Aldegund	335,0
RM 06	102,972 – 123,855	Enkirch	357,0
RM 07	123,855 – 141,402	Zellingen	290,0
RM 08	141,402 – 166,855	Wintrich	430,0
RM 09	166,855 – 195,830	Detzem	557,0
RM 10	195,830 – 205,88 links und 195,830 – 205,890 rechts	Trier	195,97
<b>Rheinland-pfälzische Rheinstrecke</b>			
RR 01	546,000 – 575,500 links und 544,200 – 573,050 rechts einschl. 2 Schokkerstellen bei 554,900 und 554,900		872,6

Unter Angabe der Losnummer RM 01 - 10 und RR 01 können die Bewerbungsunterlagen für ein oder mehrere Pachtlose bis zum **01.06.2012** bei der unten genannten Adresse angefordert werden. Nach dem Erhalt der Bewerbungsunterlagen muss der Teilnahmeantrag einschließlich aller geforderten Angaben und Nachweise bis spätestens **01.07.2012** in schriftlicher Form und als Teilnahmeantrag gekennzeichnet an die unten genannte Adresse erfolgt sein.

Nach Aufforderung zur Abgabe eines Angebotes muss die Angebotsabgabe innerhalb von vier Wochen in schriftlicher Form und als Angebot gekennzeichnet in einem verschlossenen Umschlag mit dem Vermerk „Fischereiverpachtung“ an die unten genannte Adresse erfolgt sein.

Die Zuschlagsfrist endet am **08.10.2012**. Bis zum Ablauf der Zuschlagsfrist sind die Bieter an ihr eingereichtes Angebot gebunden. Wurde bis zum Ablauf der Zuschlagsfrist kein Auftrag an den Bieter erteilt, ist dessen Angebot nicht berücksichtigt worden.

Die Vergabe ist frühestens zum 01.01.2013 möglich. Ein Rechtsanspruch besteht nicht.

Koblenz, 11.04.2012  
Struktur- und Genehmigungsdirektion Nord  
Obere Fischereibehörde  
Stresemannstr. 3 - 5  
56068 Koblenz  
In Vertretung  
geg.: Joachim Gerke (Abteilungsleiter)

## Bekanntmachungen und Mitteilungen der Ortsgemeinden



**Bekond**

[buergermeister@bekond.de](mailto:buergermeister@bekond.de)

Tel. 06502/931130

Sprechzeiten:  
montags 19.00 - 20.30 Uhr

### Bekanntmachung

Am **Dienstag, dem 8. Mai 2012** findet um **20.00 Uhr** im **Gasthaus Pelzer** in Bekond eine Sitzung des Ortsgemeinderates Bekond statt.

**Tagesordnung:**

**öffentlich**

1. Umnutzung Schlossanlage Bekond - Projektvorstellung
2. Widmung einer Ortsstraße - Beratung und Beschlussfassung
3. Bericht und Mitteilungen des Ortsbürgermeisters
4. Bordsteinsanierung Ortsstraßen - Beratung und Beschlussfassung
5. Anfragen, Verschiedenes

**nichtöffentlich**

1. Bericht und Mitteilungen des Ortsbürgermeisters
2. Vertragsangelegenheiten
3. Bauangelegenheiten
4. Grundstücksangelegenheiten
5. Anfragen, Verschiedenes

Bekond, 27.04.2012  
Paul Reh, Ortsbürgermeister


**Detzem**

buergermeister@detzem.de

Tel. 06507/802725

 Sprechzeiten:  
 montags 18.30 - 20.00 Uhr

**Ensch**

buergermeister@ensch.de

Tel. 06507/3334

 Sprechzeiten:  
 mittwochs 19.00 - 20.30 Uhr

## Fest der Roemischen Weinstrasse

Mit dem 27. Fest der Roemischen Weinstrasse beginnt am kommenden Wochenende in Schweich wieder der Reigen der großen Weinfeste an der Mosel. Zu diesem Fest, das vom 4. bis 6. Mai 2012 in Verbindung mit einem verkaufsoffenen Sonntag und dem S4young-Spielfest der Sparkasse veranstaltet wird, lade ich alle Detzemer und Gäste aus nah und fern recht herzlich ein. An drei Tagen wird auf zwei Bühnen, aber auch in der Straße ein reichhaltiges und unterhaltsames Programm geboten. Im Vordergrund steht bei diesem Fest aber natürlich der Wein, der an den zahlreichen Weinständen der Ortsgemeinden der Roemischen Weinstrasse präsentiert wird. Erfreulicherweise ist unsere Gemeinde auch dieses Jahr mit einem Weinstand vertreten, der vom Weingut Vitis betrieben wird, zum Verweilen einlädt und sich auf ihren Besuch freut. Ich wünsche dem Fest schönes Wetter und allen Besuchern und Gästen frohe und unterhaltsame Stunden bei regionalen Köstlichkeiten und hervorragenden Weinen und Sekten.

Detzem, 26. April 2012

Albin Merten, Ortsbürgermeister

## Vorstellung Familienbuch Detzem

am 16. Mai 2012

### Von Hofleuten, Müllern und Moselwinzern

#### Einwohnerbuch Detzem

mit den Höfen und  
Mühlen im Gemeindebereich



1656 - 1900

Bearbeitet von Richard Schaffner

Nach einer Fleißarbeit von Jahren kann nun das umfassende »Einwohnerbuch Detzem mit den Höfen und Mühlen im Gemeindebereich« der Öffentlichkeit vorgestellt werden. Aufgelegt wurde es durch die Westdeutsche Gesellschaft für Familienkunde e.V., Köln und erstellt wurde es von Richard Schaffner aus Kordel. Er hat alle vorliegenden Kirchenbücher der Pfarrei Detzem von 1656 bis 1900 und die Standesamtsunterlagen von 1800 bis 1900 ausgewertet. Hunderte von Namen (598) sind in diesem Buch erfasst, alphabetisch geordnet und erschlossen durch Namens-, Orts- und Berufsregister - eine wahre genealogische Fundgrube, von vielen schon lange erwartet. Ob Dany, Ferber, Löwen, Merges oder Schmitz: die vielen Familien mit ihren Verflechtungen im Ort lassen sich über Generationen verfolgen und Verwandtschaften entdecken. Sie können den sozialen Strukturen und der Detzemer Vergangenheit nachspüren. Ich lade zur Buchvorstellung am

Mittwoch, 16. Mai 2012 um 20.00 Uhr im kleinen Saal des Bürgerhauses ein und würde mich über eine rege Beteiligung sehr freuen.

Detzem, 26. April 2012

Albin Merten, Ortsbürgermeister

## Vermessungsarbeiten im Bereich der K86

Der Kreis Trier-Saarburg plant den Ausbau der K 86 innerhalb der Ortsdurchfahrt Detzem. Mit den Ausbauplanungen wurde das Ingenieurbüro Stra-tec GmbH aus Wittlich beauftragt.

Als Grundlage für die Planung ist die vermessungstechnische Erfassung des baulichen Bestandes erforderlich. Die Erfassungsarbeiten umfassen neben dem bestehenden Straßenkörper und den Gehwegen auch die angrenzenden privaten Hofflächen, sowie Mauern, Treppen, Zäune, etc. Dazu ist die Betretung der privaten Grundstücke erforderlich. Die Erfassungsarbeiten werden im Laufe der 19. und 20. KW durch das Vermessungsbüro Dr. Arent aus Altrich durchgeführt. Die Mitarbeiter verfügen über eine entsprechende Bescheinigung und können sich im Bedarfsfall ausweisen.

Detzem, den 26.04.2012

Albin Merten, Ortsbürgermeister

## Weinfest 2012

Ich lade alle, die sich an der Vorbereitung des Enscher Weinfestes 2012 beteiligen möchten, für **Mittwoch, dem 09.05.2012 zu einer Sitzung um 20.00 Uhr** ins Bürgerhaus in Ensch ein.

Ensch, den 27.04.2012

Lothar Schätter, Ortsbürgermeister


**Fell**

buergermeister@fell-mosel.de

 Tel. 06502/99323, Sprechzeiten:  
 Mo.18 - 20 Uhr, Do. 18 - 20 Uhr

**Fell-Fastrau:** Tel. 06502/5799  
 Sprechzeiten: nach tel. Vereinbarung

## Bekanntmachung

Am **Mittwoch, 16. Mai 2012, findet um 20.00 Uhr** in der Alten Schule, Saal Mosel, Kirchstraße 43 in Fell, eine Sitzung des **Ausschusses für Jugend, Sport, Familie und Freizeit** der Ortsgemeinde Fell statt.

### Tagesordnung

#### öffentlich

1. Mitteilungen
2. Weiteres Vorgehen zur praktischen Umsetzung von Mitfahrgelegenheiten aus und in unsere Orte
3. Radverkehre
  - a) Befragung der Schülerinnen und Schüler aus unseren Dörfern an den Schulen in Schweich
  - b) Schweicher Brücke - Sanierung - Neubau Sachstandsbericht und Überlegungen zum weiteren Vorgehen
4. Information zu den anderen Modulen (ÖPNV, Internet)
5. Verschiedenes, neues Angebot zu geführten Segway-Touren in der Verbandsgemeinde

Fell, den 27.04.2012

Rony Sebastiani, Ortsbürgermeister

### Dienstleistungszentrum

#### Ländlicher Raum

#### DLR Mosel

#### Abteilung Landentwicklung

#### Obermosel

#### Vereinfachtes Flurbereinigungs- verfahren Riveris (Ort) II

Aktenzeichen: 71877-HA10.3.

54290 Trier, 30.04.2012

Tessenowstr. 6

Telefon: 0651-9776 248

Telefax: 0651-9776 330

E-Mail:

landentwicklung-  
mosel1410@dlr.rlp.de

Internet: www.dlr.rlp.de

## Vereinfachtes Flurbereinigungsverfahren Riveris (Ort) II

### Ausführungsanordnung

gemäß § 61 Flurbereinigungsgesetz (FlurbG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 16.03.1976 (BGBl. I Seite 546), zuletzt geändert durch Artikel 17 des Gesetzes vom 19.12.2008 (BGBl. I Seite 2794)

#### I. Anordnung

1. Mit Wirkung vom 01.06.2012 wird die Ausführung des Flurbereinigungsplanes im Vereinfachten Flurbereinigungsverfahren Riveris (Ort) II angeordnet.
2. Die nach den §§ 34 und 85 Nr. 5 Flurbereinigungsgesetz (FlurbG) festgesetzten zeitweiligen Einschränkungen des Eigentums sind aufgehoben.

#### II. Hinweise

Die Ausführung des Flurbereinigungsplanes hat folgende rechtliche Wirkungen:

1. Die Abfindung jedes Beteiligten tritt in rechtlicher Beziehung an die Stelle seiner alten Grundstücke und Rechte. Die im Flurbereinigungsplan aufgeführten neuen Teilnehmer werden Eigentümer der für sie ausgewiesenen Grundstücke.
2. Rechte und Pflichten, die durch den Flurbereinigungsplan abgelöst oder aufgehoben werden, erlöschen; neue im Flurbereinigungsplan begründete Rechte und Pflichten entstehen. Die öffentlichen und privatrechtlichen Lasten der alten Grundstücke gehen, soweit sie nicht aufgehoben oder abgelöst werden, auf die neuen Grundstücke über.
3. Die im Flurbereinigungsplan getroffene Regelung öffentlicher Rechtsverhältnisse wird wirksam.
4. Anträge auf Beteiligung von Nießbrauchern an den dem Eigentümer zur Last fallenden Beiträgen, auf Erhöhung oder Minde-

zung des Pachtzinses oder auf Regelung des Pachtverhältnisses (§§ 69 und 70 FlurbG) sind - soweit sich die Beteiligten nicht einigen können - gemäß § 71 FlurbG spätestens drei Monate nach Erlass dieser Anordnung beim DLR Mosel zu stellen.

5. Soweit der Flurbereinigungsplan noch unanfechtbar geändert wird, wirken die Änderungen in rechtlicher Hinsicht auf den in dieser Anordnung festgesetzten Zeitpunkten zurück.

### III. Anordnung der sofortigen Vollziehung

Die sofortige Vollziehung dieses Verwaltungsaktes nach § 80 Abs. 2 Satz 1 Nr. 4 der Verwaltungsgerichtsordnung (VwGO) in der Fassung vom 19.03.1991 (BGBl. I S. 686), zuletzt geändert durch Artikel 5 (2) des Gesetzes vom 24.02.2012 (BGBl. I S. 212), wird angeordnet mit der Folge, dass Rechtsbehelfe gegen ihn keine aufschiebende Wirkung haben.

### Begründung

#### 1. Sachverhalt:

Der Flurbereinigungsplan wurde den Beteiligten gemäß § 59 Abs. 1 FlurbG bekannt gegeben. Den im Anhörungstermin vom 16.08.2011 und innerhalb der Frist von 2 Wochen nach diesem Termin erhobenen Widersprüchen gegen den Flurbereinigungsplan wird durch den Nachtrag I abgeholfen bzw. sind zurückgezogen worden. Der Flurbereinigungsplan ist seit dem 13.04.2012 unanfechtbar.

#### 2.1 Formelle Gründe

Diese Anordnung wird vom Dienstleistungszentrum ländlicher Raum (DLR Mosel) als zuständige Flurbereinigungsbehörde erlassen (§ 3 Abs. 1 FlurbG). Rechtsgrundlage ist der § 61 FlurbG. Die formellen Voraussetzungen des § 61 FlurbG zur Ausführungsanordnung liegen vor.

#### 2.2 Materielle Gründe

Mit dieser Anordnung und dem genannten Stichtag entstehen die Ansprüche auf Ausbau der geplanten Anlagen, Geldzahlungen, Erstattungen und Pachtregelungen, vor allem aber gehen alle Rechte über. Rechtsgeschäftliche Verfügungen werden ab dem genannten Zeitpunkt über die neuen Grundstücke getroffen. Die materiellen Voraussetzungen des § 61 FlurbG zur Ausführungsanordnung liegen vor.

Die sofortige Vollziehung dieser Anordnung liegt im überwiegenden Interesse der Beteiligten des Verfahrens. Die aufschiebende Wirkung des Rechtsbehelfs hätte zur Folge, dass der Grundstücksverkehr erheblich erschwert würde. In diesem Falle müssten die Teilnehmer bei der Veräußerung oder Belastung nach wie vor über die rechtlich noch existenten alten Grundstücke verfügen. Die sofortige Vollziehung liegt aber auch im öffentlichen Interesse, da der Allgemeinheit im Hinblick auf die Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit der landwirtschaftlichen Betriebe und wegen der in die Vereinfachte Flurbereinigung investierten erheblichen öffentlichen Mittel daran gelegen ist, die Ziele des Verfahrens möglichst bald herbeizuführen.

Die Voraussetzungen des § 80 Abs. 2 Satz 1 Nr. 4 der VwGO sind damit gegeben.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Anordnung kann innerhalb eines Monats ab dem ersten Tag der Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei dem

**Dienstleistungszentrum Ländlicher Raum (DLR Mosel),  
Tessenowstraße 6, 54295 Trier**

oder wahlweise bei der

**Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion,  
- Obere Flurbereinigungsbehörde -  
Willy-Brandt-Platz 3, 54290 Trier**

einulegen. Bei schriftlicher Einlegung des Widerspruches ist die Widerspruchsfrist nur gewahrt, wenn der Widerspruch noch vor dem Ablauf der Frist bei einer der o.g. Behörden eingegangen ist. Der Widerspruch kann nicht per E-Mail eingelegt werden.

*Im Auftrag  
(Siegel) gez. Heiko Stumm*



**Föhren**

buergermeister@foehren.de

Tel. 06502/2769 o. 06502/994655  
Sprechz.: Mo.+ Mi. 18 - 20 Uhr  
jeden 1.Sa. im Monat 9.30-11.30 Uhr

## Jugendraum Föhren gestaltet

### „Feuerrote-Spielmobil-Aktion“ am 15.05.2012

Im Rahmen der „Woche für Familien“ veranstaltet der Jugendraum Föhren am Dienstag, dem 15.05.2012 eine Spieleaktion für alle Eltern, Kinder und Jugendliche der Verbandsgemeinde Schweich. Das „Feuerrote Spielmobil“ steht uns in dem Zeitraum von 15.30 Uhr

bis 18.30 Uhr zur Verfügung und wir hoffen auf einen tollen Nachmittag voller Spaß, Spiel und Freude mit euch! Die Aktion findet auf dem Gelände des Jugendraumes Föhren (Im Brühl 1, 54343 Föhren) statt. Falls ihr Lust und Zeit habt uns an diesem Tag zu unterstützen: wir freuen uns über jeden Helfer und jede Helferin bei der Betreuung, dem Aufbau sowie dem Abbau und auch Kuchenspenden nehmen wir dankend entgegen! Bei Interesse könnt ihr euch gerne bei der pädagogischen Fachkraft des Jugendraumes Föhren (Martina Werre) melden: jr-foehren@kijub.net

## Lebendiges Föhren

### Nächster Liedernachmittag

Das nächste Treffen des Volksliedersingen, ist am Donnerstag, dem 10.05.2012 um 15.30 Uhr im Hotel Erlenhof. Frohe Stunden in gemütlicher Atmosphäre erwarten Sie. Wir freuen uns auf viele sangsfreudige Besucher/innen. Liedblätter sind wie immer vorhanden. Bei Bedarf an Fahrdienst, wenden Sie sich bitte an Otmar Weber, Tel: 9311354. Machen Sie ruhig vom Fahrdienst Gebrauch, daran soll es nicht scheitern, im Gegenteil, es ist uns ein besonderes Anliegen, dass alle, die möchten, teilnehmen können! Besonders, wenn sie nicht mehr so mobil sind, ist das kein Hinderungsgrund und bestimmt eine schöne Abwechslung.

### AG Freizeit

Nächstes Treffen der AG ist am Montag, 07.05.2012 um 19.30 Uhr im Gasthaus Tschepppe.

### AG Mobilität

Am Dienstag, dem 15.05.2012 um 19.00 Uhr findet ein Treffen der Fahrer/innen unserer kleinen Fahrtenbörse statt. Es erfolgt noch eine persönliche Einladung, schon mal vormerken.



**Kenn**

buergermeister@kenn.de

Tel. 06502/2391, Sprechzeiten:  
Mo. 8.00-9.00 Uhr + 18.00 - 19.00 Uhr  
Fr. 17.00 -19.00 Uhr und nach Absprache

## Bekanntmachung

### Aufruf einer Grabstätte auf dem Friedhof Kenn

Gemäß § 17 II i.V.m. § 24 und § 25 der derzeit gültigen Friedhofssatzung der Ortsgemeinde Kenn wird hiermit der Verfügungsberechtigte der nachfolgend näher bezeichneten Grabstätte aufgefordert, bis zum 18.05.2012 das Reihengrab in einen einwandfreien und würdigen Zustand zu versetzen oder es zu entfernen und einzuebnen.

Sollte dem nicht nachgekommen werden, wird die Ortsgemeinde Kenn das Grab von Amts wegen einebnen.

Reihengrab 7/9/3

Verstorbene: Frau Elisabeth Ottilie Krewer (+1999)

*Kenn, 27.04.2012*

*Rainer Müller, Ortsbürgermeister*



**Klüsserath**

buergermeister@kluesserath.de

Tel. 06507/99126  
Sprechzeiten:  
Mi. 19 - 21 Uhr, Sa. 9 - 11 Uhr

## Extremwettersituationen

### Sauberhalten der Wirtschaftswege und Wasserläufe

#### Gefahren durch Starkregen

Aus gegebenem Anlass muss wieder auf das Sauberhalten der Wirtschaftswege hingewiesen werden. Die Anlieger werden dringend gebeten, die Wegabschnitte vor ihren Grundstücken von Laub, Bewuchs und Erdbalagerungen zu reinigen. Insbesondere sind die Wasserläufe und Einlaufschächte unbedingt freizuhalten. Dies gilt auch für unbewirtschaftete Grundstücke.

Die immer häufiger auftretenden starken Unwetter zeigen, dass es wichtiger ist denn je, eine funktionsfähige Entwässerung aufrechtzuerhalten. Bisher ist unser Ort von Extremwettersituationen verschont geblieben. Wir können zwar nicht das Wetter beeinflussen, wir können aber eventuelle katastrophale Folgen verhindern, indem auf der Gemarkung ein geordneter Wasserablauf gewährleistet wird.

*Klüsserath, 27. April 2012*

*Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister*

## Grußwort zum Schulfest

Am **Samstag, dem 15. Mai 2012** feiert die Grundschule Klüsserath ihr diesjähriges Schulfest. Das kleine Fest auf dem Schulhof steht unter dem Motto „Spiel und Spaß mit unseren Vereinen“.

Die Besucher, insbesondere die Kinder, erwartet von 14.00 bis 18.00 Uhr ein umfangreiches Spielangebot der Jugendarbeit betreibenden Vereine der beteiligten Schuldörfer. Für Essen und Trinken haben der Lehrkörper sowie die vielen fleißigen Helferinnen und Helfer der Elternschaft ebenfalls bestens gesorgt. Hierzu sind alle Eltern und Familien unserer Schulkinder, alle Schulneulinge des kommenden Jahrgangs 2012/2013 und deren Familien sowie alle Freunde und Förderer der Grundschule Klüsserath recht herzlich eingeladen.

Ich wünsche der Veranstaltung einen erfolgreichen Verlauf, der Schulgemeinschaft der Grundschule Klüsserath viele Besucher und den Kindern und ihren Gästen viel Spaß und Unterhaltung auf dem Schulhof in Klüsserath.

*Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister*



**Longuich**

buergermeister@longuich.de

Tel. 06502/1364

Sprechzeiten:

Do. 18.30 - 20.00 Uhr

## Bekanntmachung

Am **Montag, dem 14.05.2012, 17.00 Uhr**, findet im Dorfgemeinschaftshaus in Longuich eine Sitzung des Haupt- und Finanzausschusses der Ortsgemeinde Longuich statt.

### Tagesordnung

#### nichtöffentlich

1. Vorberatung der Haushaltssatzung und des Haushaltsplanes für 2012

*Longuich, den 27. April 2012*

*Gemeindeverwaltung Longuich*

*gez. Schlöder, Ortsbürgermeisterin*

## Bekanntmachung

Am **Mittwoch, 16. Mai 2012** findet um **20.00 Uhr** in der **Alten Schule, Saal Mosel, Kirchstraße 43 in Fell**, eine Besprechung des **Ausschusses für Familie, Soziales und Freizeit** der Ortsgemeinde Longuich statt.

### Tagesordnung

#### öffentlich

1. Mitteilungen
2. Weiteres Vorgehen zur praktischen Umsetzung von Mitfahrgelegenheiten aus und in unsere Orte
3. Radverkehre
  - a) Befragung der Schülerinnen und Schüler aus unseren Dörfern an den Schulen in Schweich
  - b) Schweicher Brücke - Sanierung - Neubau Sachstandsbericht und Überlegungen zum weiteren Vorgehen
4. Information zu den anderen Modulen (ÖPNV, Internet)
5. Verschiedenes, neues Angebot zu geführten Segway-Touren in der Verbandsgemeinde

*Longuich, den 27.04.2012*

*Kathrin Schlöder, Ortsbürgermeisterin*

## Goldenes Feuerwehr-Ehrenzeichen für Longuicher Feuerwehrkameraden

Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, am 24. April 2012 wurde dem Löschmeister Gerhard Newel für seine 45-jährige aktive, pflichttreue Tätigkeit bei der Feuerwehr Longuich sowie dem Feuerwehrmann Matthias Haubrich und dem Hauptfeuerwehrmann Thomas Rodens für eine jeweils 35-jährige Tätigkeit das vom Minister des Innern und für Sport an Feuerwehrleute verliehene goldene Feuerwehr-Ehrenzeichen durch Landrat Günther Schartz überreicht. Die Ortsgemeinde Longuich gratuliert den Feuerwehrkameraden Gerhard Newel, Matthias Haubrich und Thomas Rodens sehr herzlich zu der Auszeichnung und dankt ihnen für ihr jahrzehntelanges ehrenamtliches Engagement in der FFW Longuich-Kirsch für die Allgemeinheit.

*Longuich, den 26.4.2012*

*Kathrin Schlöder, Ortsbürgermeisterin*

## Rodungs-, Pflanz- und Änderungsmeldung zur EU-Weinbaukartei 2012

Sehr geehrte Winzerinnen und Winzer, die hier genannte Meldung kann bis zum 31.05.2012 während der Dienststunden donnerstags von 18.30 bis 20.00 Uhr im Gemeindebüro, bei der Verbandsgemeindeverwaltung in Schweich oder direkt bei der Landwirtschaftskammer Rheinland-Pfalz abgegeben werden.

*Longuich, den 27.04.2012*

*Kathrin Schlöder, Ortsbürgermeisterin*

## Bekanntmachung

### Bebauungsplanverfahren

#### „Zwischen den Ortsteilen; 4. Änderung“, Longuich

- **Bekanntmachung des Aufstellungs- und Abgrenzungsbeschlusses**  
Der Ortsgemeinderat Longuich hat am 18. April 2012 beschlossen, für den im nachfolgend abgedruckten Lageplan eingegrenzten Bereich den Bebauungsplan im vereinfachten Verfahren nach § 13 Baugesetzbuch (BauGB) zu ändern. Dieser Beschluss wird hiermit gemäß § 2 Abs. 1 Baugesetzbuch bekannt gemacht.

## Traktor zu verkaufen

Die Ortsgemeinde Klüsserath verkauft eine Zugmaschine IHC, Baujahr 1971, 25 kW, 7.960 Betriebsstunden. Die Zugmaschine wurde die letzten 12 Jahre als Rasentraktor auf dem Sportplatz eingesetzt.

Interessenten mögen sich bitte an die Gemeindeverwaltung, Tel.: 06507 99 1 26 oder Mail buergermeister@kluesserath.de wenden.

*Klüsserath, 27. April 2012*

*Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister*

## Freihalten der Wegeränder und Gehwege

Aus aktuellem Anlass wird nochmals darauf hingewiesen, dass die Wegeränder in der Ortslage und an Wirtschaftswegen von störender Bepflanzung und Astwerk freigehalten werden müssen. An verschiedenen Stellen im Dorf haben sich die Bepflanzungen der Vorgärten und Grundstücke derart ausgebreitet, dass Sträucher oder Äste von Bäumen so weit in den öffentlichen Straßenraum ragen, dass die Bürgersteige oder Wegeränder an diesen Stellen nur noch bedingt benutzt werden können. Durch das zwingende Ausweichen auf die Fahrbahn sind besonders Kinder und Mütter/Väter mit Kinderwagen gefährdet. Bei nassem Wetter wird dieses Problem noch verstärkt.

Für etwaige Schäden oder Unfälle sind die Verursacher haftbar.

Die Anlieger werden dringend gebeten, für Abhilfe zu sorgen. Dies gilt auch für die Verbindungspfadchen zwischen den Ortsstraßen.

*Klüsserath, 27. April 2012*

*Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister*



**Leiwien**

buergermeister@leiwien.de

Tel. 06507/3378

Sprechzeiten:

Mi. 18-20 Uhr, Sa. 10-12 Uhr

## Bekanntmachung

Am **Mittwoch, dem 9. Mai 2012** findet um **18.00 Uhr** im **Hotel Zum-methof** in Leiwien eine Sitzung des Ortsgemeinderates Leiwien statt.

### Tagesordnung:

#### -öffentlich-

1. Satzungsbeschluss Bebauungsplan Flur 1 Nr. 110 und 113
2. Bestellung von Spielgeräten für Kindergarten und Kinderspielfläche
3. Beratungen und Beschlussfassung über Ganztagschule mit Gemeindezentrum
4. Ausbau Poststr.- Auf der Perds
5. Besuch Partnergemeinde Le-Mesnil-Sur-Oger/Champagne
6. Gemeindegeräte
7. Verschiedenes

#### -nichtöffentlich-

1. Grundstücksangelegenheiten
2. Bauangelegenheiten
3. Verschiedenes

*Leiwien, 27.04.2012*

*Claus-Peter Feller, Ortsbürgermeister*

**- Offenlage des Planentwurfes  
gemäß §§ 13 und 3 Abs. 2 Baugesetzbuch -**

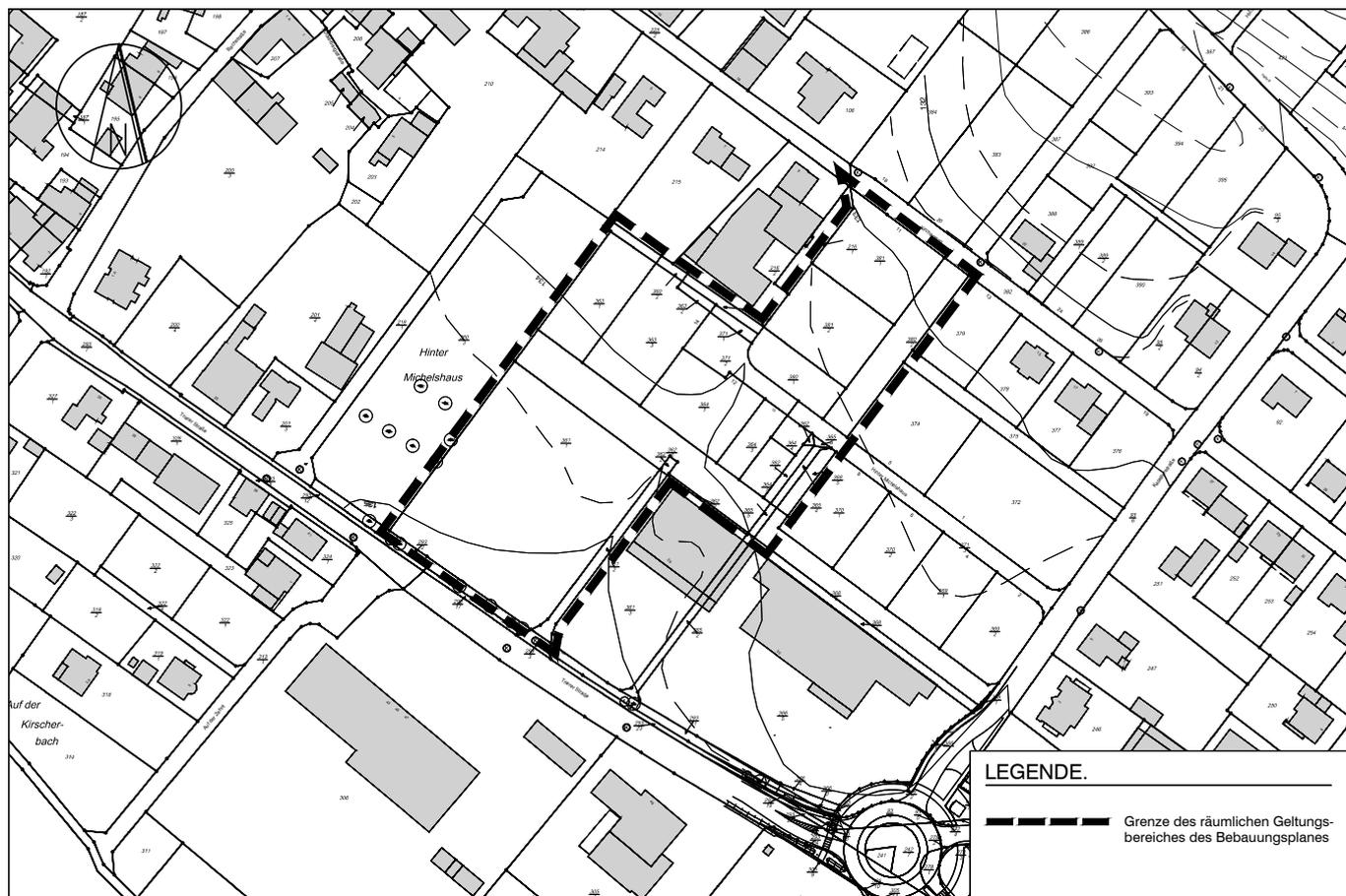
Der Bebauungsplanänderungsentwurf mit Begründung liegt gemäß § 3 Abs. 2 Baugesetzbuch (BauGB) vom 27.08.1997 (BGBl. I S. 2141) in der derzeit gültigen Fassung in der Zeit vom **14. Mai 2012 bis 13. Juni 2012**, bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Brückenstraße 26, 54338 Schweich, Verwaltungsgebäude II, Zimmer 37, während der Dienstzeiten von 8.00 Uhr bis 12.30 Uhr und von 13.30 Uhr bis 16.30 Uhr, donnerstags bis 18.00 Uhr, freitags jedoch nur von 8.00 Uhr bis 12.30 Uhr zur Einsichtnahme öffentlich aus. Die Planung betrifft das in nachfolgender Karte abgegrenzte Gebiet. Während dieser Auslegungsfrist können Stellungnahmen abgegeben werden. Nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung über den Bebauungsplan unbe-

rücksichtigt bleiben. Ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsgerichtsordnung ist unzulässig, soweit mit ihm nur Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können. Die Planunterlagen pp. können während der öffentlichen Auslegung auch auf der Internetseite der Verbandsgemeinde Schweich unter [www.schweich.de](http://www.schweich.de), Bereich „Bürger“, Menüpunkt „Planverfahren“ als pdf-Datei angesehen und heruntergeladen werden.

Das Bebauungsplanverfahren wird nach § 13 BauGB im vereinfachten Verfahren ohne Durchführung einer Umweltprüfung nach § 2 Abs. 4 BauGB durchgeführt.

*Longuich, den 25.04.2012  
gez. Schlöder, Ortsbürgermeisterin*

## BEBAUUNGSPLAN DER ORTSGEMEINDE LONGUICH, Zwischen den Ortsteilen, 4.Änderung



**Mehring**

[buergemeister@mehring-mosel.de](mailto:buergemeister@mehring-mosel.de)

Tel. 06502/2140

Sprechzeiten:  
Di. 19-21 Uhr, Sa. 10-12 Uhr

### Wasserentnahmestelle für Spritzwasser

Die Wasserentnahmestelle für Spritzwasser ist wieder in Betrieb. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Wasser nur für die Zwecke der Weinbergsspritzung verwendet werden darf und an der Wasserentnahmestelle keine Pflanzenschutzgeräte gereinigt werden dürfen. Wir bitten um Beachtung.

*Mehring, den 27.04.2012  
Jürgen Kollmann, Ortsbürgermeister*

### Fest der Roemischen Weinstrasse

Das 27. Fest der Roemischen Weinstrasse findet am diesem Wochenende statt.

Von Freitag, dem 4. bis Sonntag, dem 6. Mai 2012 ist bei weinfröhlicher Stimmung beim 1. Straßenfest des Jahres großes Feiern angesagt. An den drei Tagen wird auf zwei Bühnen, aber auch in der Straße, ein reichhaltiges und unterhaltsames Programm geboten. Einer der Höhepunkte des Festes ist am Freitagabend mit Fassanstich und der Krönung der Weinkönigin Nina I.

Die Ortsgemeinde Mehring wird mit dem gemeinsamen Stand der Weingüter Adams und Hackenbruch auf dem Fest vertreten sein. Ich wünsche allen Besuchern und Gästen frohe und unterhaltsame Stunden bei hervorragenden Weinen und Sekten.

*Mehring, den 27.04.2012  
Jürgen Kollmann, Ortsbürgermeister*



**Naurath/E.**

[buergemeister@naurath-eifel.de](mailto:buergemeister@naurath-eifel.de)

Tel. 06508/917411

Sprechzeiten: Mi. 18-19 Uhr,  
und zusätzl. nach Absprache

### Besprechung mit den Vorsitzenden der Vereine

Für die weitere Planung der Veranstaltungen

- Sommerkirmes, Tag rund um das Backhaus, 14./15. Juli
- Erntedankfest, Fest im und am Bürgerhaus, 22./23. Sept.

lade ich die Vereinsvorsitzenden unserer Ortsvereine zur Besprechung in das Brauhaus Zils ein. Termin ist Donnerstag, der 10. Mai 2012, 20.00 Uhr. Falls Sie verhindert sind, bitte ich um einen Vertreter, der an dieser Besprechung teilnimmt.

*Naurath, den 27.04.2012  
Paul-Gerhard Jahn, Ortsbürgermeister*



**Pölich**

buergermeister@poelich.de

Tel. 06507/3186

## Konzert in der Pfarrkirche St. Andreas

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, jeder weiß, wie schwierig es heutzutage ist, und ganz besonders in einem kleinen Ort wie Pölich, ein reges Vereinsleben zu haben. Einer dieser Vereine ist der Chor „SurprisingVoices“. Dieser Chor ist seit 2 Jahren unter der Leitung von Herrn Norbert Schmitz und möchte nach verschiedenen Auftritten bei Hochzeiten und Familienfeiern auch den Pölicher Bürgerinnen und Bürgern ihr Können präsentieren.

Dafür gibt der Chor ein **Konzert in der Pfarrkirche St. Andreas: am Samstag, dem 12. Mai 2012 um 20.00 Uhr.**

Unter dem Motto „Pop, Gospel and more“ singt der Chor unter anderem Lieder von Robbie Williams, Elton John, Silbermond und Lieder aus Sister Act. Ich lade Sie und Euch hiermit alle ganz herzlich ein, an diesem Konzert in der Kirche und dem nachfolgenden geselligen Ausklang im Pfarrheim teilzunehmen.

Pölich, 27.04.2012

Ihr und Euer

Walter Clüsserath, Ortsbürgermeister



**Riol**

buergermeister@riol.de

Tel. 06502/930707

Sprechzeiten:

Die. 8.00-9.00 Uhr, Sa. 10.30-12.00 Uhr

## Weinfest „Zum Wohl Riol“

- Weinstellung für die Weinstände -

Das diesjährige Weinfest „Zum Wohl Riol“ am Moselufer findet von Freitag, 15.06.2012 bis Sonntag, 17.06.2012 statt.

Zur Aufstellung der Weinkarte werden alle Rioler Winzer gebeten, Probeflaschen mit Preisangabe **am Montag, 14.05.2012 von 19.00 Uhr bis 20.00 Uhr im Feuerwehrgerätehaus Riol** abzugeben. Später abgegebene Proben können nicht mehr berücksichtigt werden.

**Für Rückfragen im Vorfeld der Anstellung steht Frau Katharina Schmitt, Tel.: 4040094 zur Verfügung.**

Die Probeflaschen müssen voll ausgestattet sein (Ausnahmen ggf. für Neuabfüllungen). Die Weine müssen selbst erzeugt sein.

Pro Anstellung sind 2 Flaschen abzugeben.

Mindestens sind pro Betrieb 4 Anstellungen erforderlich.

Jedes Weingut kann mit bis zu 3 Weinen (zuzüglich Sekt/Perlwein, Beerenauslese, Trockenbeerenauslese und Eiswein) auf der Wein-/Sektkarte vertreten sein.

Mit der Anstellung verpflichtet sich das Weingut, bei den üblichen Arbeiten (Abbauarbeiten, Gläser spülen) mitzuwirken.

Unterstützen Sie unser Weinfest „Zum Wohl Riol“ und bieten Sie preiswerte Spitzenweine an.

Riol, 27.04.2012

Arnold Schmitt, MdL, Ortsbürgermeister

## Senioren machen mobil

Eröffnung der Boule Saison 2012

Wir treffen uns am **Freitag, dem 4. Mai 2012 um 17.00 Uhr** am Boule Platz. Wir hoffen auf gutes Wetter und eine zahlreiche Teilnahme.

**Treffpunkt für den Seniorenbeirat bereits um 16.30 Uhr**, da noch die Einzelheiten für das Generationenübergreifendes Boule-Turnier, das am Samstag, dem 12.05.2012 von 14.00 - 18.00 Uhr durchgeführt wird, besprochen werden.



**Schweich**

buergermeister@stadt-schweich.de

Tel. 06502/9338-25 o. 9338-26,  
Sprechzeiten: Mo.-Fr. 7.30-12.30 Uhr,  
Die. 14.00-16.30 Uhr, Do. 14-18 Uhr

**Schweich-Issel:** Tel. 06502/3474  
Sprechzeiten nach tel. Vereinbarung

## Bekanntmachung

Die nächste **gemeinsame Sitzung des Bauausschusses** sowie des **Haupt- und Finanzausschusses der Stadt Schweich** findet am **Mittwoch, dem 09.05.2012 um 19.00 Uhr im Römersaal des „Alten Weinhauses“**, Brückenstr. 46 statt.

## Tagesordnung nichtöffentlich

1. Begrüßung, Feststellung der Tagesordnung
2. Mitteilungen
3. Bebauungsplan „Moselvorland“
4. Bebauungsplan „Hackenberger Mühle“
5. Neugestaltung Bahnhofsumfeld Schweich, 2. Bauabschnitt
6. Teilfortschreibung des Flächennutzungsplanes zum Thema „Bauland“ im Hinblick auf die landesweite digitale Erhebungsplattform „Raum + Monitor“
7. Besetzung des Umlegungsausschusses
8. Grundstücksangelegenheiten
9. Vergaben
10. Zuschussanträge
11. Verschiedenes

anschließend: **nur Bauausschuss**

1. Mitteilungen
2. Bauanträge, Bauvoranfragen, Nutzungsänderungen
3. Verschiedenes

Schweich, den 27.04.2012

Otmar Rößler, Stadtbürgermeister

## Glückwünsche zur Konfirmation

Am 06.05., 12.05. und 13.05.2012 feiert die evangelische Kirchengemeinde Schweich das Fest der Konfirmation. Diese Tage sind für die evangelische Kirchengemeinde, aber auch für die Kinder, ihre Eltern sowie Verwandte und Freunde ein besonderes Fest.

Für insgesamt 35 Kinder, davon 9 aus Schweich, markiert die feierliche Segenshandlung den Übertritt ins kirchliche Erwachsenenalter. Mit dem bewussten „Ja“ zum christlichen Glauben und der Kirchengemeinschaft ist auch die erstmalige Zulassung zum Abendmahl verbunden.

Allen Konfirmandinnen und Konfirmanden gratulieren wir im Namen der Bürgerinnen und Bürger der Stadt Schweich, des Stadtteils Issel, des Stadtrates und des Ortsbeirates herzlich. Wir wünschen allen Kindern, dass ihnen der Glaube ihr ganzes Leben lang den notwendigen Halt geben möge und wünschen alles erdenklich Gute und Gottes Segen auf dem weiteren Lebensweg.

Den Eltern, Familienangehörigen und Freunden gelten ebenfalls unsere Glückwünsche. Wir wünschen allen einen wunderschönen, festlichen Tag.

Schweich, den 27.04.2012

Otmar Rößler, Stadtbürgermeister

Kurt Heinz, Ortsvorsteher

## Fest der Roemischen Weinstrasse 2012

Der Isseler Cultur-Verein vertritt, wie schon seit vielen Jahren, mit einem Stand den Stadtteil beim Fest der Roemischen Weinstrasse. Leckere Speisen rund um das Ei werden wieder - stets frisch zubereitet - angeboten.

Ein großer personeller Aufwand ist nötig, damit die Fertigung und der Verkauf reibungslos ablaufen können.

Der Vorstand organisiert dieses Fest vorbildlich. Die vielen ehrenamtlichen Helfer machen den Dienst mit Spaß, Eifer und großer Freude.

Dies ist nicht nur an der freundlichen Bedienung im Verkauf, sondern auch am Geschmack der leckeren Speisenvielfalt festzustellen. Allen Beteiligten gilt daher mein herzlicher Dank.

Drum wünsche ich euch auch dieses Jahr bestes Gelingen, so wie es bisher immer war.

Schweich-Issel, 26.04.2012

Kurt Heinz, Ortsvorsteher

## Bekanntmachung

Vertretung des Ortsvorstehers

Ab **Donnerstag, dem 03.05.2012**, bin ich nicht im Dienst. Meine Vertretung übernimmt der stellvertretende Ortsvorsteher Johannes Lehnert, Am Sägewerk 2, Tel.: 06502-918213, privat 06502-918221. Ich bitte um Beachtung.

Schweich-Issel, den 27.04.2012

Kurt Heinz, Ortsvorsteher

## Beabsichtigte Veräußerung des städtischen Anwesens „Stierstall“, Corneliuspforte 36

Die Stadt Schweich beabsichtigt das städtische Anwesen „Stierstall“, Corneliuspforte 36, zu veräußern. Die Grundstücksgröße beträgt 658 qm.

Dazu werden Interessenten gebeten, bis spätestens

**Montag, dem 4. Juni 2012**

ein Kaufangebot, wenn möglich unter Angabe der beabsichtigten künftigen Verwendung abzugeben, über dessen Annahme dann der Stadtrat entscheidet.

Das Gebäude kann nach vorheriger Terminabsprache (06502/933826) besichtigt werden. Das schriftliche Angebot ist an die Stadtverwaltung Schweich, Brückenstr. 46, 54338 Schweich zu richten oder per Fax an die Nr. 06502/933829 zu senden.

Schweich, den 27.04.2012

Otmar Rößler, Stadtbürgermeister

## Ausbau der Straße „ehemals Am Bahnhof“

Aufgrund der günstigen Ausschreibungen war es möglich, mit einem endgültigen Beitragssatz von 3,92 EUR abzurechnen. Somit wird der zuviel erhobene Beitrag den Anliegern zurückgezahlt.

## 4. Grundschule Schweich

Das Thema Grundschule Schweich war Gegenstand der Sitzung des Verbandsgemeinderates am 27.03.2012. Dabei wird insbesondere auf die Machbarkeitsstudie des Kommunalbaues und das Gutachten zur Entwicklung der Schüler- und Klassenzahlen der Grundschule Schweich durch die Hildesheimer Planungsgruppe verwiesen.

Der Verbandsgemeinderat hat - entsprechend der Beschlussvorlage - die Verwaltung beauftragt, geeignete Planer für die Errichtung eines Neubaus zu ermitteln, somit sind nun gezielt Verhandlungen über den erforderlichen Grunderwerb aufzunehmen.

Der Stadtrat Schweich stimmte dem bestehenden Beschluss für den Neubau der Grundschule und den entsprechenden Maßnahmen zur Suche eines Grundstückes zu.

## 5. Sanierung Kindergarten Angela-Merici-Issel

Zu diesem Tagesordnungspunkt konnte Stadtbürgermeister Rößler den Architekt Hans Müller, Bekond, begrüßen.

Der Architekt Hans Müller, Bekond, hat seine Kostenschätzung vor dem Stadtrat erläutert. Der HFA hat sich wie bereits zuvor der Ortsbeirat und der Bauausschuss für eine Umsetzung der Variante 1 ausgesprochen, die sich vorrangig auf die Beseitigung der Mängel im Bereich des Brandschutzes konzentriert.

Vor einer Realisierung ist jedoch die Entscheidung der Lebenshilfe bezüglich der eventuellen Errichtung einer integrativen Kindertagesstätte in Schweich abzuwarten. Sollte dieser Kindergarten mit 2 Gruppen in Schweich nicht gebaut werden, muss grundsätzlich über die Frage einer Erweiterung bzw. eines Neubaus des Isseler Kindergartens gesprochen werden.

Im Rat war man sich schnell einig, dass die Beseitigung der Mängel im Bereich des Brandschutzes gemacht werden muss.

Ratsmitglied Kurt Heinz wies auf die Entwässerungsprobleme hin. Die Fallrohre können das Wasser nicht aufnehmen, daher muss im Boden das Kanalsystem überprüft werden.

Ratsmitglied Achim Schmitt regte an, eine Kanaluntersuchung durchführen zu lassen.

Stadtbürgermeister Rößler teilte mit, dass bis Ende Juni eine Entscheidung der Lebenshilfe vorliegen muss.

### Beschluss:

Der Stadtrat Schweich beschloss, entsprechend der Empfehlung des Ortsbeirates, des Bau- sowie des Haupt- und Finanzausschusses die Umsetzung der Variante 1. Vor einer Umsetzung ist die Entscheidung der Lebenshilfe bezüglich der evtl. Errichtung der integrativen Kindertagesstätte in Schweich abzuwarten.

**Abstimmungsergebnis:** einstimmig

## 6. Geplantes Pumpspeicherkraftwerk RIO, Grunderwerb im Rahmen eines Bodenordnungsverfahrens durch das Dienstleistungszentrum Ländlicher Raum

Die Planungen zur Errichtung eines Pumpspeicherkraftwerkes durch die Stadtwerke Trier sind hinreichend bekannt. Es ist vorgesehen, die benötigten Flächen im Rahmen eines Bodenordnungsverfahrens durch das Dienstleistungszentrum Ländlicher Raum (DLR) zu mobilisieren.

Im Rahmen des Auswahlverfahrens für die Freigabe der Einleitung neuer Flurbereinigungsverfahren durch das Ministerium für Umwelt, Landwirtschaft, Ernährung, Weinbau und Forsten sind u.a. positive Gemeinderatsbeschlüsse vorzulegen.

Zur Unterstützung des Vorhabens bitten die Stadtwerke Trier, die Verbandsgemeinde Schweich sowie die betroffenen Gemeinden mögen einem solchen Verfahren zustimmen bzw. mit beantragen.

### Beschluss:

Auf dem Gebiet der Ortsgemeinden Ensch, Longen, Mehring und Schweich planen die Stadtwerke Trier Versorgungs- GmbH (SWT) die Errichtung eines Pumpspeicherkraftwerkes. Zur Beseitigung von Nutzungskonflikten wird ein Bodenordnungsverfahren nach dem Flurbereinigungsgesetz beantragt.

**Abstimmungsergebnis:** einstimmig

## 7. Sportstättenförderprogramm 2013

Die Verbandsgemeindeverwaltung hat um Mitteilung gebeten, ob sie die seitens der Stadt Schweich angemeldeten Maßnahmen „Schaffung eines neuen Sanitär- und Umkleidegebäudes im Bereich der Sportanlage Typ C“ und „Schaffung eines neuen Kleinspielfeldes im Bereich der Sportanlage Typ C“ auf den Plätzen 3 und 5 der VG-Liste für das Sportförderprogramm 2013 melden können. Der Haupt- und Finanzausschuss der Stadt hat sich in seiner Sitzung am 14.03.2012 mit der Thematik befasst. Er sieht eine besondere Bedeutung der Maßnahme „Schaffung eines neuen Sanitär- und Um-

## Vandalismus auf dem Spielplatz „Madell III“

In der vergangenen Woche haben Unbekannte auf dem Kinderspielplatz „Madell III“ ihr Unwesen getrieben.

Dabei wurde das Hinweisschild mit der Aufschrift: „Dieser Spielplatz wurde von den Anliegern gebaut und wird von den Anliegern überwacht. Der Stadtbürgermeister“, aus dem Betonsockel abgeknickt. Eine der Fallschutzmatten auf der Startrampe der Seilbahn wurde aus den Befestigungsschrauben gerissen und weggeworfen. Dabei waren 6 spitze Schrauben nach oben sichtbar, so dass eine große Verletzungsgefahr für die Kinder bestand. Zwischenzeitlich wurden durch die Anlieger die Schrauben entfernt und eine neue Fallschutzmatte montiert. Bei dem Schild wird im unteren Teil ein Stück angeschweißt und erneut einbetoniert. Innerhalb der nächsten 3 Wochen werden die Anlieger den Platz und die Geräte komplett überarbeiten.

Es stimmt nachdenklich und traurig, wenn Mitbürgerinnen und Mitbürger sich mit viel Herzblut für unsere Kinder engagieren und dann die Arbeit durch Vandalen zerstört wird. Bereits im vergangenen Jahr haben Jugendliche aus Nachbargemeinden nächtens dort ihr Unwesen getrieben und mussten von den Anliegern vertrieben werden.

Dies ist kein Spaß und kann so nicht akzeptiert werden. Natürlich haben wir Anzeige gegen Unbekannt bei der Polizei Schweich erstattet. Von daher unsere Bitte: Wer sachdienliche Hinweise zu der Tat oder den Tätern machen kann, bzw. in der Zukunft entsprechende Beobachtungen macht, möge sich bitte bei der Schweicher Polizei (Tel.: 06502/91570 oder 0163-6370741) bzw. der Stadtverwaltung (06502/933826) melden. Entsprechende Hinweise, für die wir hiermit eine Belohnung von 50,- € aussetzen, werden natürlich vertraulich behandelt.

Schweich, den 26.04.2012

Otmar Rößler, Stadtbürgermeister

## Unterrichtung der Einwohner

### über die Sitzung des Stadtrates Schweich am 01.03.2012

Unter dem Vorsitz von Stadtbürgermeister Otmar Rößler und Frau Christine Lentos von der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich fand am 29.03.2012 im „Alten Weinhaus“ in Schweich eine Stadtratssitzung statt.

In dieser Sitzung wurden folgende Beschlüsse gefasst:

### 3. Mitteilungen

Stadtbürgermeister Rößler gab folgende Mitteilungen bekannt:

#### Lärmschutz Issel B 53

Am Donnerstag, dem 19.04.2012 um 18.00 Uhr findet in der ICV-Halle eine Bürgerversammlung zum Thema: Lärmschutz in Issel entlang der B53 statt.

#### Bauarbeiten

##### a) Synagoge Schweich

Die Sanierung der Feuchtigkeitsschäden an der Synagoge Schweich durch die Fa. Theisen, Orenhofen wird bis spätestens Anfang Mai abgeschlossen sein.

##### b) Brücke „Zellenpützstraße“

Auch hier sind die Arbeiten im Gange und werden in ca. 2 Wochen abgeschlossen sein.

#### Lärmschutz A 1

Heute Mittag fand ein Termin mit Herrn Staatsminister Roger Lewentz statt. Anfang April wird das Ergebnis einer entsprechenden Untersuchung vorliegen.

kleidegebäudes im Bereich der Sportanlage Typ C“. Von dieser Bau- maßnahme würden nicht nur die Schweicher, sondern alle Vereine aus der Verbandsgemeinde profitieren, die die Sportanlage nutzen. Von daher schlägt der HFA dem Stadtrat vor, die Verbandsgemein- deverwaltung um kritische Prüfung zu bitten, ob die Priorität der Maßnahme - im Verhältnis zu den Umwandlungen der Tennenplätze in Leiwen und Riol in Kunstrasenspielfelder, nicht erhöht werden kann.

Ratsmitglied Achim Schmitt war der Meinung, dass vorher sachlich über die Maßnahmen diskutiert werden sollte und falls keine Finan- zierung möglich ist, dass man fairer Weise andere Maßnahmen nach vorne lassen sollte.

Ratsmitglied Josef Rohr bemerkte, dass die Verbandsgemeinde Schweich die beste ausgestattete Verbandsgemeinde im Kreis Trier- Saarburg ist was Kunstrasenplätze angeht. Daher haben die Maß- nahmen in Leiwen und Riol wenig Erfolg.

#### **Beschluss:**

Der Stadtrat beschloss, entsprechend der Empfehlung des HFA, die Verbandsgemeindeverwaltung um frühzeitige und kritische Prüfung zu bitten, ob die Priorität der Maßnahme - im Verhältnis zu den Um- wandlungen der Tennenplätze in Leiwen und Riol in Kunstrasen- spielfelder - nicht erhöht werden kann.

**Abstimmungsergebnis:** einstimmig

#### **8. Fachausschuss Haushalt - Antrag der SPD Fraktion**

Mit Schreiben vom 07.03.2012 teilt die SPD-Stadtratsfraktion fol- gendes mit:

„Der Stadtrat der Stadt Schweich beschließt die Einsetzung des Fachausschusses Haushalt 2013, mit jeweils einem Vertreter einer Fraktion. Der Fachausschuss soll durch einen Fachmann der Verwal- tung unterstützt werden.

Begründung: Der Finanzhaushalt 2012 der Stadt Schweich weist einen Finanzfehlmittelbetrag in Höhe von 4.092.494 EUR aus. Im Jahr 2011 lag dieser bei 2.446.909 EUR. Mit dem Investitionsplan für die Jahre 2012 bis 2015 hat der Stadtrat die politischen Ziele vor- gegeben. Bei Umsetzung aller Maßnahmen wird der geplante Schul- denstand der Stadt bis Ende 2015 auf ca. 9,2 Millionen EUR steigen. Das entspricht mehr als einer Verdopplung des heutigen Standes.

Damit die Stadt wieder einen ausgeglichenen Haushalt ausweisen kann, ist es erforderlich, dass der Fachausschuss Haushalt ohne ideologische Scheuklappen nach Einsparpotentialen sucht. Die Haushaltskonsolidierung muss ein zentrales Thema sein.“

Nähere Erläuterungen zum vorliegenden Antrag wurden sodann durch Ratsmitglied Achim Schmitt dem Rat erteilt.

Ratsmitglied Johannes Heinz war der Meinung, dass die Schulden- situation sehr dramatisch dargestellt sei, wenn man sparen will muss man an die großen Maßnahmen gehen. Man sollte dem Haupt- und Finanzausschuss und dem Rechnungsprüfungsausschuss konkret Anregungen für den nächsten Haushaltsplan geben. Des Weiteren sollte man die Haushaltsberatungen erst in den Fraktionen, dann im Haupt- und Finanzausschuss und anschließend im Rat besprechen, so ist es auch in der Gemeinde- und Haushaltsverordnung vorge- sehen.

Ratsmitglied Johannes Lehnert zitiert aus der Haushaltsrede 2008 des damaligen SPD-Fraktionsvorsitzenden Hans-Dieter Natus: „Bereits vor zwei Jahren wurde durch ihn angeregt, ein Gremium zu gründen, welches sich der Sanierung des Schweicher Haushal- tes annimmt. Dies ist bislang leider nicht geschehen.“ Der damalige Bürgermeister Vitus Blang hat diesem Ansinnen bereits seinerzeit, wohl aus gutem Grund, ablehnend gegenüberstanden. Für Rats- mitglied Lehnert liegt es an den im Rat vertretenen Fraktionen, die Investitionen kritisch zu hinterfragen und hier die Wunschliste zu- sammen zu streichen.

Es macht für ihn keinen Sinn, allein die Planzahlen zu betrachten. Viel wichtiger sei es für ihn, die tatsächliche Ausführung zu beleuch- ten. Hier liegt aber die Zuständigkeit eindeutig beim Haupt- und Finanzausschuss, der ja von allen Fraktionen mit den entsprechen- den Fachleuten besetzt ist. Er schlägt vor, sich in diesem Ausschuss einen ganzen Tag Zeit zu nehmen und mit Hilfe der Verwaltung das tatsächliche wirtschaftliche Handeln der Stadt Schweich kri- tisch zu beleuchten. Bestimmte Themenbereiche könnten dann in Kleingruppen effizient bearbeitet werden. Gerne könne auch der Rechnungsprüfungsausschuss mit dazu genommen werden. Ein zu- sätzliches Gremium ist nach Meinung der FWG hierfür nicht nötig.

#### **Beschluss:**

Der Stadtrat sprach sich dafür aus, dass die Unterlagen von der Ver- bandsgemeinde Bitburg besorgt und anschließend im Haupt- und Finanzausschuss behandelt werden sollen.

#### **9. Vergaben**

##### **Stefan-Andres-Gymnasium mit Mensa und Bürgerzentrum**

##### **A. Tischlerarbeiten WC-Trennwände**

##### **Beschluss:**

Den Auftrag Tischlerarbeiten WC-Trennwände erhält die mindest- bietende Firma Meta GmbH & Co.KG, 56579 Rengsdorf, zur nach- geprüften Angebotssumme von 30.419,97 EUR.

**Abstimmungsergebnis:** 15 Ja-Stimmen, 6 Enthaltungen

##### **B. Metallbauarbeiten, Bühnenkonstruktion**

##### **Beschluss:**

Den Auftrag Metallbauarbeiten, Bühnenkonstruktion erhält die mindestbietende Firma Metallbau Koltes, 54427 Kell am See, zur nachgeprüften Angebotssumme von 32.491,76 EUR.

**Abstimmungsergebnis:** 15 Ja-Stimmen, 6 Enthaltungen

##### **Kreisverkehrsplatz Ermesgraben**

Wegen Vorliegen von Sonderinteresse gemäß § 22 GemO nahm Ratsmitglieder Werner Fehmer an der Beratung und Beschlussfas- sung nicht teil und hatte den Sitzungstisch verlassen.

Der Stadtrat hatte beschlossen, einen Kreisverkehrsplatz im Be- reich Ermesgraben/ K35 zu bauen. Der Auftrag für die Planung und Bauleitung wurde an das Ing.-Büro Boxleitner, Trier, erteilt. Die Maßnahme wurde zwischenzeitlich durch das Ing.-Büro Boxleitner beschränkt ausgeschrieben. Günstigster Bieter ist die Fa. Lehnen, Sehlem, mit einer nachgeprüften Angebotssumme von 78.674,21 EUR (brutto). Die Ausführung der Arbeiten sind - in Abstimmung mit der Bauleitung - ab Anfang Mai 2012 vorgesehen. Die Brutto- Summe gem. Kostenschätzung betrug 98.000,00 EUR.

##### **Beschluss:**

Der Stadtrat Schweich beschloss, die Arbeiten für die Vergabe des Kreisverkehrsplatzes im Bereich Ermesgraben/ K35 an die mindest- bietende Firma Lehnen, Sehlem, zum Angebotspreis von 78.674,21 EUR (brutto) zu vergeben.

**Abstimmungsergebnis:** einstimmig

#### **10. Verschiedenes**

##### **Stadtbürgermeister Otmar Rößler zur Anfrage**

##### **von Ratsmitglied Hans-Dieter Natus**

- Beschwerde wegen parkenden Kraftfahrzeugen im Gewerbegebiet „Am Bahnhof“

##### **Ratsmitglied Johannes Lehnert**

- Tempo 30 Zone in der Brückenstraße

##### **Ratsmitglied Patrick Kastner**

- Radwegenetz



**Thörnich**

buergermeister@thoernich.de

Tel. 06507/3567

Sprechzeiten:  
nach tel. Vereinbarung

### **Messung an Feuerstätten**

Von Bezirksschornsteinfegermeister Joachim Fischer aus Neuma- gen-Dhron, wurde uns mitgeteilt, dass in **Thörnich** die jährlich wie- derkehrenden Messungen an den Öl- und Gasfeuerstätten gem. § 1 der Verordnung über die Kehrung und Überprüfung von Anlagen (KUÖ) und § 15 Abs. 3.1 des Bundesimmissionsschutzgesetzes **ab Montag, dem 04.06.2012** durchgeführt werden.

Eine rechtzeitige Reinigung bzw. Wartung der Anlage wird empfoh- len. Terminvereinbarungen unter Telefon-Nr.: 06507-2869

*Schweich, den 13.04.2012*

*VG Schweich a.d.R.W.*

*-Ordnungsbehörde-*

### **Rodungs-, Pflanz- und Änderungsmeldung zur EU-Weinbaukartei 2012**

Im letzten Monat hat jeder Winzerbetrieb von der Landwirtschafts- kammer einen Auszug aus der EU-Weinbaukartei erhalten. Er dient als Rodungs-, Pflanz- und Änderungsmeldung und muss bis zum 31. Mai 2012 bei der zuständigen Gemeinde- oder Verbandsgemeinde- verwaltung oder direkt bei der Landwirtschaftskammer Rheinland- Pfalz abgegeben werden.

*Thörnich, 27.04.2012*

*Hans-Peter Brixius, Ortsbürgermeister*

Reklamationen wegen Nichtzustellung des Amtsblattes nimmt die MvG Zeitungsvertrieb GmbH entgegen unter folgenden Nummern:

**06502/9147-710 oder -713.**


**Trittenheim**

buergermeister@trittenheim.de

 Tel. 0175/2661826, o. Tourist-  
 Info: 06507/2227, Sprechz.:  
 Di.: 9-11 Uhr, Do.: 19-20 Uhr  
 oder nach Vereinbarung

## Trittenheim begrüßt seine kleinsten Neubürger!

Im Rahmen der Dorfmoderation wurde ein neues Projekt gestartet: die „Begrüßung der Neubürger“, die unterschieden werden in „Neugeborene“ und „Zugezogene“. Alle im Jahre 2011 geborenen Trittenheimer Kinder wurden mit einem Präsent im Namen der Gemeinde, vertreten durch Vera Döhrn und Antonia Gemmel, begrüßt. Ab 2012 sollen auch die Zugezogenen besucht und mit einem Präsent beschenkt werden.

Die Aktion wurde sehr positiv angenommen und soll zukünftig in neu geplantem Umfang durchgeführt werden.

Wir danken den besuchten jungen Familien für ihre Zeit und wünschen alles Gute für die Zukunft. Besucht wurden: Lotta May, Amina Dalkilic, Sebastian Kaspari, Nick Bokur, Marc Sonntag, Helena Clüsserath und Henri Clüsserath.



## Reinigung von Sinkkästen

Am 11.05.2012 findet die Sinkkastenreinigung in Trittenheim statt. Die Arbeiten werden durch die Fa. Folz ausgeführt.

Ich bitte alle Autofahrer, an diesem Tag keine Pkws auf die Sinkkasten abzustellen, da ansonsten eine Reinigung nicht möglich ist.

Trittenheim, den 27.04.2012

Franz-Josef Bollig, Ortsbürgermeister

## Kirchliche Nachrichten

### Dekanat Schweich-Welschbillig

Klosterstr. 1b, 54338 Schweich

Dechant: Pfr. Berthold Fochs, Welschbillig, Tel. 06502/93745-0

E-Mail: dekanat.schweich-welschbillig@bgv-trier.de

Öffnungszeiten: Mo.-Do. 08.30 bis 11.30 Uhr

### Gottesdienstzeiten vom 05.05.2012 bis 06.05.2012

Bekond: Sa., 05.05.: 19.00 Uhr Vorabendmesse

Detzem: Sa., 05.05.: 18.30 Uhr Vorabendmesse

Ensch: So., 06.05.: 10.30 Uhr Hochamt

Fell: So., 06.05.: 10.30 Uhr Hochamt, 18.00 Uhr Maiandacht

Föhren: So., 06.05.: 10.30 Uhr Hochamt, 17.00 Uhr Fußgruppe ab Kirche zum Naurather Kapellchen

Kenn: Sa., 05.05.: 17.45 Uhr Vorabendmesse, So., 06.05.:

10.30 Uhr Kleinkindergottesdienst, 18.00 Uhr Maiandacht

Klüßerath: Sa., 05.05.: 17.00 Uhr Vorabendmesse

Leiwen: So., 06.05.: 10.30 Uhr Hochamt

Longuich: So., 06.05.: 09.15 Uhr Hochamt

Mehring: So., 06.05.: 08.00 Uhr hl. Messe für die Pfarreiengemeinschaft zur Eröffnung der hl.-Rock-Wallfahrt

Naurath: So., 06.05.: 18.00 Uhr gemeinsame Andacht

Föhren/Naurath am Naurather Kapellchen

Pölich: Sa., 05.05.: 18.30 Uhr Vorabendmesse

Riol: Sa., 05.05.: 19.00 Uhr Vorabendmesse,

So., 06.05.: 18.00 Uhr Maiandacht

Schweich: So., 06.05.: 10.30 Uhr Hochamt, 18.30 Uhr hl. Messe

### Heilig Rock Wallfahrt der Pfarreiengemeinschaft Mehring am 6. Mai 2012

08.00 Uhr hl. Messe in Mehring anschl. Aussendung der Pilger die zu Fuß oder mit dem Fahrrad nach Trier pilgern; 11.00 Uhr Abfahrt des Schiffes „Telegraf II“ nach Trier - Anlegestelle Pölich - 14.30 Uhr Andacht in St. Martin in Trier, anschl. gemeinsamer Pilgerzug zum Hohen Dom - Würdigung des Heiligen Rocks - Rückfahrt ca. 19.00 Uhr

### Firmvorbereitung 2012 - Firmbegleiter gesucht

Im Rahmen der Visitation in unserer Pfarreiengemeinschaft wird Weihbischof Dr. Helmut diesen jungen Menschen das Sakrament der Firmung spenden: am Samstag, 27. Oktober in Kenn und am Sonntag, 28. Oktober in Schweich. Wir suchen für die Firmvorbereitung in den Pfarrgemeinden Fell, Longuich, Kenn, Riol und Schweich Frauen und Männer, die bereit sind, als Firmbegleiter die Jugendlichen in der Zeit der Vorbereitung zu begleiten. Die Aufgabe des Firmbegleiters umfasst die Begleitung oder Unterstützung einer Projektgruppe (z. B. Besuch einer sozialen Einrichtung) im Zeitraum August/September und ein 3-4-stündiges Treffen mit den Jugendlichen am 8. oder 22. September. In Fell, Longuich, Kenn und Riol werden die Jugendlichen eingeladen, die nach den Sommerferien im 9. Schuljahr sind. In Schweich werden die Jugendlichen eingeladen, die nach den Sommerferien im 10. Schuljahr sind. Die Jugendlichen erhalten Ende April eine persönliche Einladung mit Anmeldung zur Firmung. Wenn Sie Interesse haben mitzumachen, melden Sie sich bitte für weitere Informationen bei Frau Hesseler, Gemeindereferentin, Telefon 9356987 oder E-Mail: rita.hesseler@kablemail.de. Ein erstes Treffen aller Firmbegleiter findet statt am Donnerstag, 31. Mai 2012 um 19.30 Uhr im Pfarrheim in Kenn.

### Evangelische Kirchengemeinde in Schweich

Sonntag, 06.05.2012

09.00 Uhr Gottesdienst in Hetzerath mit Pfarrer Wermeyer

10.15 Uhr Konfirmationsgottesdienst in Schweich

mit Pfarrer Wermeyer

## Parteien / Wählergruppen

### FWG Verbandsgemeinde Schweich e.V.

Am **09.05.2012** findet um **20.00 Uhr** im Gasthaus Kasler, Kirchstr. 71 in Fell die Vorberatung der Verbandsgemeinderatssitzung am 10.05.2012 statt. Außer der Fraktion sind alle Mitglieder und interessierten Bürgerinnen und Bürger hierzu herzlich eingeladen. Wir freuen uns auf eine rege Beteiligung.

### SPD-Arbeitskreis in der Verbandsgemeinde Schweich

Eine gemeinsame Sitzung der VG-Ratsfraktion und des Arbeitskreises findet am **Dienstag, dem 8. Mai 2012, 19.30 Uhr** im Gasthaus Moselland, Kirchstr. 2, 54340 Ensch, statt.

**Tagesordnung:** 1. Mitteilungen, 2. Vorbesprechung der Verbandsgemeinderatssitzung vom 10. Mai 2012, 3. Verschiedenes.

Wir bitten um pünktliches und vollzähliges Erscheinen. Interessierte Bürgerinnen und Bürger sind herzlich willkommen.

## Nachrichten und Kurzmitteilungen aus dem Gemeinde- und Vereinsleben

### Bekond

#### Heimat und Verkehrsverein Bekond e.V.

Unsere diesjährige Jahreshauptversammlung findet am **Freitag, dem 11. Mai 2012 um 20.30 Uhr** im Gasthof Pelzer statt.

**Tagesordnung:** 1. Begrüßung durch den Vorsitzenden, 2. Geschäfts- und Kassenbericht, 3. Bericht der Kassenprüfer, 4. Entlastung des Kassierers für das Geschäftsjahr 2011, 5. Verschiedenes.

Alle Mitglieder und interessierte Bürger, sowie die Mitglieder unserer beiden Tanzgruppen und deren Eltern sind herzlich eingeladen. Wir bitten um pünktliches Erscheinen.

### Detzem

#### Verein für Bewegungsspiele Detzem 1927

Für unsere Mannschaft stehen nun noch 3 Spiele an, die alle samstags ausgetragen werden. Zunächst steht das Lokalderby beim SV Fortuna Fell II an, das am Samstag um 17.00 Uhr auf dem Rasenplatz in Fell angepfeifen wird. Wir bitten um guten Besuch des Spiels. Im Jugendbereich wird am Samstag wie folgt gespielt:

**Samstag, 05.05.2012**

C-Juniorinnen JSG Detzem

15.15 Uhr in Detzem gegen JSG Igel

Die jungen Damen freuen sich auf Ihren Besuch.

#### Neue Mitglieder herzlich willkommen!

Seit vielen Jahren hat der Sportverein eine Frauengymnastikgruppe, die sich regelmäßig dienstags in der Zeit von 18.30 bis 19.30 Uhr im Bürgerhaus zu den Übungsstunden trifft. Die Gruppe steht unter der Leitung von Frau Petra Ketterern aus Trittenheim. Da in letzter Zeit sich einige Frauen altersbedingt abgemeldet haben, werden nun weitere Frauen gesucht die sich durch Gymnastik gesund und beweglich halten wollen. Interessierte Frauen sind deshalb herzlich eingeladen Mitglied dieser Gruppe zu werden. Gerne können sie zunächst an einigen kostenlosen Kennenlern-Übungsstunden teilnehmen.

### Fell

#### Bergmannskapelle Fell

In diesem Jahr findet unser **Wandertag mit anschließendem Grubenfest am Donnerstag, 17. Mai 2012** statt. Treffpunkt für die Wanderung ist beim Gasthaus Kasler-Hoffranzen in der Kirchstraße um **09.30 Uhr**. Von dort aus wandern wir gemeinsam zum Besucherbergwerk. Oben angekommen erwartet uns ein Mittagessen, sowie

Kaffee und Kuchen. Auch in diesem Jahr wird nachmittags die Gäste das Jugendorchester der Bergmannskapelle unterhalten. Erstmals bieten wir Ihnen einen Bustransfer ab dem Raiffeisenlager an. Die Abfahrtszeiten sind wie folgt: **10.00 Uhr; 11.00 Uhr; 12.00 Uhr; 14.00 Uhr; 15.00 Uhr und 16.00 Uhr**. Die Rückfahrten vom Besucherbergwerk werden vor Ort bekanntgegeben. Für Rückfragen bezüglich der Fahrzeiten, steht Hans-Werner Gorges Telefon: 06502/3438 zur Verfügung. Wir freuen uns auf viele Wanderfreunde und Besucher!

#### JK and the Gang e.V.

Am **Dienstag, dem 15.05.2012** treffen wir uns um **19.00 Uhr** im Gasthaus zum Sauerbrunnen Fell im Sitzungsraum. Wir bitten um vollzähliges und pünktliches Erscheinen.

### Katholische Erwachsenenbildung Fell

#### Religion und Glaube

**„Bibel - Teilen“ Über Bibeltexte ins Gespräch kommen.**

Termin: Dienstag, 8. Mai, 2012, Uhrzeit: 20.00 Uhr, Ort: Pfarrheim Fell, Leitung: Andreas Bronder

**Traben-Trarbach - Stadt des Jugendstils**

Geführter Stadtrundgang unter dem Motto

„Kultur auf Schritt und Tritt“

Termin: Sonntag, 6. Mai 2012, Uhrzeit: 15.00 Uhr, Treffpunkt: Tourist Information Traben-Trarbach, Am Bahnhof 5, Anmeldung: Tel.Nr.: 3904 G. Gorges

Der Musikalisch-geschichtliche Spaziergang auf dem Petrisberg Trier, am 10.06.2012 fällt aus.

#### MGV Eintracht 1879 Fell e.V.

Bald ist es wieder soweit. Der MGV lädt alle Mitglieder und Freunde des Vereines zum Lieder- und Filmabend ein. Filmabend, weil wir statt des traditionellen Theaterstück's Ihnen den Kulturfilm aus dem Jahre 1957 zeigen wollen. In den 55 Jahren vom damals bis heute hat sich auch in Fell sehr viel verändert und weiterentwickelt.

Beispielsweise im Neubaugebiet, Am Kapellchen und In der Co-main, wo heute schöne Häuser stehen, wurden 1957 noch Getreide und Kartoffeln angebaut und man fuhr noch mit dem Kuhgespann aufs Fell. Vielleicht ist dieser Heimatfilm auch für unsere Neubürger interessant.

Wir garantieren Ihnen, dass wir mit Musik und Liedern des MGV Chores und dem Kulturfilm „Unser Dorf“ das bessere Programm bieten. Sie werden den Fernseher nicht vermissen. Unsere Tombola bietet dazu noch viele Überraschungen.

Wir freuen uns Sie am **Samstag, 5. Mai 2012 um 20.00 Uhr** im Silvanussaal im Restaurant Zum Winzerkeller begrüßen zu dürfen.

### Föhren

#### Heimat- und Verkehrsverein Meulenzwald

#### Föhren

Am **Sonntag, dem 13.05.2012** stellt die Föhrener Künstlerin Marlene Wagner ihre neuesten Werke in Acrylmalerei im Heimatmuseum, Hofstr. 22 aus. Das Heimatmuseum ist in der Zeit von 13.00 bis 18.00 Uhr geöffnet. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

#### Kindertagesstätte „Am Föhrenbach“

Wir wollen mit Ihnen feiern! Nach Umbau und Erweiterung der Einrichtung und unseres Außengeländes laden wir alle Gemeindeglieder und Interessierte recht herzlich zu unserem „Tag der offenen Tür“ am **12.05.2012 von 14.00 bis 18.00 Uhr** ein. Wir beginnen mit einem Wortgottesdienst in der Pfarrkirche. Im Anschluss daran haben Sie die Möglichkeit, die Räumlichkeiten unserer KiTa zu besichtigen und uns zum neuen Konzept zu befragen. Für das leibliche Wohl ist gesorgt. Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

#### KAB Föhren

Die Katholische Arbeitnehmer-Bewegung lädt ihre Mitglieder und alle Interessierte recht herzlich zu folgenden Veranstaltungen ein.

**Mittwoch, 16.05.2012 um 15.00 Uhr Spielenachmittag für Senioren**

In froher Runde werden bekannte und unbekannte Spiele angeboten. Treffpunkt: Pfarrheim

**Samstag, 02.06.2012 -**

**Wanderung: „Wildkräuter suchen, finden, nutzen“**

Die Natur bietet eine Vielzahl an Kräutern an, die wir nutzen können, aber vielen Menschen nicht mehr bekannt sind. Bei einer Wan-

**SCHUSTER & SOHN**  
WÄRME MOBILITÄT LUBRICANTS

**HEIZÖLE · PELLETS · SOLAR**

Schuster & Sohn ganz in Ihrer Nähe, mit persönlichem Service!  
Kaiserslautern · Trier · St. Wendel · Pirmasens · Landau

Ihr Ansprechpartner:  
**0800.1747577**  
kostenfrei & regional anrufen



[www.schusterundsohn.de](http://www.schusterundsohn.de)

• Bad • Heizung • Haus- und Umwelttechnik



• Solaranlagen  
 • Solarstromanlagen  
 • Hackschnitzelheizung  
 • Pelletsheizung  
 • Erdwärme  
 • Barrierefreie Bäder

• Wellnessanlagen  
 • Regenwassersysteme  
 • Klima

• Planung  
 • Verkauf  
 • Kundendienst  
 • Beratung

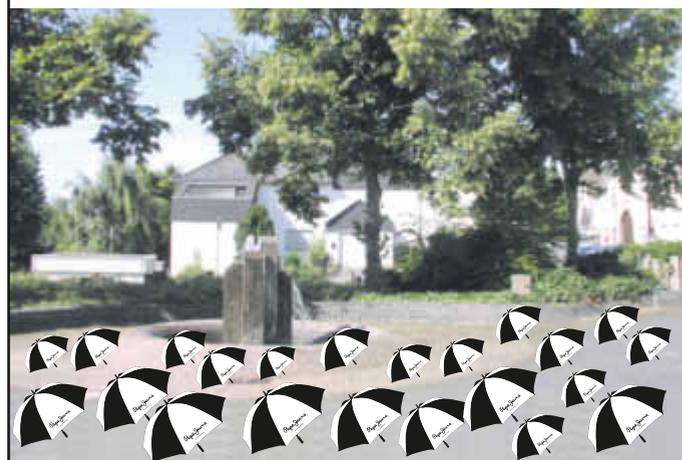
[www.reis-neumann.de](http://www.reis-neumann.de)

54292 Trier-Ruwer - Fischweg 24 - Tel. 0651 / 9 66 86-0

**AUF REGEN FOLGT SONNE!**



**13.05.2012**  
**Muttertagmarkt**  
**in Speicher**  
von 13 - 18 Uhr geöffnet



Die **Brillens tube Speicher** - seit 1987 Ihr Team für den richtigen Durchblick!

Dieses Jahr feiert die **Brillens tube Speicher** ihr 25-jähriges Betriebsjubiläum. 25 Jahre Qualität und Service.

Aus diesem Anlass sind einige Aktionen geplant.

Zum Muttertagmarkt hält die **Brillens tube Speicher** die erste Überraschung bereit. Auf dem Marktplatz erhalten Sie kostenlos einen Regenschirm von

*Pepe Jeans* mit einem Gutschein über 10,- € für eine

*Pepe Jeans* Sonnenbrille Ihrer Wahl.

*Nur solange der Vorrat reicht!*

**Auf Ihren Besuch freut sich**  
**das Team für den richtigen Durchblick!**

Handwerkskammer  
Trier

**Gestalten Sie Ihre berufliche Zukunft!**

Kompetenz durch Wissen mit der Fortbildung

**Betriebswirt/in (HWK)**

Der Fortbildungslehrgang ist die höchste Ausbildung im Handwerk, welche mit einer deutschlandweit anerkannten Fortbildungsprüfung vor dem Prüfungsausschuss der Handwerkskammer endet. Ziel dieser managementorientierten Fortbildung ist es, Meister, leitende Mitarbeiter sowie den Führungsnachwuchs auf Veränderungen – von komplexer werdenden Betriebsabläufen bis zu marktgerechten Entscheidungen – in klein- und mittelständischen Unternehmen vorzubereiten.

**Termin: 30. Mai 2012 in Trier**  
2 x wöchentlich (montags + mittwochs), 18-21 Uhr, 400 Ustd.;  
Kosten: 2.380 € zzgl. 300 € Prüfungsgebühr (Gute Fördermöglichkeiten durch das Meister-BAföG - 30,5 % Zuschuss)  
Kostenlose Info-Hotline: 0800 0207 400 / E-Mail: [bildung@hwk-trier.de](mailto:bildung@hwk-trier.de); Ansprechpartner: Claudia Marx

**ZU KAUFEN GESUCHT!**  
**Pelzmantel, -jacke (gut erhalten),**  
**Ess- bzw. Kaffeeservice, Sammeltassen**  
**hochwertige Damen-/Herren-Armbanduhr**  
**Tel. 01520 / 3084459**

## SO JUNG UND DOCH SCHON 10 JAHRE ALT

Wir laden Sie ein, am  
**Muttertagmarkt, dem 13. Mai 2012,**  
**zwischen 13 und 17 Uhr**  
vorbei zu kommen.

Es erwarten Sie Informationsstände von:

- Firma **Brötje** über Öl- und Gasbrennwert
- Firma **Wolf** über CWL Wohnungs-Lüftung und Wärmepumpen
- Firma **Judo** zum Thema „Wasseraufbereitung“
- Firma **Physiotherm** mit Infrarotkabinen
- 3-D-Badplanung
- Gewinnspiel

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch**

Ihre  
**sm GmbH & Co. KG**  
Heizung-Klima-Sanitär  
Neustraße 31  
54662 Speicher  
[www.sm-heizungsbau.de](http://www.sm-heizungsbau.de)



derung von etwa einer Stunde lernen wir die verschiedenen Wildkräuter und wie wir sie nutzen können kennen.

09.00 Uhr Treffpunkt: Parkplatz am Heilbrunnen  
Wanderung und anschließend Wassertreten mit Überraschung  
Leitung: Christel Reuter und Roswitha Karl

## SV Föhren 1920 e.V.

### Abteilung Fußball

Unsere **Jugendmannschaften** spielen wie folgt:

**Samstag, 05.05.2012**

#### F-Junioren

FSV Trier-Tarforst IV - JSG Föhren II 12:00 Uhr  
JSG Föhren - JSG Schleidweiler 13:00 Uhr

#### E-Junioren

SV Sirzenich - JSG Föhren 11:00 Uhr  
SV Trier-Olewig II - JSG Föhren 13:00 Uhr

#### D-Junioren

JSG Föhren II - JSG Morbach II 13:30 Uhr in Hetzerath  
FC Bitburg - JSG Föhren 15:00 Uhr

#### C-Junioren

JSG Föhren - JSG Kröv 15:00 Uhr in Hetzerath  
JSG Föhren II - JFV Morbach II 15:00 Uhr in Föhren

#### B-Junioren

JSG Föhren - JSG Freudenburg 15:45 Uhr in Bekond

#### A-Junioren

JSG Föhren - JSG Zerf 17:30 Uhr in Bekond

Unsere **Seniorenmannschaften** spielen wie folgt:

**Samstag, 05.05.2012**

SV Föhren - SG Osburg 18:30 Uhr

**Sonntag, 06.05.2012**

SG Bekond - SV Föhren II 14:30 Uhr

Über zahlreiche und lautstarke Zuschauerunterstützung würden sich unsere Mannschaften sehr freuen!

### Abteilung AH

Das am Wochenende vom 4. - 05.05.2012 geplante Spiel zu Hause SV Föhren/Pfalzel gegen die AH Heidenburg fällt aus.

## Kenn

### Katholische Pfarrgemeinde Kenn

Die Frauengemeinschaft lädt alle Frauen der Pfarrgemeinde herzlich ein zum Maiaabend am **Mittwoch, 9. Mai 2012**. Wir beginnen um 18.30 Uhr mit einer Maiandacht in der Pfarrkirche, anschließend gemütliches Beisammensein im Pfarrheim. Verbringen Sie bei Liedern und Vorträgen einen vergnügten Abend. Für ihr leibliches Wohl ist bestens gesorgt.

### Kath. Pfarrgemeinde Kenn

Wir laden alle Eltern, Großeltern mit kleinen Kindern herzlich ein zum Kleinkindergottesdienst am **Sonntag, 6. Mai 2012 um 10.30 Uhr** in der Pfarrkirche in Kenn.

### Kindertreff

Wir laden alle Grundschulkinder herzlich ein zum Kindertreff am **Montag, 7. Mai 2012**. Wir laden ein zu einem Waldspiel mit verschiedenen Stationen und Aufgaben. Treffpunkt ist um 15.30 Uhr der Parkplatz beim Wassertretbecken. Das Kindertreff endet gegen 17.00 Uhr am Pfarrheim. Bei Regen treffen wir uns im Pfarrheim.

### Heimat- und Verkehrsverein Kenn e.V.

In diesem Jahr wird vom Heimat- und Verkehrsverein Kenn e.V. wieder eine Tagesfahrt durchgeführt und zwar am **Samstag, 16. Juni 2012**. Geplant ist eine Busfahrt nach Worms am Rhein, Abfahrt ist morgens 8.00 Uhr und Rückkehr ca. 21.00 Uhr. Der genaue Ablauf der Fahrt wird noch rechtzeitig im Amtsblatt veröffentlicht. Wer Interesse an dieser Fahrt hat, meldet sich bitte bei Frau Leni Ettelbrück, Tel. 06502/4372.

Reklamationen wegen Nichtzustellung des Amtsblattes nimmt die MvG Zeitungsvertrieb GmbH entgegen unter folgenden Nummern:

**06502/9147-710 oder -713.**

Die neue E-Mail-Adresse für Reklamationen ist:

**service@mvg-zeitungsvertrieb.de**

## Leiwien

### SV Leiwien-Köwerich 2000 e.V.

Am kommenden Wochenende stehen für unsere beiden Mannschaften die folgenden Spiele an:

**Sonntag, dem 6. Mai 2012**

Kreisliga C Mosel-Hochwald 14.30 Uhr TuS Mosella Schweich 3

- SV Leiwien-Köwerich 2, Schweich, Kunstrasenplatz

Bezirksliga West 14.30 Uhr SG Laufeld 1

- SV Leiwien-Köwerich 1, Wallscheid, Rasenplatz

Wir bitten um guten Besuch und lautstarke Unterstützung bei den beiden Auswärtsspielen.

### JSG Mittelmosel

Folgende Jugendspiele erwarten wir am kommenden Wochenende:

**Samstag, dem 5. Mai 2012**

Heimspiele Rasenplatz Leiwien:

- **E2-Jugend** : 13.00 Uhr gegen VfL Trier 2

- **D-Junioren** : 14.15 Uhr gegen JSG Riol

- **A-Junioren** : 15.30 Uhr gegen JSG Schleidweiler

Heimspiele Rasenplatz Detzem:

- **C-Juniorinnen**: 15.15 Uhr gegen JSG Igel

Heimspiele Kunstrasenplatz Mehring:

- **C1-Junioren** : 15.15 Uhr gegen JSG Stadtkyll (Bezirksliga)

- **C2-Junioren** : 16.50 Uhr gegen FSV Trier-Tarforst

- **B-Junioren** : 18.30 Uhr gegen JSG Kell

Auswärtsspiele:

- **F-Jugend** : 12.30 Uhr in Mandern gegen JSG Waldweiler

- **E1-Junioren** : 11.00 Uhr in Konz

**Donnerstag, den 10. Mai:**

- **C2-Junioren** : 18.30 Uhr in Franzenheim gegen JSG Zerf

## Mehring

### Angel-Sportclub Mehring 1975 e.V.

Am **Sonntag, 06.05.2012**, findet unser zweiter gemeinsamer Angeldurchgang für die laufende Saison statt. Wir treffen uns um 06:30 Uhr auf dem Peter-Schröder-Platz. Geangelt wird von 07:00 Uhr bis 10:00 Uhr, wie es der Schein erlaubt. Im Anschluss treffen wir uns am Weiher und lassen die Veranstaltung gemütlich ausklingen.

### FZM „Lustige 13“ Mehring

Am **Freitag, dem 11. Mai 2012 findet um 20.30 Uhr** bei unserem Vereinskollegen Markus Heimfarth die nächste Mitgliederversammlung statt. Um pünktliches und vollzähliges Erscheinen wird gebeten.

### Offener Treff in Mehring

Nächster Trefftermin ist am **Montag, dem 7. Mai 2012 um 14.30 Uhr** im Medardushaus. Gymnastikübungen ab 14.00 Uhr.

### SV Mehring 1921 e.V.

#### Abteilung Fußball

**Folgende Meisterschaftsspiele unserer Seniorenmannschaften finden statt:**

**Samstag, 05.05.2012**

#### Rheinlandliga

SV Morbach - SV Mehring I, 18.00 Uhr

**Sonntag, 06.05.2012**

#### Bezirksliga

SG Großkampen - SV Mehring II, 14.30 Uhr in Lützkampen Rp

#### Kreisliga D

SV Mehring III - SG Butzweiler II, 12.30 Uhr

Über zahlreiche Zuschauerunterstützung würden sich unsere Mannschaften freuen.

#### Abteilung Jugendfußball

Nachstehende Meisterschaftsspiele unserer Jugendmannschaften finden statt:

**Samstag, 05.05.2012**

#### F-Junioren

JSG Ralingen - JSG Mehring/Fell I, 13.00 Uhr in Godendorf Kp

JSG Mehring/Fell II - JSG Issel II, 11.00 Uhr in Fell Rp

#### E-Junioren

JSG Igel - JSG Mehring/Fell I, 13.00 Uhr in Zewen Hp

JSG Mehring III - JSG Issel III, 12.00 Uhr in Fell Rp



## Seminare, Kurse und Veranstaltungen

### TAGESSEMINARE

#### Nur motivierte Mitarbeiter sind gute Mitarbeiter

Termin: 08.05., 09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 170 €

#### Kommunikation am Arbeitsplatz – Modul 3 Klärungshilfe bei Konflikten – Vermittler oder Unterstützer?

Termin: 21.05., 09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 170 €

#### Aufbau einer Arbeitgebermarke als Strategie gegen den Fachkräftemangel

Termin: 31.05., 09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 170 €

#### Teamführung, Teamarbeit und Teamentwicklung

Termin: 14.06., 09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 170 €

#### Abwicklung von Exportgeschäften und praktischen Übungen bei der Zolldokumentenerstellung

Termin: 19./20.06., 09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 320 €

#### Probleme zielführend lösen

Termin: 21.08., 09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 170 €

#### Der kleine Alltagsknigge für Auszubildende

Termin: 03./04.09., 09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 320 €

### KAUFMÄNNISCHE WEITERBILDUNG

#### Ausbildung der Ausbilder in Prüm in Kooperation mit der Volkshochschule Prüm

Beginn: 12.09., 92 UStd.  
Zeiten: mittwochs, 18:00 bis 21:15 Uhr  
Gebühr: 440 €

#### Ausbildung der Ausbilder – Wochenend-Intensiv-Kurs in Trier in Kooperation mit der Stadt Trier

Beginn: 14.09., 72 UStd.  
Zeiten: freitags, 18:00 bis 21:15 Uhr  
samtags, 09:00 bis 15:45 Uhr  
Gebühr: 440 €

#### Ausbildung der Ausbilder in Trier

Beginn: 17.09., 92 UStd.  
Zeiten: montags/mittwochs  
18:00 bis 21:15 Uhr  
Gebühr: 440 €

#### Ausbildung der Ausbilder – Crash (Vollzeitmaßnahme)

Beginn: 15.10., 90 UStd.  
Zeiten: montags bis freitags,  
09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 440 €

### FREMDSPRACHEN

#### Französisch Grundkurs

Beginn: 04.09., 36 UStd.  
Zeiten: dienstags, 18:30 bis 21:00 Uhr  
Gebühr: 230 €

#### Berufsbezogenes Französisch I

Beginn: 04.09., 36 UStd.  
Zeiten: dienstags, 18:30 bis 21:00 Uhr  
Gebühr: 230 €

#### Business Communication

Beginn: 05.09., 30 UStd.  
Zeiten: mittwochs, 18:00 bis 20:30 Uhr  
Gebühr: 190 €

#### Berufsbezogenes Französisch II

Beginn: 06.09., 36 UStd.  
Zeiten: donnerstags,  
18:30 bis 21:00 Uhr

Gebühr: 230 €

### GEWERBLICH/TECHNISCHE LEHRGÄNGE

#### Geprüfte/r Industriemeister/in Fachrichtung Elektrotechnik – Schwerpunkt Automatisierungs- und Informationstechnik

Beginn: 02.06., 1000 UStd.  
Zeiten: samstags, 07:30 bis 14:00 Uhr  
Gebühr: 4.450 €

#### Industriefachkraft für CNC-Technik (IHK) in Kooperation mit dem ÜAZ Wittlich

Beginn: 18.08., 360 UStd.  
Zeiten: samstags, 07:30 bis 14:00 Uhr  
Gebühr: 3.230 €

### RECHNUNGSWESEN

#### Lohn- und Gehaltsabrechnung

Beginn: 21.08., 60 UStd.  
Zeiten: dienstags/donnerstags,  
18:00 bis 21:15 Uhr

Gebühr: 355 € inklusive Unterlagen

#### Finanzbuchhaltung für Fortgeschrittene

Beginn: 27.08., 80 UStd.  
Zeiten: montags/mittwochs,  
18:00 bis 21:15 Uhr

Gebühr: 440 € inklusive Unterlagen

### EDV SEMINARE

#### Power Point – einfach und richtig präsentieren

Beginn: 15.05., 20 UStd.  
Zeiten: dienstags und donnerstags,  
18:30 bis 21:30 Uhr

Gebühr: 230 €

#### Formeln und Funktionen effektiv & effizient einsetzen

Beginn: 05.06., 8 UStd.  
Zeit: Dienstag, 09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 170 €

#### Daten professionell mit Pivot-Tabellen und Filtern auswerten

Beginn: 19.06., 8 UStd.  
Zeit: Dienstag, 09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 170 €

#### Professionelle Diagramme erstellen mit Excel

Beginn: 04.09., 8 UStd.  
Zeit: Dienstag, 09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 170 €

### TIPPS FÜR EXISTENZGRÜNDER

#### Informationsabend für Existenzgründer:

Wie mache ich mich selbstständig ?  
Termin: 21.05. Trier und 12.06. Trier

Zeiten: je 17:30 bis 19:30 Uhr  
Gebühr: je 20 € (inkl. Seminarunterlagen)

#### Wie erstelle ich meinen Geschäftsplan?

Termin: 11.05. und 25.05.  
Zeiten: je 14:00 bis 17:30 Uhr  
Gebühr: je 90 € (inkl. Stellungnahme der Agentur für Arbeit)

Gerne senden wir Ihnen kostenlos unser Weiterbildungsprogramm 2012 zu.



**DIE GANZE WUCHT  
IN TÜTEN**

# Haags Grilltüte – Teuflisch gut!

**5 Stück saftiges Grillfleisch**

**5 Stück herzhafte, würzige Grillwürste**

**Wählen Sie  
nach Lust  
und Laune!**

nur  
**13,99 €**

Fleischerei Haag in Schweich

Isseler Str. 21, Schweich

Tel.: 06502/ 2444

[www.fleischerei-haag.de](http://www.fleischerei-haag.de)



**Reinhardt &  
Weiersbach GmbH**  
Meisterbetrieb

für Dach-, Wand- und Abdichtungstechnik  
z.B. von Balkonabdichtungen bis zum  
fertigen Terrassenbelag

Handwerkerhof 6 - 54338 Schweich-Issel

Tel. 06502-7031 • Fax. 06502-7032

E-Mail: reinhardt.weiersbach@t-online.de

[www.Dachdeckerei-reinhardt-weiersbach.de](http://www.Dachdeckerei-reinhardt-weiersbach.de)

## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage

**„Ihre Apotheken-Angebote“**

der Hildegardis Apotheke.

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**

## AWO-Möbelbörse

Ottostr. 19A, Trier-Euren, Tel. 0651/80360

**Kostenlose Abholung verwertbarer Möbel**

**Preiswerte Haus- u. Wohnungsräumungen,**

**Verkauf gebrauchter Möbel, Hausrat, Bücher,**

**Umzugshilfe u. Transport**

Täglich 9.00 - 18.00 Uhr, samstags 10.00 - 13.00 Uhr

Anspruchpartnerinnen: Hildegard Großmann - Tel.: 0651/9777-703

Marika Lengler - Tel.: 0651/9777-702

Petra Roth - Tel.: 0651/9777-752

Heidi Schreiber - Tel.: 0651/9777-751

[www.ihk-trier.de](http://www.ihk-trier.de)

**D-Junioren**

JSG Mehring/Fell I - JSG Welschbillig, 13.45 Uhr  
 JSG Wincheringen II - JSG Mehring/Fell II, 14.00 Uhr in Palzem Hp  
 JSG Mehring/Fell III - JSG Ehrang II, 13.00 Uhr in Fell Rp

**C-Junioren**

JSG Mehring/Leiwien/Fell I - JSG Stadtkyll, 15.15 Uhr  
 JSG Mehring/Leiwien/Fell II - FSV Trier-Tarforst, 16.50 Uhr

**B-Junioren**

JSG Mehring/Leiwien/Fell - JSG Kell, 18.30 Uhr

**A-Junioren**

JSG Leiwien/Mehring/Fell - JSG Schleidweiler 15.30 Uhr  
 in Leiwien Rp

**Donnerstag, 10.05.2012**

**C-Junioren**

JSG Zerf - JSG Mehring/Fell II, 18.30 Uhr in Franzenheim Rp  
 Über zahlreiche Zuschauerunterstützung würden sich unsere Jugendmannschaften freuen.

**Abteilung AH**

Am Samstag, dem 05.05.2012 spielen wir um 18:00 Uhr in Pölich gegen die AH Pölich. Treffpunkt ist 17:30 Uhr in Pölich. Bitte frühzeitig an- bzw. abmelden.

## Pölich

**SV Pölich/Schleich**

**Spiele am Sonntag, 06.05.2012**

**Kreisliga D**

SV Langsur II - SV Pölich/Schleich II 12.30Uhr

**Kreisliga A**

SG Ehrang I - SV Pölich/Schleich I 14.30 Uhr

**Abteilung AH**

Spiel am Samstag, 05.05.2012, 18.00 Uhr in Pölich gegen die AH Mehring. Treffpunkt 17.30 Uhr.

## Riol

**Heimat- und Verkehrsverein Riol e.V.**

Von **Samstag, 5. Mai bis Sonntag, 6. Mai 2012** ist der Weinstand am Moselufer täglich ab 11.00 Uhr geöffnet. Betreiber ist der Heimat- und Verkehrsverein Riol e.V., es werden Weine der Mitgliedsbetriebe ausgeschenkt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**Mitgliederversammlung**

Am **Dienstag, 22. Mai 2012** findet im Rathaus um 20.00 Uhr unsere Mitgliederversammlung statt. Hierzu laden wir alle Mitglieder herzlich ein.

**Folgende Tagesordnungspunkte sind vorgesehen:**

1. Änderung der Satzung, 2. Wahl des Vorstands, 3. Verschiedenes. Gemäß der Satzung sind Anträge an die Mitgliederversammlung bis spätestens eine Woche vor ihrer Durchführung an die 1. Vorsitzende Christel Egner-Duppich, Hauptstr. 13, 54340 Riol, zu richten. Wir bitten um pünktliches und vollzähliges Erscheinen.

## Schweich

**A.S.V. „Fährturn“ Schweich 1956 e.V.**

Die Monatsversammlung Mai ist am **07.05.2012 um 20.00 Uhr** im Vereinslokal „Ratskeller Schweich“.

**Heimat- und Verkehrsverein Schweich e.V.**

Unsere nächste Monatswanderung im Mai ist am Mittwoch, dem 09.05.2012. Wir treffen uns zur gewohnten Zeit um 14.00 Uhr am Raiffeisenbrunnen. Mit vorhandenen Autos fahren wir bis zum 1. Parkplatz vor dem Heilbrunnen. Wer möchte, kann auch ab Raiffeisenbrunnen bis zum 1. Parkplatz Heilbrunnen wandern. Ab dort geht unsere gemeinsame Wanderung bis zur Kapelle am Heilbrunnen.

Danach ist allgemeiner Treffpunkt am Wassertretbecken. Mit einem gemütlichen Nachmittag beenden wir dort am Tretbecken unsere Maiwanderung. Alle Freunde des Vereins, sowie liebe Gäste sind zu dieser Wanderung herzlich eingeladen und willkommen. (Liederbücher mitbringen).

**Isseler Cultur Verein e.V.**

Auch in diesem Jahr ist der ICV wieder mit seinem beliebten Eierstand am Fest der Roemischen Weinstrasse vom **04.05.2012 bis 07.05.2012** in Schweich dabei. Probieren Sie unsere frisch zubereiteten Eierspeisen, die Auswahl ist groß. Schauen Sie doch mal beim Eierstand des ICV vorbei! Wir freuen uns auf Sie!

Kuchenspenden: Anlässlich des Festes der Roemischen Weinstrasse in Schweich freut sich der ICV sonntags wieder über viele Kuchen-spenden!

An alle fleißigen Helferlein:

Montag, 07.05.2012, 18.00 Uhr Standabbau

Dienstag, 08.05.2012, 10.00 Uhr Material reinigen - ICV-Halle!

**Klausenwallfahrt**

Die Wallfahrt nach Klausen findet am **Sonntag, dem 13.05.2012** statt. Los geht es in Issel am Kapellen um 05.15 Uhr und in Schweich, Ecke Feldstraße/Bahnhofstraße um 05.30 Uhr. Wir möchten pünktlich um 10.00 Uhr am dortigen Hochamt teilnehmen. Wer die Strapazen einer solchen 3-stündigen Fußwallfahrt nicht auf sich nehmen kann, ist recht herzlich eingeladen, die Pilgermesse mit uns zu feiern. Nach der heiligen Messe besteht die Möglichkeit, das Mittagessen gemienisam einzunehmen. Der ICV freut sich, wenn recht viele Interessierte aus nah und fern an der Wallfahrt, ob zu Fuß oder mit dem Auto, teilnehmen würden.

**Kolpingsfamilie Schweich**

Wie angekündigt, wollen wir den ausgefallenen Radfahrertreff am **Dienstag, 8. Mai 2012**, nachholen. Treffpunkt ist um 10.30 Uhr an der Kirche. Von dort geht es über Hetzerath und Rivenich nach Klüsserath, wo wir zu Mittag essen. Anschließend fahren wir entlang der Mosel zurück. Gäste sind wie immer herzlich willkommen. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Info-Telefon bei unklarer Wetterlage: 20126 (H. Jostock).

**Schweicher Karneval Verein 1970 e.V.**

Am **Mittwoch, dem 16.05.2012 findet um 20.00 Uhr** unsere diesjährige ordentliche Mitgliederversammlung des Schweicher Karnevalvereins im Vereinslokal Gasthaus Junges in Schweich statt.

Wir laden dazu alle Mitglieder satzungsgemäß recht herzlich ein und bitten um zahlreiches Erscheinen.

**Tagesordnung:** 1. Begrüßung, 2. Anträge zur Änderung der Tagesordnung, 3. Bericht des Sitzungspräsidenten, 4. Geschäftsbericht, 5. Kassenbericht, 6. Kassenprüfbericht, 7. Aussprache zu Top 3-6, 8. Entlastung des Vorstandes, 9. Wahl von 2 Kassenprüfern, 10. Satzungsänderung, 11. Vorschau auf die nächste Session, 12. Verschiedenes

Anträge bzw. Ergänzungen zur Tagesordnung können bis zum 10.05.2012 schriftlich beim 1. Vorsitzenden, Herrn Günter Hau, Jeichenweg 2, 54338 Schweich, eingereicht werden.

**Skatverein Gut Blatt Schweich**

Der 18. Spielabend im Jahr 2012 findet am **07.05.2012** in unserem Vereinslokal im Alten Weinhaus Brückenstraße 46 (Schweich) um 20.00 Uhr im Saal statt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Gäste sind herzlich willkommen.

Am 05.05. spielt unsere 1. Mannschaft den 2. Spieltag Oberliga Rheinland-Pfalz/Saarland in Konz.

Konzer Buben Konz - Gut Blatt Schweich + Herz Bube Bitburg IV + Sc Laurenziburg Nieder-Olm

**Skatclub Karo 7 Issel**

Unser Skatabend findet am **Dienstag, dem 08.05.2012 um 20.00 Uhr** auf dem Isseler Hof statt. Gäste sind herzlich willkommen.

**TuS Issel 1952 e.V.****Abteilung Fußball**

**Samstag, 05.05.2012**

18.30 Uhr SG Issel II - SG Kordel II

**Sonntag, 06.05.2012**

14.30 Uhr DJK Pluwig-Gusterath - SG Issel (eventuelle Spielverlegung auf Sa. 05.05.2012 Anstoß ?)

**Abteilung Jugendfußball**

**Samstag, 05.05.2012**

**F-Jugend:**

11.00 Uhr JSG Mehring II-JSG Issel II

10.30 Uhr JSG Issel IIIJ - SG Pluwig-Gusterath HP Kenn

**E-Jugend:**

12.00 Uhr JSG Issel-JSG Nittel KR Mathenstr.

12.00 Uhr JSG Mehring III-JSG Issel III

# EMPFANG SPANISCHER SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER AUS VITTORIA



Anlässlich eines Schüleraustauschs wurden die Schülerinnen und Schüler der spanischen *carmelitas sagradocorazón colegio-ikastetxea*-Schule mit der Direktorin Frau Nieves Maya Elcarte am Donnerstag, den 19.04.2012, von Frau Bürgermeisterin Horsch in Anwesenheit des Leiters der Stefan-Andres-Realschule plus, Jürgen Nisius, im Sitzungssaal der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich empfangen. Als Andenken wurde jeder Schülerin/jedem Schüler ein Cape mit dem Logo der Roemischen Weinstrasse überreicht. Auf dem Foto sind die Schülerinnen und Schüler mit den Lehrern sowie Frau Bürgermeisterin Christiane Horsch zu sehen.

## Auszeichnung für Feuerwehrleute aus der Verbandsgemeinde Schweich

Im Rahmen einer Feierstunde wurden am 24. April 2012 Angehörige der Freiwilligen Feuerwehren der Verbandsgemeinde Schweich mit dem Goldenen Feuerwehr-Ehrenzeichen ausgezeichnet.



Die Auszeichnung für 35- bzw. 45-jährige aktive, pflichttreue Tätigkeit bei der Feuerwehr wurde den Feuerwehrmännern durch Herrn Landrat Schartz (rechts im Bild) im Sitzungssaal der Kreisverwaltung Trier-Saarburg überreicht.  
45 Jahre: Gerhard Newel (Longuich), Rudolf Klassen, Hermann Jacobs (beide Fell-Fastrau); Emil Barthen (Föhren), Günter Schmitt (Schweich), Robert Reis (Riol);  
35 Jahre: Thomas Rodens, Matthias Haubrich (beide Longuich),  
Thomas Münch (Fell), Wolfgang Kirsten, Rainer Rohles, Franz Rudolf Meirer, Werner Clüsserath (Tritenheim);  
nicht im Bild: Horst Kirsten, Erich Jung (alle Fell-Fastrau), Ulrich Schu (Pölich).

**D-Jugend:**

14.45 Uhr VfL Trier-JSG Kenn  
 11.30 Uhr JSG Kenn II-SV Konz II KR Schulzentrum  
 13.00 Uhr JSG Kenn III-SV Trier-Irsch HP Kenn  
 C-Jugend: 16.00 Uhr VfL Trier-JSG Schweich II  
 B-Jugend: 16.30 Uhr JSG Schweich II-JSG Oberemmel II (9er) KR Schulzentrum  
**A-Jugend:** 17.30 Uhr JSG Saarburg-JSG Schweich II

**Abteilung Mädchen- und Frauenfußball****Unsere nächsten Spiele:****Samstag, 05.05.2012**

**D-Juniorinnen**, 13:00 Uhr, TuS Issel : JSG Thomm  
**C-Juniorinnen**, Bezirksliga, 14:30 Uhr, TuS Issel: JSG Mülheim (9er)  
**Frauen, Regionalliga**, 16:00 Uhr, TuS Wörrstadt : TuS Issel  
 Für das Spiel wird ein Bus eingesetzt. Abfahrt ist um 12:30 Uhr, im Stefan-Andres-Schulzentrum. Gäste sind herzlich willkommen.  
**Sonntag, 06.05.2012**  
**B-Juniorinnen**, Regionalliga, 11:00 Uhr, TuS Issel : FSV Jägersburg  
**Frauen**, Rheinlandliga, 16:30 Uhr, TuS Issel II : FC Kommlingen

**TuS Mosella Schweich e.V.****Abteilung Fußball**

Am kommenden Wochenende stehen für unsere Mannschaften folgende Spiele bevor:

**Rheinlandliga**

Sonntag, 06.05.2012, 14.30 Uhr  
 FV Engers - TuS Mosella Schweich

**Kreisliga A Trier-Saarburg**

Samstag, 05.05.2012, 19.00 Uhr  
 TuS Mosella Schweich II - SV Sirzenich

**Kreisliga C Trier-Eifel**

Sonntag, 06.05.2012, 14.30 Uhr  
 TuS Mosella Schweich III - SV Leiwen-Köwerich II  
 Über die zahlreiche und lautstarke Unterstützung würden sich unsere Mannschaften freuen.

**Abteilung Jugendfußball****Samstag, 05.05.2012**

11.00 Uhr, F-Junioren Kreisklasse:  
 JSG Mehring II - JSG Schweich/I/K II  
 10.30 Uhr, F-Junioren Kreisklasse:  
 JSG Schweich/I/K III - JSG Pluwig-Gusterath (HP Kenn)  
 12.00 Uhr, E-Junioren Kreisklasse:  
 JSG Schweich/I/K - JSG Nittel (KR Winzerkeller)  
 12.00 Uhr, E-Junioren Kreisklasse:  
 JSG Mehring III - JSG Schweich/I/K III  
 14.45 Uhr, D-Junioren Kreisklasse: VfL Trier - JSG Schweich/I/K  
 11.30 Uhr, D-Junioren Kreisklasse:  
 JSG Schweich/I/K II - SV Konz II (KR Schulzentrum)  
 13.00 Uhr, D-Junioren Kreisklasse:  
 JSG Schweich/I/K III - SV Trier-Irsch (HP Kenn)  
 15.15 Uhr, C-Junioren Rheinlandliga:  
 JFV Rhein-Hunsrück - JSG Schweich/I/K  
 16.00 Uhr, C-Junioren Kreisklasse: VfL Trier - JSG Schweich/I/K II  
 15.00 Uhr, B-Junioren Rheinlandliga:  
 SG Andernach - JSG Schweich/I/K  
 16.30 Uhr, B-Junioren Kreisklasse:  
 JSG Schweich/I/K II - JSG Oberemmel II (9er) (KR Schulzentrum)  
 17.00 Uhr, A-Junioren Rheinlandliga:  
 JSG Schweich/I/K - JSG Wittlich (KR Winzerkeller)  
 17.30 Uhr, A-Junioren Kreisklasse:  
 JSG Saarburg - JSG Schweich/I/K II

**Mittwoch, 09.05.2012**

18.00 Uhr, E-Junioren Kreisklasse:  
 JSG Schweich/I/K - FSV Trier-Tarforst (KR Winzerkeller)  
 19.00 Uhr, C-Junioren Rheinlandliga:  
 Spvgg. EGC Wirges - JSG Schweich/I/K

**Donnerstag, 10.05.2012**

20.00 Uhr, A-Junioren Rheinlandliga:  
 FC Bitburg - JSG Schweich/I/K

**Freitag, 11.05.2012**

19.00 Uhr, C-Junioren Kreisklasse:  
 JSG Schweich/I/K II - JSG Oberemmel (HP Kenn)  
 Über die zahlreiche und lautstarke Unterstützung würden sich unsere Mannschaften freuen.

**Abteilung Herzsportgruppe**

Am Mittwoch, 16.05.2012 findet keine Gruppenstunde statt.

**Abteilung Tennis**

Am Wochenende finden folgende Begegnungen statt:

**Freitag, 04.05.2012:**

15.00 Uhr Jungen U12: Schweich I - Wittlich I  
 15.00 Uhr Gemischt U10: Kenn I - Schweich I

**Samstag, 05.05.2012:**

09.00 Uhr Jungen U15: Schweich I - Idar-Oberstein I  
 09.00 Uhr Jungen U15: Zemmer I - Schweich II  
 09.00 Uhr Mädchen U18: Trier I - Schweich I  
 09.00 Uhr Mädchen U18: Schweich II - Schillingen I  
 09.00 Uhr Mädchen U18: Kenn II - Schweich III  
 09.00 Uhr Jungen U18: Ulmen I - Schweich I  
 14.00 Uhr Damen 40: Schweich I - Welschbillig I  
 14.00 Uhr Herren 50: Föhren I - Schweich I  
 14.00 Uhr Herren 55: Schweich I - Ochtendung I

**Sonntag, 06.05.2012:**

09.00 Uhr Damen: Thalfang I - Schweich II  
 09.00 Uhr Herren: Longuich I - Schweich I  
 09.00 Uhr Herren: Schweich II - Waldrach I  
 09.00 Uhr Herren 40: Schweich I - Darscheid I  
 14.00 Uhr Damen: Schweich I - Binsfeld I

**Donnerstag, 10.05.2012:**

13.30 Uhr Herren 60: Schweich I - Trierweiler I

**Jahrgang 1925/26 Schweich und Issel**

Unsere Mai Zusammenkunft ist am **Dienstag, 08.05.2012**. Wir treffen uns um 15.00 Uhr bei Annette und Manfred Thesen, Brückenstr. Schweich. Freunde und Bekannte sind herzlich eingeladen.

**Jahrgang 1930/31 Schweich und Issel**

Unsere nächste Wanderung ist am **Dienstag, dem 8. Mai 2012**. Wir treffen uns um 14.00 Uhr am Brunnen, Oberstiftstraße. Den Wanderweg legen wir vor Ort fest. Einkehr und gemütliches Beisammensein ist in der Weinstube Thesen in der Brückenstraße. Alle sind herzlich eingeladen.

**Jahrgang 1940 Schweich und Issel**

Unsere nächste Wanderung ist am Montag, dem 07.05.2012. Wir treffen uns um 14.00 Uhr am Raiffeisenbrunnen. Bitte Gesangbücher mitbringen.

Zum gemütlichen Beisammensein kehren wir ins Gasthaus Josef Monzel in Issel ein. Alle sind herzlich eingeladen.

**Jahrgang 1943/44 Schweich und Issel**

Die nächste Wanderung findet am Donnerstag, dem 10. Mai 2012 statt. Wir treffen uns um 15.00 Uhr am Edeka-Parkplatz in der Brückenstraße und wandern von dort aus nach Longuich. Zum gemütlichen Beisammensein kehren wir gegen 16.00 Uhr in der Weinstraße 23 im Restaurant Wein im Turm, Weingut Josef Schmitt ein. Alle Kolleginnen und Kollegen sind recht herzlich eingeladen.

**Jahrgang 1946/47 Schweich und Issel**

Herzliche Einladung zu einem Frühlingsspaziergang zum Heilbrunnen. Wir treffen uns am **Dienstag, dem 8. Mai 2012 um 14.00 Uhr** am Brunnen vor dem Hotel Junges.

Hier wollen wir auch nach der Wanderung einkehren. Partner sind auch eingeladen.

# Trittenheim

**Sportverein Laurentius Trittenheim e.V.****Abteilung Fußball**

Am **Sonntag, dem 06.05.2012** finden folgende Spiele unserer beiden Mannschaften statt:

12.30 Uhr SG Neumagen/Dhron/Trittenheim II - SV Heidenburg, Rasenplatz Leienhaus  
 14.30 Uhr FC Bergweiler - SG Neumagen/Dhron/Trittenheim I, Rasenplatz Bergweiler

# Eröffnung der Badesaison 2012

**ERLEBNISBAD  
SCHWEICH**

**PANORAMABAD  
LEIWEN**

Das Panoramabad Römische Weinstraße  
in Leiwen wird am

**Samstag, dem 5. Mai 2012, 08.00 Uhr**

für die diesjährige Badesaison eröffnet.

**Das Erlebnisbad in Schweich bleibt wegen Sanierung in 2012 geschlossen.**

**Das Panoramabad Römische Weinstraße in Leiwen ist täglich von 08.00 Uhr bis 19.00 Uhr geöffnet:**

**An Hochsommertagen bleibt das Freibad bis 20.00 Uhr geöffnet.**

Der Einlass ist bis jeweils 1 Stunde vor Ende der Öffnungszeiten möglich.

Die Beckenbenutzung endet eine Viertel Stunde vor Ende der Öffnungszeiten.

**Die Eintrittspreise betragen:**

Kinder bis 6 Jahre haben freien Eintritt.

Einzelkarte Erwachsene ..... 3,00 €

Einzelkarte Erwachsene ab 17:30 Uhr (Abendkarte) ..... 1,70 €

Einzelkarte Jugendliche ..... 1,70 €

10-er Karte Erwachsene ..... 24,00 €

10-er Karte Jugendliche ..... 12,00 €

25-er Karte Erwachsene ..... 50,00 €

25-er Karte Jugendliche ..... 25,00 €

Saison-Karte Erwachsene ..... 90,00 €

Saison-Karte Jugendliche ..... 45,00 €

geschlossene Jugendgruppen mit Aufsicht ..... 1,00 €

-mindestens 10 Personen-Ferienkarte (gültig in den Sommerferien in Rheinland-Pfalz) ..... 15,00 €

Familientarif\*

Erwachsene ..... 2,00 €

Kinder bis zum vollendeten 15. Lebensjahr ..... 1,00 €

Schüler und Studenten, Schwerbehinderte ab 50 %

Es gelten die Preise für Jugendliche.

GdB, Inhaber der amtlichen Card für Jugendleiterinnen und Jugendleiter (JULEICA), Absolventen des Freiwilligen Sozialen Jahrs (FSJ)

**Die Saisonkarte gilt in den Freibädern der Stadt Trier, der VG Schweich, der VG Ruwer und der VG Trier-Land.**

Obwohl das Erlebnisbad Schweich in dieser Badesaison wegen Sanierung geschlossen bleibt, möchten wir den Badegästen die Möglichkeit bieten, die Saisonkarte 2012 zu erwerben, um damit die oben genannten Freibäder zu nutzen. Die Saisonkarten sind ab sofort im Bürgerbüro der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich erhältlich.

**Familientarif**

Der Familientarif kann nur von Familien mit mindestens einem Kind unter 15 Jahren in Anspruch genommen werden. Unter den Begriff Familien fallen die Eltern bzw. Sorgeberechtigten sowie Bedarfsgemeinschaften mit mindestens einem Kind. Als Nachweis dient beispielsweise das Familienstammbuch. Bei Bedarfsgemeinschaften ist der Nachweis der gemeinsamen Wohnadresse zu erbringen. Die Berechtigung zur Inanspruchnahme des Familientarifs wird durch Ausstellung eines Familienpasses erworben und nachgewiesen. Der Familienpass wird für jedes Familienmitglied einzeln ausgestellt und mit einem Lichtbild versehen. Die Gültigkeit des Familienpasses der Eltern bzw. Sorgeberechtigten entspricht der Gültigkeit des Familienpasses des jüngsten Kindes. Der Familienpass wird im Freibad beantragt und ausgehändigt.

*Wir wünschen allen Badegästen einen angenehmen Aufenthalt  
im Panoramabad Römische Weinstraße Leiwen.*

Schweich, den 23.04.2012  
Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
an der Römischen Weinstraße

**ImmobilienSeite** präsentiert von **weyer** ivd Immobilien

[www.weyer-immobilien.de](http://www.weyer-immobilien.de) unsere Angebote

**Wir suchen** im Kundenauftrag und zur Komplettierung unseres Angebotes Wohnungen, Häuser, Anlageobjekte sowie Grundstücke. Gerne schauen wir uns auch Ihr Objekt einmal unverbindlich und **kostenlos** an!

  
Frau Claudia Tobschall  
Immobilienkauffrau  
Verwaltung / Vermietung

  
Herr Bernhard Weyer  
Geschäftsleitung  
Verkauf

  
Frau Gertrud Clark  
Notarfachangestellte  
Verwaltung / Vertragswesen

Unsere Partner für individuelle Planung und schlüsselfertiges Bauen!

**weyer** Massivbau  
Bernhard Weyer Wohnungsbau GmbH

**weyer** Architekt  
Maria Weyer-Wagner Architektin Dipl. Ing. FH

*Wer richtig wohnt, lebt besser!*

**06502-9384480** Hauptstr. 13, Föhren - Brückenstr. 50, Schweich

**Aus Freude am Wohnen**

 VR Immo GmbH

*Sie suchen eine Immobilie, die zu Ihnen passt? Oder möchten Sie Ihr Wohnhaus verkaufen? Wir beraten Sie umfassend und kompetent in allen Fragen rund um das Thema Immobilie.*

Rufen Sie uns an und vereinbaren einen Termin mit uns.

Eine Tochtergesellschaft der Raiffeisenbank Mehring-Leiwen eG  
Volksbank Hochwald-Saarburg eG

[www.vr-immo-gmbh.de](http://www.vr-immo-gmbh.de) • 06581 / 913-777

MEISTERBETRIEB TRIER

**ERNST WILHELMI** GMBH

**BAU-, STUCK- UND VERPUTZ-GESCHÄFT**

Weißdornweg 21 • 54338 Schweich  
Tel. 0651/13416 • 0170/7677778  
Fax 0651/23812

*Wir führen sämtliche*

- Innen- und Außenputzarbeiten
- Trockenausbauarbeiten
- Vollwärmeschutzarbeiten aus.

**Solventes, ruhiges Paar sucht**

neuwertige, schöne, helle 3 ZKB mit Terrasse u. evtl. Garage, in ruhiger Lage von Schweich.

Tel.: 0171 / 4426403

**Haus in Trittenheim**

zu vermieten, 75 m<sup>2</sup>, 4 ZKB mit EBK.

**Telefon 0172 / 9570897**



SPARKASSE TRIER

**S4 YOUNG**

6.5.2012 Spielfest

Spannende Aktionen von 14 bis 18 Uhr in der Brückenstraße 22, rund um unsere Filialdirektion in Schweich:

- ☎ Hüpfburg
- ☎ Fußball Speed-Check
- ☎ Riesen-4-Gewinnt
- ☎ und vieles mehr...
- ☎ Luftballonwettbewerb
- ☎ Armbrust
- ☎ Tresorspiel

☎ Sparkasse Trier

Wir freuen uns auf Dich!



# Immobilien- Seite

✓ Ankauf ✓ Verkauf ✓ Vermietung ✓ Mietgesuche

## Schöne Wohnung zu vermieten

in Fell-Fastrau, 2 ZKB, 58 qm, Zentralheizung, Balkon, Einbauküche, Stellplatz, frei nach Absprache, Miete 350,- € + Nebenkosten.

Telefon 06502 / 6767 oder 0171 / 9754964

## BÜGELSERVICE

Schneiderei G. Grünig · Maximinstr. 26a · 54340 Longuich

Öffnungszeiten: Mi. 10.00-15.00 Uhr,

Do. 10.00-13.00 Uhr und 16.30-18.00 Uhr, Fr. 10.00-13.00 Uhr

Telefon: 0 65 02 / 93 99 58



## Wohnung in Schweich (oder Umgebung), neuwertig, gesucht

Berufstätiges Paar (Nichtraucher, keine Tiere), sucht 3-4 ZKB, ab 85 qm, Balkon/Terrasse, ab Juli

Telefon 06502/9384434 oder 0171/8273510 nach 17.30 Uhr

## Tischlerei Adam + Koster

Gewerbegebiet 20  
D-54344 Kenn

adam.koster@t-online.de

www.tischlerei-adam-koster.de



- Möbel • Innenausbau • Türen
- Treppen • Fenster • Holzfußböden

Tel. +49 (0) 6502-99 696 00 • Fax +49 (0) 6502-99 696 99

## Preisfrage im Internet

Fahrschule

# ECHTERNACH

# TRIER // SCHWEICH

Stockplatz

Markus-Konder-Str. 2

Tel. 06 51 / 1 02 23 • www.fahrschule-echternach.de

## A-SAG

gut, günstig, flexibel

Pflasterarbeiten, Garten- und Landschaftsbau

Tel. 0176/41390470, Isseler Straße 29A, 54338 Schweich

## Öl-Tank-Reinigung beugt vor

**TANK**  
T Prüfungen mit TÜV  
A Demontage  
N Beschichtungen  
K Einbau von Hüllen  
Neuanlagen



zugel. Fachbetrieb nach § 19 | WHG

24h Havarie-, Stör- u. Notfalldienst

Morbach, Tel. 06533/947046

Besuchen Sie unsere Website

http://www.btr-bau.com

btr Behälter-, Tank- und Rohrleitungen GmbH

## Blessing Zug-Posaune

Mit Original Koffer, zu verkaufen.

VB 300,- € • Telefon: 06502 / 2506

Riesige Auswahl  
an mediterranen  
Pflanzen.

# LAMBERT



..... alles für den Garten.

www.lambert.de

## “Viva Balkonien!” Aktionspreise für Spitzenqualität!

Über 200.000 Sommerblüher aus eigener Anzucht in ca. 50 verschiedenen Arten:

### Geranien

Die beliebten Sommerblüher, stehend und hängend, im 11 cm Topf.

Preisknüller

nur -,99 €

### Fuchsien, Männertreu...

Surfinia, Zauberblöckchen, Verbenen, Elfensporn, Potunia, Husarenknöpfchen und viele mehr..

Im 11 cm Topf

Preisknüller

nur 1,39 €

### ... und als perfekte Ergänzung:

#### Langzeitdünger Floracote

Wirkt 6 Monate, ideale Nährstoffversorgung, 1 kg.

nur 6,98 €

#### Blumenerde COMPO

Qualitäts-Blumenerde mit optimaler Zusammensetzung, 60 Liter (0,17 €/Liter).

nur 9,98 €

#### Blumenkasten

Kunststoff, grün oder dunkelbraun. Verschiedene Größen, z. B. 40 x 17 cm.

nur 0,98 €

#### Algoflash

Spezialflüssigdünger für alle Sommerblüher, 1 Liter für 300 Liter Gießwasser.

nur 7,99 €



Premium  
Gärtnerei  
★★★★

Gartenzentrum • Florist • Zoo  
Franz-Georg-Straße 50  
54292 Trier

Telefon 0651-2 60 22  
Telefax 0651-2 43 49  
info@lambert.de

Öffnungszeiten:  
Mo - Fr: 9 - 19 Uhr  
Sa: 9 - 18 Uhr

	Turnhalle Trittenheim	Jugendheim Trittenheim
Montag		<b>Kindertanzgruppe „Wilder Wein“</b> 4 – 10 Jahre, 16:30 – 17:30 Uhr Solli Sonntag, Tel. 06507-8420 <b>Latino Paartanz</b> 20:30 – 22:00 Uhr Stephan Sonntag, Tel. 06507-8420
Dienstag	<b>Bodystyling</b> 20:00 – 21:30 Uhr Hiltrud Mannartz, Tel. 06507-2179	<b>Bodystyling – Workout</b> 20:30 – 21:30 Uhr Christa Kaufmann, Tel. 06507-2992
Mittwoch	<b>Kinder Turnen</b> 1. + 2. Klasse, 15:30 – 16:30 Uhr Kindergarten, 16:30 – 17:30 Uhr 3. + 4. Klasse, 17:30 – 18:30 Uhr Julia Schindler und Solli Sonntag Tel. 06507-703677 und 06507-8420	<b>Rückenfitness und Flexibar im wöchentlichen Wechsel</b> 9:00 – 10:00 Uhr Solli Sonntag und Christa Kaufmann Tel. 06507-8420 und 06507-2992
Donnerstag	<b>Ballsport für Grundschul Kinder</b> 15:30 – 16:30 Uhr Michael Manikowski, Tel. 06507-702211 <b>Seniorengymnastik</b> 19:00 – 20:00 Uhr Petra Kettern, Tel. 06507-5346	<b>Rückenfitness</b> 18:45 – 19:45 Uhr Solli Sonntag, Tel. 06507-8420

## Erwachsenenbildung

### Kath. Erwachsenenbildung im Dekanat Schweich-Welschbillig

Klosterstr. 1b, 54338 Schweich,  
Tel. 06502/93745-0,  
E-Mail: dekanat.schweich-welschbillig@bistum-trier.de  
KEB Bekond: Karl-Josef Schneider, Tel. 06502/2569

#### KEB Bekond

##### Gymnastik für Frauen I

mittwochs, 19-20 Uhr, Bürgerhaus Bekond,  
Ltg.: Marlene Bollig, Kursgebühr viertelj. 20,00 EUR

##### Gymnastik für Frauen II

mittwochs, 20-21 Uhr, Bürgerhaus Bekond,  
Ltg.: Marlene Bollig, Kursgebühr viertelj. 20,00 EUR

##### Gymnastik im Sitzen

mittwochs, 9-10 Uhr, Bürgerhaus Bekond, Ltg.: Frau Born  
KEB Klüsserath: Klaus Porten, Tel. 06507/993056

##### Modellierkurs

Erlernen einer Technik zu Aufbau und Modellieren von Krippenfiguren. Ltg.: Fr. Ilona Klawitter, Burgen, Termin: 11. - 13.05.12, Fr. 15-21 Uhr, Sa. 9-16 Uhr, Ort: Grundschule Klüsserath

#### KEB Schweich

##### Rhythmische Gymnastik in Verbindung mit Rückenschule, Pilates und Elementen aus Qigong - 1410-500428

Vermittlung eines Rückenmuskeltrainings, um Verspannungen und Rückenschmerzen entgegen zu wirken! Unter Beachtung einer richtigen Atmung, soll das allgemeine Wohlbefinden der Teilnehmer/innen stabilisiert und erhalten werden.

dienstags, 19-19.45 Uhr und 20-20.45 Uhr, Ort: Stefan-Andres-Schulzentrum, Schweich, Neuanmeldungen möglich!, Ltg.: Margret Müller, Tel.: 06501/9471833

##### Wirbelsäulengymnastik für Männer-1401-500428

montags, 18-19 Uhr, Mehrzweckhalle Bodenländchen,  
Neuanmeldungen möglich! Ltg.: Manfred März, Tel.: 06502/934934

##### Heilgymnastik für Frauen- 1404-500428

montags, 19-20 Uhr, Ort: Mehrzweckhalle Bodenländchen, Neuanmeldungen möglich! Ltg.: Andrea Hellbrück, Info: Ursula Mader, Tel.: 06502/8810

##### Heilgymnastik für Frauen- 1405-500428

montags, 20-21 Uhr, Ort: Mehrzweckhalle Bodenländchen, Neuanmeldungen möglich! Ltg.: Andrea Hellbrück, Info: Fr. Jonas, Tel.: 06502/20822

##### Heilgymnastik für Frauen am Vormittag - 1408-500428

mittwochs, 8:30-9.30 Uhr, Alte Schule, Hofgarten,  
Ltg.: Fr. Regina Sohn, Infos Fr. Olejnzak, Tel.: 06502/5736

##### Seniorengymnastik - 1402-500428

mittwochs, 9:30-10 Uhr, Alte Schule, Hofgarten,  
Ltg.: Fr. Regina Sohn, Infos Fr. Brass, Tel.: 06502/5908

##### Yoga in der Schwangerschaft

Sanfte Körperübungen und intensive Atemarbeit stärken den Körper und bereiten ihn auf die Geburt vor. Die wohltuenden Entspannungstechniken schaffen eine Atmosphäre, die Raum und Zeit für Mutter und Kind lässt.

Zeit: dienstags 18.45 - 20 Uhr, 8 x - fortlaufender Kurs -, Ort: Schweich, bitte ein großes Tuch und Socken mitbringen, Leitung: Brigitte Ludwig-Bassmann, Yogalehrerin BDY/EYU, Info und Anmeldung: Tel.: 06502-994108 oder E-mail: britluba@web.de

##### »Mit Hand und Fuß«

ein Tag von Frauen für Frauen in Schweich am 2. Juni 2012  
von 14.00 - 18.00 Uhr anschließend: Weinprobe

Sich begegnen, sich austauschen, sich etwas Gutes tun, in verschiedenen Workshops: facebook, Internet, Handtherapie, Selbstverteidigung, Handkosmetik, mein ökologischer Fußabdruck, Kaffee und Kuchen. Dazu laden die Frauen der Projektgruppe des Dekanats Schweich-Welschbillig am Samstag, 2. Juni 2012 ins Schweicher Pfarrheim ein. Kinderbetreuung wird angeboten. Den gemütlichen Abschluss bietet eine Weinprobe im Weingut Zander um 19.00 Uhr. 6 Weine plus 1 Secco werden verkostet. Dazu gibt es eine leckere Bauernplatte mit Kartoffelsalat. Das Ganze kostet 14 EUR. Die Frauen, die Kinderbetreuung möchten, melden sich bitte bis zum 29. Mai 2012 im Dekanatsbüro in Schweich, Tel. 06502/93745-0 oder per emaildekanat.schweich-welschbillig@bistum-trier.de. Auch die Frauen, die an der Weinprobe teilnehmen möchten, können sich hier anmelden. Weitere Informationen erhalten Sie auch hier bei Dekanatsreferent Beate Barg. Das ist eine Kooperationsveranstaltung mit der KEB-Fachstelle Trier.

##### Erlebnissommer 2012

Das Dekanat Schweich-Welschbillig bietet für Jugendliche ab 14 Jahren eine Ferienfreizeit auf die Nordseeinsel Ameland vom 13.-20. Juli 2012 für 250 EUR an. Unsere Unterkunft ist ein Selbstverpflegerhaus. Im Preis enthalten sind: Busfahrt für Hin- und Rückfahrt, Mahlzeiten und die Unterkunft. Falls die Teilnahme an finanziellen Schwierigkeiten zu scheitern droht, bitte bei uns melden. Anmeldung und Informationen: Dekanat Schweich-Welschbillig, Roland Hinzmann, Tel.: 06502/9374510, roland.hinzmann@bistum-trier.de.

### VHS Schweich

Richtstraße 1- 3, 54338 Schweich  
Programm im Internet: www.kvhs-trier-saarburg.de  
E-Mail: vhs-schweich@kvhs-trier-saarburg.de  
Tel.: 06502/ 2332 / Fax : 06502/937935

**Achtung: Unser Büro ist von Montag bis Freitag von 9.00 - 12.00 Uhr geöffnet. Kursanmeldungen können per Telefon, Mail, Fax oder Anrufbeantworter erfolgen. Unser vollständiges Programm finden Sie im Internet unter www.kvhs-trier-saarburg.de.**

#### Auszug aus dem Weiterbildungsprogramm I. Semester 2012

Abkürzungen: Stefan-Andres-Schulzentrum = SAZ  
Levana-Schule Schweich = LevS

#### Recht

##### Kündigungsschutzgesetz, Aufhebungs- und Abwicklungsvereinbarungen

Dieser Vortrag informiert über die Grundsätze der verhaltens-, personen- und betriebsbedingten Kündigungen nach dem Kündigungsschutzgesetz. Ferner über Inhalt und Zulässigkeit von Aufhebungs- und Abwicklungsverträgen sowie die Vermeidung von Sperzeiten. Dienstag, 08.05.12, 20.00 Uhr, Dr. Margit Bastgen, Fachanwältin für Arbeitsrecht, SAZ.

#### Botanik/Gartenbau

##### Heilkräuter und Wildgemüse

Traditionelle Wanderung in den Meulenwald, Samstag, 05.05.12, Treffpunkt: Levana-Schule, 14.00 Uhr, Dr. Hans Reichert.

##### Mein Haus ist gebaut - was nun?

Vortrag zur Gartengestaltung, Dienstag, 15.05.12, 19.00 Uhr, SAZ, Norbert Wagner, Dipl. Gartenbau-Ing.

#### Kreatives Gestalten

##### Acrylmalerei am Vormittag

Dienstag, 22.05.12, 9.30 - 11.45 Uhr, 5 Termine, Longuich, Alte Schule, Ruth Krisam, Dipl. Designerin. Materialliste bitte bei der Kursleiterin erfragen (06502/1368).

##### Farben des Lichtes - Tagesseminar Acrylmalerei

An diesem Kreativtag soll der Jahreszeit entsprechend ein flirrendes Sommerbild entstehen. Alles, was den Sommer ausmacht, soll später Aussage des fertigen Bildes sein. Samstag, 02.06.12, 9.30 - 16.30 Uhr, Ruth Krisam

##### Sommersträuße binden

Mittwoch, 13.06.12, 18.45 - 21.00 Uhr, Margret Reis, Floristin  
Bitte Blumen, Gefäß und Messer mitbringen.

## Kochen

### Basics for beginners - Kochkurs für Anfänger

Es werden grundlegende Kochkenntnisse vermittelt. Anhand von einfachen Rezepten lernen Sie, wie Sie in einer lockeren Atmosphäre, eine Vielzahl schmackhafter Gerichte zaubern können. Mittwoch, 13.06.12, 18.00 - 21.00 Uhr, 3 Termine, LevS, Simon Schreiner.

## Filzen

### Filzkurs für Einsteiger und Fortgeschrittene

Dienstag, 15.05.12, 18.30 - 20.45 Uhr, 4 Termine, Info: 08.05.12, 18.30 Uhr, LevS, Roswitha Kranzeder

### Schmuck filzen - Kurs für Mädchen ab 12 Jahren

Freitag, 11.05.12, 17.00 - 19.15 Uhr, Samstag, 12.05.12, 9.30 - 11.45 Uhr, LevS, Roswitha Kranzeder, Info: 08.05.12, 18.30 Uhr, LevS (vorherige Kursanmeldung erforderlich)

## Junge Seite

### Was tummelt sich im Teich?

Gewässerexkursion für Kinder von 8 bis 12 Jahren, Sa., 05.05.12, 12.15 - 14.30 Uhr, Schweich, Parkplatz am Heilbrunnen, Naturerlebnis-Pädagoge.

### Hexenzauber im Meulenzwald

Die Hexen sind los! Eine spannende Veranstaltung für Mädchen von 6 bis 10 Jahren, 05.05.12, 10.00 - 12.15 Uhr, Parkplatz am Heilbrunnen, Naturerlebnis-Pädagoge.

### Fledermäuse fliegen durch die Nacht

2-stündige Abendexkursion zu den Fledermäusen mit einem Naturerlebnis-Pädagogen, Samstag, 02.06.12, 20.45 Uhr, Bahnhof Schweich

## Musik

### Keyboard / Klavier

2 freie Termine auf Anfrage, freitags 15.00 Uhr bzw. 18.45 Uhr, LevS, Viktoria Makarenko / Isak Solomon

## Sprachen

Bitte entnehmen Sie unser vollständiges Programm dem aktuellen Programmheft bzw. dem Internet unter [www.kvhs-trier-saarburg.de](http://www.kvhs-trier-saarburg.de).

### Englisch für Anfänger ohne Vorkenntnisse

Mittwoch, 18.30 Uhr, SAZ, Tatjana Ullrich

### Französisch für Anfänger

Dienstag, 20.00 Uhr, SAZ, Petra Bauer

### Spanisch für die Reise

Montag, 20.00 Uhr, SAZ, Emilia Breitbach

**Darüber hinaus bieten wir zahlreiche weitere Sprachkurse für Fortgeschrittene an.**

## Frauen

### Mein Motivations-Motto - Tagesseminar für Frauen

Für alle Frauen, die das, was sie schon immer mal wollten, jetzt mit kraftvollen Ressourcen anpacken. Die Teilnehmerinnen werden sich ein individuelles Motto gestalten, mit dem sie ihren Wunsch oder ihre Absicht leichter in die Tat umsetzen können. Seminarinhalte: Wieso haben Sie wieder „Ja“ zu einer Verpflichtung gesagt, obwohl Sie sich abgrenzen wollten? Sie hatten sich etwas vorgenommen und tun es doch nicht, warum? Weshalb sind Sie so aufgeregt, obwohl Sie super vorbereitet sind? Warum tun Sie nicht einfach das, was Sie wollen? Wie kann ein Bedürfnis oder eine Absicht reifen und in zielrealisierendes Handeln münden? Wie kann ein individuelles Motto den „inneren Schweinehund“ an die Leine legen und schlummernde Ressourcen wecken?

Für das Seminar wurde eine Bezuschussung für Maßnahmen zur Gleichstellung von Frau und Mann aus den Schwerpunktmitteln des Landes beantragt. Schriftliche Anmeldung mit Bankeinzug erforderlich. Sa., 12.05.2012, 9:30 - 16:30 Uhr, Schweich, Levana-Schule, Foyer, Anmeldeschluss: 03.05.2012, Eva Hitzges, BDVT gepr.Trainerin & Beraterin / Coach

## EDV

### Mehr Erfolg mit eigener Homepage durch Online-Werbung

Dienstag, 29.05.12, 18.30 - 20.45 Uhr, 3 Termine, SAZ, Rainer Faldey, Dipl. Betriebswirt (FH)

### Internet - Kurs für Anfänger und Senioren

Montag, 04.06.12, 18.00 - 20.15 Uhr, 4 Termine, SAZ, Susanne Eiden, Industriefachwirtin

Anmeldungen: 06502/2332 /

e-mail: [vhs-schweich@kvhs-trier-saarburg.de](mailto:vhs-schweich@kvhs-trier-saarburg.de)

## Sonstige Mitteilungen

### DRK Kreisverband Trier-Saarburg

#### Erste Hilfe bei Kindernotfällen und Kinderkrankheiten

Die Vielfalt an Notfällen im Kindesalter erfordert schnelles und sicheres Eingreifen. Lernen Sie Erste Hilfe Maßnahmen bei Kindern. Jeder sollte dazu in der Lage sein. Der Kurs wendet sich speziell an Eltern, Großeltern, ErzieherInnen, Tagesmütter, Babysitter und an alle, die mit Kindern zu tun haben. Damit erst gar nichts passiert, zeigt ein qualifizierter Ausbilder besondere Gefahrenquellen auf und vermittelt vorbeugende Maßnahmen. Der Kurs findet an 2 Abenden am 30. und 31.05.2012 ab 18.45 Uhr im DRK-Ausbildungszentrum, Diedenhofener Straße 1, 54294 Trier, statt. Infos und Anmeldungen bitte an: Deutsches Rotes Kreuz, KV Trier-Saarburg, Tel. Trier 0651-9709332 oder Konz 06501-92920 oder unter [www.kv-trier-saarburg.drk.de](http://www.kv-trier-saarburg.drk.de).

## Ende des redaktionellen Teils



**Gemeinde- und Städtebund  
Rheinland-Pfalz**  
Anzeige  
GStB [www.gstb-rlp.de](http://www.gstb-rlp.de)

### Positionspapier zur Förderung des Ehrenamtes

Viele Menschen bringen sich ehrenamtlich ein. Sie engagieren sich in und für unsere Dörfer, Gemeinden und Städte. Die kommunalpolitisch Tätigen treiben als Ideengeber, Initiatoren und Gestalter die Gemeindeentwicklung voran und sorgen für Arbeitsplätze und Steuereinnahmen sowie Einnahmen für die Sozialsysteme. Diesem Anspruch können Ehrenamtliche neben einem Hauptberuf aber nur gerecht werden, wenn die Rahmenbedingungen stimmen. Der GStB hat ein »Positionspapier zur Verbesserung der Rahmenbedingungen für die Wahrnehmung des Ehrenamtes des Ortsbürgermeisters« verabschiedet. Der Verband fordert, dass die Bereitschaft zur Übernahme von Ehrenämtern gefördert und Hemmnisse bei der Ausübung eines Ehrenamtes abgebaut werden. Auch sollen die Ehrenamtlichen bei ihrer Aufgabenwahrnehmung noch intensiver von Hauptamtlichen unterstützt und von Verwaltungsaufgaben entlastet werden.

### Ihr zuverlässiger Partner für Heizöl und Diesel



### Heizöle ... günstig und termingerecht!

(kostenlos anrufen) ☎ **0800 13 13 500**



### Alexander Fuchs Schmuck & Uhren Änderungen & Reparaturen

**Wir haben am verkaufsoffenen Sonntag,  
6. Mai 2012, von 13.00-18.00 Uhr  
für Sie geöffnet!**



Badgestaltung aus Naturstein.  
Vollendet schön.

**STEINMETZ STEFFENS**

Naturstein vom Fachbetrieb

Im Paesch 9 | 54340 Longuich | Tel. 0 65 02-2 00 00  
www.steinmetz-steffens.de

## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage  
**"Angebote im März 2012"**  
der Brunnen-Apotheke.

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**

In: Trier, Saarburg, Schweich  
Lampaden, Wincheringen

**BEGINN NEUER KURSE FÜR:**

- Gesang • Akkordeon • Keyboard
- Klavier • E-Piano • Heimorgel
- E-Bass • E-Gitarre • Konzertgitarre
- Saxofon • Klarinette • Querflöte • Blockflöte • Trompete
- Tenorhorn • Bariton • Waldhorn • Geige • Bratsche • Schlagzeug
- Unterricht aller Altersklassen • Vereinsausbildung • Seniorenkurse

Leihinstrumente & unverb. Kaufberatung & Proberaumvermietung

**MUSIKSCHULE GENSCHOW**  
Brotstraße 29, 54290 Trier, Info-Tel. 0651/74180

www.musikschule-genschow.de

**ANNEN**  
der Qualität zuliebe

Tief- und Pflasterbau  
Garten- und Landschaftsbau

ANNEN GmbH & Co. KG · Gewerbegebiet Gusterath-Tal  
Werkstraße 1 · D-54317 Gutweiler  
Telefon +49(0)6588 - 9102 - 0

www.annen-pflasterbau.de

**unter allen wipfeln ist ruh.**  
Waldbestattung im Ruheforst®.  
idyllische Lage in einem weitläufigen Bachtal mit altem Baumbestand

- würdevolle Waldbestattung
- Abschied nehmen an der Kapelle
- anerkannt von den Kirchen
- großer Parkplatz mit WC
- Gruppenführungen jeden Sonntag um 15:00
- Einzelführung nach Vereinbarung
- Vorsorge durch Reservierung zu Lebzeiten

Merziger Straße 3, D-66679 Losheim am See  
Telefon: 06872-609-165, Fax: 06872-609-182  
Internet: www.ruheforst-losheim.de  
E-Mail: info@ruheforst-losheim.de

**Ruheforst**  
Ruheforst Losheim am See

## FAMILIENANZEIGEN

In den leidvollen Stunden des Abschiedes von unserem geliebten Verstorbenen

**Werner Klein**

haben wir überaus viel Liebe und Anteilnahme erfahren. Wir danken allen Verwandten, Bekannten und Freunden von Herzen.

Agnès Klein geb. Krämer  
und Kinder

Riol, im April 2012

Inh. Edgar Koster  
Schreinermeister  
54292 Trier-Ruver  
Kenner Weg 1

**Koster** seit 1834

**BESTATTUNGEN**

ERD- und FEUERBESTATTUNGEN, ÜBERFÜHRUNGEN  
ERLEDIGUNG ALLER FORMALITÄTEN

Tel. 0651 - 5 22 40  
Fax 0651 - 5 36 67  
www.koster-trier.de



**Amtsblatt für die Verbandsgemeinde Schweich an der Roemischen Weinstrasse**  
für die Stadt Schweich und die Ortsgemeinden Bekond, Detzem, Ensch, Fell, Föhren, Kenn, Klüserath, Köwerich, Leiwen, Longen, Longuich, Mehring, Naurath/Eifel, Pölich, Riol, Schleich, Thörnich, Trittenheim und Kreisnachrichten - Mitteilungen, Informationen und amtliche Bekanntmachungen der Kreisverwaltung Trier-Saarburg

**Herausgeber und verantwortlich für den amtlichen Teil:**  
Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Brückenstraße 26, 54338 Schweich, Tel. 06502/4070, Fax 06502/407180

**Herausgeber der Kreisnachrichten:** Kreisverwaltung Trier-Saarburg, 54290 Trier, Tel. 0651/7150

Druck und Verlag: Verlag + Druck LINUS WITTICH KG, 54343 Föhren, Europaallee 2,  
Tel. 06502/9147-0 oder -240, Telefax 06502/9147-250, Internet: www.wittich.de

**Postanschrift: 54343 Föhren, Postfach 1154**

Verantwortlich für Nachrichten und Hinweise: Christine Lentès, Schweich, Verbandsgemeindeverwaltung,  
Tel. 06502/4070, Telefax 06502/407180, Internet: http://www.schweich.de

Verantwortlich für Anzeigen: Dietmar Kaupp, Geschäftsführer

Erscheinungsweise: wöchentlich freitags. Zustellung durch den Verlag an alle Haushaltungen kostenlos.

Einzelstücke zu beziehen beim Verlag zum Preis von 0,50 € zuzügl. Versandkosten. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere zur Zeit gültige Anzeigenpreisliste.

Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz für ein Exemplar gefordert werden. Weitergehende Ansprüche, insbesondere aus Schadensersatz, sind ausdrücklich ausgeschlossen.

# KREIS-NACHRICHTEN

INFORMATIONEN UND BEKANNTMACHUNGEN DER KREISVERWALTUNG TRIER-SAARBURG

AUSGABE 18/2012

## Deutliche Worte zum Energiekonsens Region Trier Franz Alt referierte über die Chancen der Energiewende



*Auf dem Podium diskutierten Landrat Günther Schartz, Johannes Pinn, Vorstandsmitglied der Eifel Energiegenossenschaft, Prof. Dr. Karl Keilen und Achim Hill, Geschäftsführer der Energieagentur Region Trier, sowie Dr. Franz Alt über die Energiewende in der Region Trier.*

„Regionale Wertschöpfung, Arbeitsplätze, Unabhängigkeit von externen Energieversorgern und saubere Energie: was für eine Chance für die Region Trier! Die darf man sich nicht entgehen lassen!“ Klare Worte von Dr. Franz Alt bei der Auftaktveranstaltung „Energiekonsens Region Trier“. Rund 200 Zuhörer verfolgten seinem emotionsgeladenen und motivierenden Appell, die Energiewende in der Region weiter ernsthaft anzupacken und die vorhandenen Potenziale endlich gänzlich auszuschöpfen. Ob Sonne, Wind oder Biomasse: In der Region Trier gibt es genug Energie vor Ort und die Technologien diese zu nutzen, so die Kernaussage von Franz Alt.

Die Region befindet sich bereits auf einem guten Weg was den Umbau der Energieversorgung auf erneuerbare Energiequellen angeht. So werden ca. 50 Prozent des Gesamtstromverbrauchs bereits regenerativ gedeckt; die regionale Energieagentur informiert und berät zu den Themen Energieeinsparung, Energieeffizienz und Menschen

schließen sich in Energiegenossenschaften zusammen. Nach Ansicht von Prof. Dr. Keilen könnte die Region schon im Jahr 2016 Stromexporteur werden. Für diesen Weg könne man auch auf die Unterstützung des Landes rechnen.

Nach der Vision der Planungsgemeinschaft Region Trier und der Energieagentur Region Trier soll spätestens 2050 mehr Energie erneuerbar gewonnen werden als insgesamt in der Region verbraucht wird, so der Vorsitzende der Planungsgemeinschaft, Landrat Günther Schartz. Doch wie kann dieses Ziel konkret erreicht werden, wo sind Hemmnisse und Risiken und welche Anstrengung sind von Politik, Planung, Unternehmen, Bürgern und Verwaltungen zu leisten, damit die Region bestmöglich und nicht zuletzt finanziell profitieren kann? Diesen Fragen widmet sich die ganzjährige Reihe „Energiekonsens Region Trier“.

„Mitmachen und die Energiewende gestalten“ ist das Motto der Reihe. In sie-

ben moderierten Zukunftswerkstätten soll offen hierüber diskutiert werden. „Wir wollen die Bürger mit dem Energiekonsens Region Trier gezielt über zu erwartende Veränderungen und Chancen auf regionaler Ebene informieren“, so Achim Hill, Geschäftsführer der Energieagentur Region Trier. „Der Energiekonsens gibt den Menschen in der Region die Gelegenheit, mitzudiskutieren und der Politik und Planung eigene Ideen mit auf den Weg zu geben.“

In einer angeregten Podiumsdiskussion wurde die Energiewende in der Region aus Sicht der Regionalplanung, des Landes und lokaler Initiativen angesprochen.

### Zukunftswerkstätten starten

Die Energieagentur Region Trier hofft auf rege Beteiligung in den Zukunftswerkstätten und auf der eigens eingerichteten Internetplattform [www.energiekonsens-region-trier.de](http://www.energiekonsens-region-trier.de) Dort kann man sich registrieren und zu den sechs Themen der Zukunftswerkstätten Ideen einreichen und Vorschläge bewerten.

Die erste Zukunftswerkstatt zum Thema „Beteiligungs- und Betreibermodelle für erneuerbare Energien“ findet am 2. Mai um 19 Uhr im Rondell in Gerolstein statt. Um Anmeldung unter Tel. 0651-1459580 wird gebeten. Weitere Termine sind am 21. Mai um 18 Uhr in Reinsfeld zum Thema Netzausbau und am 13. Juni in Morbach zum Thema Erneuerbare Stromerzeugung. Mehr Infos unter [www.energiekonsens-region-trier.de](http://www.energiekonsens-region-trier.de)

### Weiteres:

- seite 2 | Kreis ist „Top-Region“ für Familien
- seite 3 | Feuerwehrenzeichen verliehen
- seite 4 | Servicenummer 115 nun zum Ortstarif
- seite 5 | Outdoor-Tag für Frauen
- seite 5 | Amtliche Bekanntmachungen

### Kreis-Nachrichten Redaktion

Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier  
Pressestelle  
Verantwortlich  
Thomas Müller, Martina Bosch  
Tel. 0651-715 -240 / -406  
Mail: [presse@trier-saarburg.de](mailto:presse@trier-saarburg.de)

## Kreis ist „Top-Region“ für Familien

### Prognos-Atlas bewertet bundesweit Angebote der Regionen

Der Kreis Trier-Saarburg hat im Prognos-Familienatlas 2012 eine Bewertung als „Top-Region für Familien“ erhalten. So liegt der Landkreis im bundesweiten Vergleich der 402 Kreise und kreisfreien Städte sowohl bei den Handlungsfeldern wie auch bei den Rahmenbedingungen im oberen Drittel der Regionen. Im Handlungsfeld „Angebote der regionalen Familienpolitik“ kann der Kreis mit seinen vielfältigen Leistungen sogar bundesweit den ersten Rang für sich verbuchen!

Beste Werte kann der Kreis auch im Handlungsfeld „Vereinbarkeit von Familie und Beruf“ beim Ausbau der Kindergartenplätze vorweisen. So liegt er beim Netto-Ausbau der Betreuungsquote der unter dreijährigen Kinder zwischen 2006 und 2011 bezogen auf die 402 Kommunen auf Rang 2. Den 19. Rang erreicht der Kreis beim Ausbau der Ganztagesplätze für Kindergartenkinder.

#### Beste Werte beim Betreuungsangebot für Kinder

Die stetige Weiterentwicklung im Bereich der Betreuungsangebote für Kinder sei nur ein Beispiel für die Bemühungen für die Familien im Kreis, so Landrat Günther Schartz. Er freue sich über das gute Abschneiden des Kreises im Prognos-Atlas, da so die erfolgreiche Arbeit für Familien dokumentiert werde.

Sehen lassen können sich auch die Bedingungen im Kreis hinsichtlich der Chancengleichheit am Arbeitsmarkt: Den 73. Rang und damit eine gute Position im oberen Drittel verzeichnet der Kreis beim Verhältnis der Erwerbsquoten von Frauen und Männern. Im Handlungsfeld Wohnen und Wohnumfeld zeichnet sich der Kreis durch einen hohen Anteil von Familienwohnungen aus – ausschlaggebend ist hier der Anteil der Wohnungen mit mehr als drei Räumen. Der Kreis befindet sich auf Rang 16, ein Indikator dafür, dass er für Familien als Wohn- und Lebensraum attraktiv ist.

Differenziert sind die Ergebnisse im Handlungsfeld „Bildung“ zu sehen. So schneidet der Kreis bei den Punkten „Schüler-Lehrer-Relation“ mit Rang 68 und der durchschnittlichen Klassen-

größe in der Primarstufe mit Rang 61 relativ gut ab. Allerdings liegt er bei der Klassengröße in der Sekundarstufe I nur auf Rang 173. Auch bei der Zahl der erteilten Unterrichtsstunden befindet sich der Kreis jenseits des vorderen Drittels auf Rang 145. In diesem Bereich sei das Land gefordert, so der Landrat. Immer wieder sei in der vergangenen Zeit eine bessere Unterrichts- und Lehrerversorgung angemahnt worden.

#### Spitzenposition in der regionalen Familienpolitik

Ein herausragendes Ergebnis kann der Kreis dagegen im Handlungsfeld „Angebote und Organisation der regionalen Familienpolitik“ verbuchen: Im bundesweiten Vergleich nimmt er bei den Leistungen des Kreises für Familien eine Spitzenposition ein!

Dazu tragen Angebote wie Ferienprogramme für Schüler - so unter anderem der Ferienspaß des Kreises - die Unterstützung des Ehrenamts beispielsweise durch die Verleihung des Ehrenamtspreises sowie den Wettbewerb „Lebendige Dörfer“ bei. Berücksichtigt worden sind in diesem Handlungsfeld auch familienorientierte Angebote wie beispielsweise die dezentrale Kinder- und Jugendarbeit, die Schulsozialarbeit, Familienbündnisse und die Existenz der Mehrgenerationenhäuser in Saarburg und Hermeskeil. Aufgeführt werden außerdem familienbezogene Organisationsformen wie die Sozialraumorientierte Jugendhilfe, die Jugendhilfeplanung, die Leitstelle „Älter werden“ in der Kreisverwaltung und der Jugendkreistag, der aktuell wieder im Juni stattfinden wird. Punkten kann der Kreis mit dem Kindertagesstättenbedarfsplan, der Jugendhilfeplanung und der Pflegestrukturplanung. Außerdem wird der Familienwegweiser des Kreises aufgelistet.

Bei den Rahmenbedingungen zeichnet sich der Kreis im Bereich Arbeitsmarkt durch seine niedrige Arbeitslosenquote (Rang 60 von 402 untersuchten Kommunen) aus. Im Bereich Demografie erreicht der Kreis beim Punkt Familienwanderung den Rang 11 – dabei geht es um den Saldo der Zu- und Fortzüge in den Altersgruppen 0 bis 18 und 30 bis



Landkreis Trier-Saarburg  
GUT für Familien

50 Jahre - jeweils bezogen auf 1000 Einwohner.

Das positive Ergebnis der Erhebung bestätigt, dass der Kreis mit seinen Leistungen für Familien gut aufgestellt sei, erläutert der Landrat. Die Bewertung im Prognos-Familienatlas stehe in einer gewissen Parallelität mit dem guten Abschneiden des Kreises im Deutschen Lernasatlas der Bertelsmann Stiftung. Darin waren dem Kreis im November 2011 gute Lernbedingungen bescheinigt worden. Neben dem schulischen Lernen war dort auch das soziale und das persönliche Lernen bewertet worden.

Die Familie in ihrer ganzen Vielfalt werde für die Verantwortlichen im Kreis auch weiterhin eine zentrale Rolle spielen, so Schartz. Im Rahmen der Erhebungen für den Familienatlas sei bei der Kreisverwaltung angefragt worden, wie die familienpolitischen Prioritäten für den Kreis gesetzt werden. In der Liste ganz oben stehe dabei neben dem Ausbau der Kinderbetreuung die Sicherung und weitere Verbesserung der Schulbildung und beruflichen Ausbildung, die Förderung der regionalen Attraktivität für Familien zur Sicherung des Fachkräftebedarfs sowie die Förderung des intensiven Miteinanders der Generationen.

#### Generationsübergreifendes Miteinander

Die Familie stehe auch unter dem Aspekt der demografischen Veränderungen im Fokus, verdeutlicht der Landrat. So werde für den Kreis als eine von bundesweit 20 Modellregionen zurzeit eine „Regionalstrategie Daseinsvorsorge“ erstellt. Das Projekt entstehe im Rahmen des Forschungsprogramms „Modellvorhaben der Raumordnung“ (MORO) des Bundes. Dabei werde ein Schwerpunkt auf familienorientierte und generationsübergreifende Aspekte gelegt (Infos unter [www.moro@trier-saarburg.de](mailto:www.moro@trier-saarburg.de)).

Ausführliche Informationen zu den Ergebnissen im Prognos-Familienatlas finden sich unter [www.prognos.com/familienatlas](http://www.prognos.com/familienatlas).

## Feuerwehrenehrenzeichen verliehen

### Würdigung für langjährigen Dienst im Ehrenamt



Die geehrten Feuerwehrmänner mit 45-jähriger ehrenamtlicher Tätigkeit mit Landrat Schartz im Kreis der Gäste

Wehrleute aus drei Verbandsgemeinden erhielten von Landrat Günther Schartz das Goldene Feuerwehr-Ehrenzeichen für 35 Jahre bzw. 45 Jahre ehrenamtliche Dienstzeit in der Feuerwehr. „Nicht allein diese lange Zeit im Dienst der Allgemeinheit verdient Dank und Respekt“, so Schartz in seiner Ansprache. „Mit Ihnen werden diejenigen in der Feuerwehr ausgezeichnet, die immer aktiv dabei waren - bei Einsätzen, Übungen und Lehrgängen.“

Im Beisein zahlreicher Ehrengäste, darunter Landtagsabgeordneter Arnold Schmitt, Kreisbeigeordneter Dieter Schmitt, die Bürgermeister Wolfgang Reiland (Trier-Land), Christiane Horsch (Schweich), der Beigeordnete Günter Jakobs (Ruwer), Kreisfeuerwehrensprecher Stefan Sihr und die beiden Vorsitzenden des Kreis- und Kreisjugendfeuerwehrverbandes Frank Zühlke und Klaus Simon sowie zahlreicher Weiterleiter, Wehrführer und Ortsbürgermeister wurden die folgenden Feuerwehrleute

für ihren langjährigen Dienst und ihr Engagement geehrt:

#### Für 35 Jahre Dienst in der Feuerwehr:

VG Ruwer

Gerd Zonker (Waldrach), Otmar Rauls und Horst Gehlen (beide Schöndorf), Walter Lauer (Morscheid), Manfred Huberty (Mertesdorf), Heinrich Linke (Ka-

sel), Josef Backes (Farschweiler)  
VG Schweich

Matthias Haubrich und Thomas Rodens (Longuich), Thomas Münch (Fell), Wolfgang Kirsten, Rainer Rohles und Franz-Josef (Fastrau), Werner Clüsserath (Tritenheim)

VG Trier-Land

Bernhard Zillgen und Thomas Müller (Hockweiler), Wilhelm Recht (Trierweiler), Martin Müller und Robert Schmitt (Udelfangen), Franz Maehs und Hans-Josef Ottenbreit (Zemmer)

#### Für 45 Jahre Dienst in der Feuerwehr erhielten das Goldene Feuerwehr-Ehrenzeichen:

VG Ruwer

Manfred Willems (Gusterath)

VG Schweich

Emil Barthen (Föhren), Rudolf Klassen und Hermann-Josef Jacobs (Fastrau), Gerhard Newel (Longuich), Robert Reis (Riol), Günter Schmitt (Schweich)

VG Trier-Land

Theo Olk (Welschbillig), Franz Neises (Möhn), Matthias Laudor (Butzweiler)



Die geehrten Feuerwehrmänner mit 35-jähriger Tätigkeit

## Spannende Erlebnisse in der Natur

### Dreitägiges Angebot für Kinder in den Sommerferien

Die Verbandsgemeindejugendpflege Hermeskeil bietet in Kooperation mit der Kreisjugendpflege Trier-Saarburg und der Erlebniswerkstatt Saar in den Sommerferien „Outdoor-Erlebnistage“ für Jungen und Mädchen im Alter von elf bis 14 Jahren an.

Das vielfältige Programm findet vom 31. Juli bis zum 2. August in der Erlebniswerkstatt Saar in der Ortsgemeinde Taben-Rodt statt.

Die Kinder können dabei spannende Erfahrungen in und mit der Natur machen: Wie schläft es sich in einer selbst erbauten Hütte? Wie liegt es sich unter freiem Himmel? Ist es im Wald wirklich gefährlich? Wie macht man Feuer und wie kommt man mit wenig Wasser aus? Wie findet man den Weg mit Karte und Kompass?

Auf dem Programm stehen Naturerfahrungsspiele, Vertrauensübungen, Koo-

perationsaufgaben, Orientierungswanderungen, Baumklettern, Seilaufbauten und Nachtaktionen.

Die Betreuung der Kinder übernehmen Erlebnispädagogen.

Der Teilnahme an der dreitägigen Veranstaltung kostet 50 Euro. Anmeldungen sind möglich bei der Kreisjugendpflege Trier-Saarburg unter Tel. 0651-715-272 oder 386.

## 115 nun zum Ortstarif Behördennummer günstiger

Der Service der einheitlichen Behördennummer 115 wird ab sofort noch günstiger: Die 115 ist nun aus dem Festnetz und einigen Mobilfunknetzen zum Ortstarif und damit kostenlos über Flatrates erreichbar.

Unter der Nummer 115 erhalten Bürgerinnen und Bürger in den beteiligten Regionen Auskünfte zu Kommunal-, Landes- und Bundesthemen – vom Personalausweis über KFZ-Angelegenheiten bis hin zur Praxisgebühr oder der Rente.

Während die Umstellung im Festnetz auf einer Verfügung der Bundesnetzagentur basiert, ist die Umstellung im Mobilfunk freiwillig.

Vodafone hat bereits zum 1. März die Tarife denen des Festnetzes angepasst und bietet die 115 zum Ortstarif und kostenlos über die Flatrate an. Telefonica hat zum 1. April umgestellt. E-Plus hat eine Umstellung für die zweite Jahreshälfte 2012 angekündigt und T-Mobile prüft die Tarifanpassung.

Für den Erfolg der 115 ist es weiterhin von zentraler Bedeutung, dass der Service von allen Bürgerinnen und Bürgern bundesweit genutzt werden kann.

Inzwischen haben rund 20 Millionen Bürgerinnen und Bürger Anschluss unter der Telefonnummer 115. 205 Kommunen und elf Länder machen bereits mit.

Die Servicenummer 115 ist in den teilnehmenden Regionen montags bis freitags von 8 bis 18 Uhr erreichbar. Informationen zur einheitlichen Behördennummer 115 und zu den Tarifen gibt es unter [www.115.de](http://www.115.de)



## Nachruf

Die Kreisverwaltung und der Kreistag Trier-Saarburg trauern um

### Heinz Otto aus Schweich

Der Verstorbene war lange Jahre als fachlich versierter und zuverlässiger Architekt im Hochbauamt der Kreisverwaltung tätig und dort für die Durchführung verschiedener Bauprojekte, insbesondere im Bereich des Schulbaus, tätig.

Der Landkreis Trier-Saarburg wird dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken bewahren.

Günther Schartz,  
Landrat des Kreises Trier-Saarburg

Christel Orth  
Personalrat der Kreisverwaltung

## Hubschraubereinsatz im Steillagenweinbau

### Genehmigung durch die ADD ist notwendig

Der Einsatz von Pflanzenschutzmitteln im Weinbau erfordert insbesondere im Steillagenweinbau neben den gängigen Techniken mit Bodengeräten weitere Lösungen. Als bewährtes Instrument steht die Hubschrauberspritzung zur Verfügung.

Wie bei anderen Pflanzenschutzmittelanwendungen sind auch beim Einsatz des Hubschraubers die pflanzenschutzrechtlichen Vorgaben einzuhalten. Vor diesem Hintergrund wird auf das am 14. Februar 2012 in Kraft getretene Gesetz zum Schutz der Kulturpflanzen (Pflanzenschutzgesetz – PflSchG) verwiesen. Im neuen Pflanzenschutzgesetz wird im die Forderung aus der europäischen Richtlinie 2009/128, nach der das Spritzen oder Sprühen mit Luftfahrzeugen verboten und nur in besonderen Fällen zu genehmigen ist, in deutsches Recht umgesetzt. Weitere Vorgaben zur Konkretisierung der rechtlichen Vorgaben zum Einsatz des Hubschraubers im Steillagenweinbau stehen bevor. Für die von Mai bis Juli andauernde Spritzsaison 2012 stehen somit Neuerungen bei der Durchführung von Hubschrauberspritzungen an.

Künftig ist zu beachten, dass die Anwendung von Pflanzenschutzmitteln mit Luftfahrzeugen im Steillagenweinbau nur mit einer von der Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion (ADD) erteilten Genehmigung möglich ist. Bei der Hubschrauberspritzung dürfen nur zugelassene Pflanzenschutzmittel (Fungizide) zur Anwendung kommen, die darüber

hinaus vom Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit (BVL) für die Anwendung mit Luftfahrzeugen zugelassen oder für die Anwendung mit Luftfahrzeugen genehmigt worden sind. Pflanzenstärkungsmittel und Düngemittel können weiterhin ohne Genehmigung mit dem Hubschrauber ausgebracht werden.

Jede beabsichtigte und genehmigte Behandlung aus der Luft ist mindestens 48 Stunden vorher der ADD per Mail oder Fax anzuzeigen.

Die ADD stellt der Öffentlichkeit vor der geplanten Anwendung Informationen über die genehmigten Anwendungen einschließlich der verwendeten Pflanzenschutzmittel und Zusatzstoffe, den Wirkungsbereich, Kultur, Anwendungszeitpunkte, zu behandelnde Flächen sowie erteilte Auflagen zur Verfügung. Dies geschieht auf den Internetseiten der ADD ([www.add.rlp.de](http://www.add.rlp.de)).

Die Antragsteller haben der ADD jährlich Rückmeldung über die tatsächlich behandelten Flächen und den Pflanzenschutzmittelverbrauch zu erstatten. Während der Hubschraubersaison werden von der ADD stichprobenweise Kontrollen durchgeführt. Ansprechpartner für die Hubschrauberspritzung im Steillagenweinbau bei der ADD sind Thomas Grünhäuser und Klaus Ferring sowie die Referentin für Pflanzenschutz, Marita Jostock. Außerdem beraten die zuständigen Mitarbeiter/innen des DLR Mosel.

## Freigabe Mietwohnungsbauprogramm

Das Ministerium der Finanzen hat die notwendigen Fördergelder für im Jahr 2012 geplante Mietwohnungsbauvorhaben freigegeben.

Das Mietwohnungsbauprogramm 2012 sieht weiterhin die Förderung von Wohnungsbauvorhaben für Haushalte mit geringem bzw. mittlerem Einkommen vor.

Besonderer Wert wird in dem Programm auf barrierefreie Mietwohnungen gelegt.

## Agrarförderung

**Antragsfrist läuft am 15. Mai ab**

Die Kreisverwaltung Trier-Saarburg weist darauf hin, dass die Anträge auf Gewährung der Betriebsprämie und der Ausgleichszulage in den benachteiligten Gebieten sowie die Anträge auf Weitergewährung der Zuwendungen für das Förderprogramm umweltschonende Landbewirtschaftung (FUL/Steil- und Steilstagenprogramm) bzw. PAULA und der Erstaufforstungsprämie bis zum 15. Mai 2012 gestellt werden müssen.

Zudem besteht die Möglichkeit für gerodete Rebflächen neue Zahlungsansprüche zu beantragen. Winzer, die Umstrukturierungsbeihilfe Weinbau oder Rebodungsprämie ab dem dritten Quartal 2008 erhalten haben, sind verpflichtet, drei Jahre lang den Antrag Agrarförderung einschließlich Flächennachweis abzugeben.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass eine verspätete oder unvollständige Vorlage des Antrags zu Kürzungen bis hin zur vollständigen Ablehnung der Förderung führen kann. Bei den Programmen FUL/Erstaufforstung führt eine verspätete Antragsabgabe zum vollständigen Verlust der Prämie für 2012.

Es ist daher außerordentlich wichtig, die Anträge und Flächennachweise sorgfältig und vollständig auszufüllen.

### Kreis-Nachrichten online lesen

Bereits dienstags können Sie die Kreis-Nachrichten im Internet lesen unter [www.trier-saarburg.de](http://www.trier-saarburg.de)  
Ältere Ausgaben sind dort archiviert.

Interessierte Investoren können ab sofort ihr Vorhaben über die Kreisverwaltung Trier-Saarburg zur Mitteleinplanung anmelden.

Nähere Auskünfte zum dem Mietwohnungsbauprogramm gibt es in der Kreisverwaltung Trier-Saarburg, Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier. Zuständig ist dort Hartmut Herr, der unter der Telefonnummer 0651/715-299 sowie unter der E-Mail-Adresse hartmut.herr@trier-saarburg.de für Informationen zur Verfügung steht.

## Outdoor-Tag für Frauen

**Angebot in der Erlebniswerkstatt**

Die Erlebniswerkstatt Saar veranstaltet am 13. Mai einen Frauen-Outdoortag im Außengelände der Erlebniswerkstatt in Taben-Rodt.

Die Veranstaltung findet statt in Kooperation mit der Gleichstellungsbeauftragten des Landkreises Trier-Saarburg, Anne Hennen.

Ausgebildete Sicherheitstrainerinnen leiten durch den Tag - ob auf dem Hochseilparcours, an der Kletterwand oder beim Bogenschießen - immer wieder gilt es für die Teilnehmerinnen bekannte



## Erben und Vererben

Die Sparkasse Trier veranstaltet ein Forum zum Thema „Erben und Vererben“, das am 7. Mai um 18.30 Uhr in der Kundenhalle der Sparkasse, Theodor-Heuss-Allee 1 in Trier stattfindet. Aus Sicht eines Steuerberaters (Gründungsmitglied des Netzwerks Deutscher Erbrechtsexperten), eines Notars sowie eines Spezialisten für Stiftungsmanagement gibt es exklusive Informationen zum Thema.

Weg zu verlassen und Neues auszuprobieren. Diese Erfahrungen regen an zur Auseinandersetzung mit den persönlichen Grenzen und Möglichkeiten und bringen Spaß und Vergnügen.

Die Veranstaltung beginnt um 10 Uhr und endet gegen 17 Uhr. Im Beitrag von 35 Euro sind auch ein Imbiss, Getränke und Materialkosten enthalten.

Weitere Infos und Anmeldung bei der Erlebniswerkstatt Saar unter Tel. 06582-914044 oder E-Mail: [info@erlebniswerkstatt-saar.de](mailto:info@erlebniswerkstatt-saar.de)

## Amtliche Bekanntmachungen

### Bekanntmachung

Gemäß § 45 Kommunalwahlgesetzes i.V.m. § 66 der Kommunalwahlordnung wird hiermit bekannt gegeben, dass der auf dem Wahlvorschlag der Christlich Demokratischen Union Deutschlands (CDU) bei der Kommunalwahl am 07. Juni 2009 in den Kreistag des Kreises Trier-Saarburg gewählte Frau Stephanie Nickels, Waldrach, das Kreistagsmandat niedergelegt hat.

Als Nachfolgerin habe ich die nach dem Wahlergebnis auf dem Wahlvorschlag der CDU nächstfolgende Bewerberin Frau Simone Thiel, Saarburg, für den Rest der am 01. Juli 2009 begonnenen fünfjährigen Wahlperiode berufen.

Trier, den 27.04.2012  
Der Landrat als Kreiswahlleiter  
Günther Schartz

### Bekanntmachung der Rotwildhegegemeinschaft Osburg- Saar

Am 16.03.2012 fand in den Räumen der Kreisverwaltung Trier-Saarburg die konstituierende Sitzung der Rotwildhegegemeinschaft Osburg-Saar statt. Es wurde eine Satzung verabschiedet und ein Vorstand gewählt.

Dem Vorstand gehören als Vorsitzender Martin Erfurt und als Beisitzer Prof. Dr. Klaus Homann, Helmut Lieser, Heiner Lehmbeck und Dr. Heiner Blasius an.

Die Satzung sowie die Niederschrift zur konstituierenden Sitzung liegen in der Zeit vom 07.05.2012 bis 22.05.2012 bei der Geschäftsstelle, Schadallerstrasse 22, 54429 Saarburg während der üblichen Bürozeiten zur Einsichtnahme durch die Mitglieder aus.

Saarburg, den 24.04.2012  
Hans Reinert (Geschäftsführer)

# FAMILIENANZEIGEN

Liebe ist... eine wunderbare Sache, das höchste Gut, das jede Last leichter erscheinen lässt.  
Sie ist wachsam, ermüdet nicht und lässt sich nicht bezwingen.

Am Dienstag, den 8. Mai 2012 feiern unsere Eltern, Schwiegereltern,  
Großeltern, meine Uroma und Uropa

## Gisela und Johann Scholer

das Fest der *Goldenen Hochzeit*.

Hierzu gratulieren wir ganz herzlich und wünschen euch,  
dass ihr euren Lebensweg noch lange gemeinsam beschreiten könnt.

Elke, Birgit und Markus mit Familien

Schleich, im Mai 2012

Das Dankamt zur Goldenen Hochzeit findet am 11. Mai 2012 um 10.30 Uhr  
in der Pfarrkirche in Schleich statt.

**LERCH** G  
M  
B  
H  
PUTZ U. STÜCK

INNEN- / AUSSENPUTZ / WÄRMESCHUTZFASSADE

Gusterath • Albert-Schweitzer-Str. 7  
Tel. 0 65 88 / 79 31 • 01 71 / 4 16 51 33

Wir freuen uns auf Sie!  
**Muttertagsmarkt**

in Speicher am 13.5.2012

Ein herzliches  
**Dankeschön**

auch im Namen unserer Eltern,  
für die vielen Glückwünsche und  
Geschenke anlässlich unserer

**Erstkommunion.**

Jesus hat uns in sein Herz geschlossen



Marius Binz

Sarah Lehnertz

Jason Berger

Laura Neumann

Annalena Follmann

Sophia Richie

Sophie Heinz

Leon Schambach

Hannah Schröder

Lukas Thomas

Max Herrig

Dennis Schildgen

Raphael Schumacher

Nils Wachtler

Timo Ludwig

Ramona Schmitz

Louisa Schwind

Jannik Wallenborn

Paul Müller

Alexander Schneider

Lukas Ternes

Julien Zachau

Föhren, Bekond, Naurath, im Mai 2012

Wir danken,  
auch im Namen unserer Eltern,  
für die vielen Glückwünsche,  
Geschenke und Blumen  
anlässlich unserer



Erstkommunion.

Niklas Brenner  
Nathan Kellersch  
Jannik Schäfer  
Keno Schuh

Johanna Strupp  
Nils Wagener  
Karolin Weins

Schweich, im Mai 2012



Ihr zuverlässiger Partner an der Mosel für  
Kurzzeit- und vollstationäre Pflege.

**Wir beraten Sie gern!**

Halfenstr. 5, 54340 Pölich

Tel.: 06507 – 93870

Internet: [www.sanktandreas.com](http://www.sanktandreas.com)

Wir danken,  
auch im Namen unserer Eltern,  
für die vielen Glückwünsche,  
Geschenke und Blumen  
anlässlich unserer  
Erstkommunion.



Leonard Becker  
Annabelle Christmann  
Amelie Dietze  
Joana Fischbach  
Julia Gerten  
Till Gorges  
Fynn Lambertz

Louis Lehnen  
Kai Lehnert  
David Mittler  
Jonas Mittler  
Simon Rodens  
Jan Thies  
Tim-Taron Trierweiler

Fell, im April 2012

# Metallbau Krier

Meisterbetrieb

Die Schlosserei in Ihrer Nähe



- Geländer / Fenstergitter
- Stahlbalkonanlagen
- Überdachungen u. Vordächer
- Treppen- u. Podestanlagen
- Sonderkonstruktionen • Toranlagen
- Edelstahlarbeiten • Stahlbauarbeiten

Schweicher Str. 12a Tel.: 0 65 02 - 98 82 49 od. 98 89 21  
54338 Schweich-Issel Fax: 0 65 02 - 99 46 13

Forst-, Garten- & Motorgeräte

# Haubrich

[www.haubrich-waldrach.de](http://www.haubrich-waldrach.de)

54320 Waldrach • Tel. (06500) 31 39-0



STIHL

VIKING

ClubCadee

Branson  
TRACTORS

Branson Traktoren zeichnen sich durch ihre erstklassige Verarbeitung  
und Robustheit aus. Und der Preis spricht für sich.



# LAMBERT



.....alles für den Garten.....

[www.lambert.de](http://www.lambert.de)

Neu!  
LAMBERT  
Rabattkarte



**Schnäppchen!**

**Nur Freitag & Samstag\*!**

**Unser Schnäppchen-  
angebot direkt vom  
LKW!**

**COMPO Blumenerde  
60 Liter - Ideal für alle  
Garten-, Kübel- und  
Balkonpflanzen.**

**Sie zahlen 2 x 10,95€  
= 21,90€ und erhalten:**

- 2 Sack COMPO Blumenerde 60 l
- + 500 ml COMPO Blumendünger  
im Wert von 4,95€
- + 5€ Rückerstattung durch  
COMPO
- + 5€ Warengutschein LAMBERT

(Haushaltsübliche Mengen, solange  
Vorrat reicht! \*4. und 5. Mai 2012)



Premium  
Gärtnerei  
★★★★

Gartenzentrum • Florist • Zoo  
Franz-Georg-Straße 50  
54292 Trier

Telefon 0651-2 60 22 Öffnungszeiten:  
Telefax 0651-2 43 49 Mo - Fr: 9 - 19 Uhr  
info@lambert.de Sa: 9 - 18 Uhr

## Der Stellenmarkt...

...wir suchen unser ergänzendes Puzzleteil!

Wir suchen ab sofort  
zur Verstärkung  
unseres Teams



### Servicekräfte (m/w)

(400-Euro-Job für sonn- und feiertags),  
gerne auch Schüler/innen oder Student/innen

**Seniorenresidenz St. Andreas Pölich GmbH**

Pat Loskill, Halfenstraße 5, 54340 Pölich

Homepage: [www.sanktandreas.com](http://www.sanktandreas.com)

## Suche Putzhilfe

Für 2-Personenhaushalt, dienstags  
vormittags, 4 Std. nach Trittenheim.

Telefon: 06507 / 2196

## Putzfrau nach Schweich gesucht!

Ca. 6 Stunden pro Woche für privat.

Telefon: 0176 / 63275306

ZUM  
REB  
STOCK  
BUTTLER'S LANDHOTEL

Salmstrasse 8, Klüsserath  
Tel. 06507 93510  
[www.rebstock-kluesserath.de](http://www.rebstock-kluesserath.de)

Wir suchen

engagiertes Zimmermädchen,  
Küchenhilfe  
und freundliche motivierte Servicemitarbeiter(in)

auch Teilzeit oder auf 400,00 € Basis

**greisler**   
GEBÄUDESERVICE GMBH

### Wir suchen

zuverlässiges Reinigungspersonal für diverse Objekte

im Bereich Trier und Umgebung

Arbeitszeiten: ab 05.30 Uhr

montags bis samstags - Stadt Trier

Arbeitszeiten nachmittags

montags bis freitags

Arbeitszeiten ab 17.00 Uhr

montags bis freitags - Fachhochschule Schneidershof

Arbeitszeiten ab 16.30 Uhr

montags bis freitags in Föhren

Bitte nutzen Sie unsere Bewerberdatenbank unter: [www.greisler.com](http://www.greisler.com)

Greisler Gebäudeservice GmbH, Im Handwerkerhof 18,

54338 Schweich-Issel, Tel: 06502/931017 od. 931015

Unsere Bürozeiten: Mo.-Do. 8.00 - 17.00 Uhr, Fr. 8.00 - 15.30 Uhr

Bitburger  
Biertreber **BBT** GmbH

Seit 22 Jahren ist unser Bestreben, unseren Milchvieh  
haltenden Kunden Nutzen zu verschaffen.

Wir sind marktführend in:

- Fütterungsberatung für Milchkühe
- Liefersystemen für Biertreber
- Serviceleistungen rund um Biertreber

Für unseren modernen Fuhrpark, mit anspruchsvollen  
Entladesystemen, suchen wir im Werknahverkehr

## eine/n teamfähige/n LKW-Fahrer/in

Wir erwarten: Fahrerlaubnis CE  
Fahrpraxis mit Sattelzug und Gliederzug  
Durchführung von Wartungsarbeiten und  
kleinen Reparaturen am LKW

Bewerbungen bitte an:

Bitburger Biertreber GmbH  
Postfach 1265 54622 Bitburg

oder per Mail an

[thorsten.adler@bitburger-biertreber.de](mailto:thorsten.adler@bitburger-biertreber.de)

Telefon: 06561/6939-0



+++[www.wittich.de](http://www.wittich.de)+++[www.wittich.de](http://www.wittich.de)+++[www.wittich.de](http://www.wittich.de)



**ib**

Internationaler Bund  
IB-Gesellschaft für  
interdisziplinäre Studien mbH

Meine

**ZUKUNFT** ist gesichert.

Gut gerüstet für den Wachstumsmarkt Gesundheit und Soziales.

**Ergotherapeut/in**

**Logopäde/in**

**NEU: Physiotherapeut/in**

3-jährige Ausbildungen / Beginn im Oktober

Eine Förderung nach SGB III und Bafög ist evtl. möglich.

Zusätzlich studieren an der IB-Hochschule. Ausbildungsbegleitender  
Studiengang Angewandte Therapiewissenschaften B.Sc. oder Health  
Care Education (Gesundheitspädagogik).

IB-GIS mbH · Medizinische Akademie  
Christophstr. 1 · 54290 Trier · Tel. 0651 1708790-0  
[ergo-trier@ib-med-akademie.de](mailto:ergo-trier@ib-med-akademie.de)

**gis**

[www.med-akademie.de](http://www.med-akademie.de)

## Der Stellenmarkt...

...wir suchen unser ergänzendes Puzzleteil!

### Zustellung ist unser Geschäft!

Die TV-Logistik GmbH ist ein Tochterunternehmen des Medienhauses Trierischer Volksfreund. Wir sind Vertriebspartner für die Tageszeitungen Trierischer Volksfreund, Frankfurter Allgemeine Zeitung, Süddeutsche Zeitung, Frankfurter Rundschau, Handelsblatt und Die Welt. Des Weiteren sind wir verantwortlich für die Zustellung von Briefen, von Wochenzeitungen samt Beilagen, von Prospekten, Katalogen und Magazinen. Außerdem führen wir Sonderverteilungen u. a. für Telefonbuchverlage, Wohnungsbaugesellschaften und öffentliche Einrichtungen durch.

TV-Logistik GmbH  
Hanns-Martin-Schleyer-Str. 8  
54294 Trier

Zum nächstmöglichen Zeitpunkt suchen wir, im Auftrag unserer Zustellgesellschaften, auf 400-Euro-Basis

### Zeitungs- und Postzusteller sowie Aushilfen (m/w)

für verschiedene Orte der:  
**Verbandsgemeinde Schweich**

**Ansprechpartner: Jürgen Ehlen**  
Tel. 0651 / 7199-554  
E-Mail: [j.ehlen@tv-logistik.de](mailto:j.ehlen@tv-logistik.de)

- Sie verfügen über einen eigenen PKW, Sie arbeiten eigenverantwortlich, Sie sind sehr zuverlässig, Sie stehen gerne früh auf, Sie scheuen nicht Wind und Wetter, Sie sind volljährig.

**Wir bieten Ihnen:**  
eine gut bezahlte Dauertätigkeit und gute Sozialleistungen

Melden Sie sich! Vereinbaren Sie einen Termin unter der oben genannten Telefonnummer, schicken Sie eine E-Mail oder bewerben Sie sich unter [www.tv-logistik.de/jobs](http://www.tv-logistik.de/jobs).

Telefonische Anzeigenannahme: 0 65 02 / 91 47-0

Die Ortsgemeinde Altrich sucht für die Kindertagesstätte „Sternschnuppe“ Altrich (3 Gruppen)

**zum nächstmöglichen Zeitpunkt bzw. spätestens ab 01.07.2012**

### eine/n Mitarbeiter/in in der Gruppe

mit einem durchschnittlichen wöchentlichen Beschäftigungsumfang von zzt. 35,67 Stunden auf Zeit (Teilzeit, Elternzeitvertretung bis vorerst August 2013).

Die Kindertagesstätte betreut bis zu 75 Kinder im Alter von 2 – 6 Jahren in den Betreuungsformen Teilzeit und ganztags, verteilt auf 3 geöffnete Gruppen.

#### Wir erwarten:

- fachliche Qualifikation (mindestens staatl. anerkannte/r Kinderpfleger/in)
- kompetente, verantwortungsbewusste, gewissenhafte und selbstständige Mitarbeiter/in
- Interesse und Freude im Umgang mit Kindern
- Erfahrung mit der Betreuung von Kindern unter 3 Jahren wünschenswert
- teamorientiertes Engagement
- Flexibilität bei der Arbeitszeit

#### Wir bieten:

- eigenverantwortliches Handeln
- Vergütung nach TVöD (Tarifvertrag für den öffentlichen Dienst) mit den üblichen Sozialleistungen
- Möglichkeiten zur Fortbildung

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind bis **Dienstag, 08.05.2012** an die **Verbandsgemeindeverwaltung Wittlich-Land** Kurfürstenstr. 1, 54516 Wittlich zu richten.

Nähere Informationen erhalten Sie bei der **Verbandsgemeindeverwaltung Wittlich-Land**, Tel. 06571-10729.

**Wir suchen für unser Weingut kurzfristig für den Bereich Saar und Ruwer einen**

### FAHRER

**für Schlepper, Raupe und RMS-Gerät.**  
Es handelt sich um eine dauerhafte Einstellung.  
Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:  
**Weingut Reichsgraf von Kesselstatt - Schloss Marienlay -**  
54317 Morscheid, Tel.-Nr.: 06500 / 91690,  
Fax: 06500 / 9169-69, E-Mail: [weingut@kesselstatt.de](mailto:weingut@kesselstatt.de)

## Haushaltshilfe

auf 400-Euro-Basis nach Mehring gesucht.

**Telefon: 01 73 / 9 25 84 43**

**Leise TREPPEN LEISEN**



**Aktionstreppe 1990,- €**

Treppenaufbau Michael Leisen GmbH • Longuich/Mosel  
Gewerbegebiet • Tel. 0 65 02 / 2 06 00 • Fax 0 65 02 / 70 16  
2-Wecker • Tel. (+3 52) 26 71 08 05 • Fax (+3 52) 26 71 08 06  
[www.treppenaufbau-leisen.de](http://www.treppenaufbau-leisen.de)

## Anhänger-Verleih zu Billigpreisen



**ANHÄNGER ZIMMERMANN**  
in Wittlich-Wengerrohr am Bahnhof  
**0 65 71 - 9 31 11**

**Genussvolle Pianomusik für jeden Anlass!**

[www.bernd-diedrich.de](http://www.bernd-diedrich.de)  
Tel. 0176 / 64 15 68 97

**Wir** bewegen Ihre Erde  
**Wir** führen Ihren Abbruch aus  
Fordern Sie unser kostenloses Angebot an

**Haubrich Baumaschinen Sehlem**

**Tel. 06508 / 1046 oder 0170 / 4653531 · Fax 1527**

*Recyclingschotter 0/60 zu verkaufen*

**A** **Telefon-Service** **Z**  
bis

 **Küchenmeister W. Rieger auf der Burg**  
ehemaliger Teamcaptain der deutschen Köche Nationalmannschaft  
*Erleben Sie die frische, kreative Burgeküche*  
www.alteburg-longuich.de • F. Josef Mertes, 06502/5587

**A** **Anhängervermietung Schweich**  
Anhängervermietung – ATV-vermietung – Wohnmobilvermietung  
 **Tel.: 06502 / 995194**   
wohnmobil-reisen.eu **ATV-mieten.de**

**A** **Systemisch fundierte Einzel- u. Familientherapeutische Beratung IK**  
Eltern- und Trennungs-Scheidungsberatung · Familienaufstellung  
Zellerhof 1a, 54346 Mehring  
**Terminvereinbarung: 01515 / 1619893**

  **Ihr Toyota Service Partner**  
**Auto LiNN** GmbH  
54472 Brauneberg • Tel. 06534/733  
www.autohaus-linn.de  
Fahren Sie nicht so weit zu Ihrem Toyota Service - Wir sind ganz in Ihrer Nähe.

**A**  **Ambiente in der Ölmühle**  
Anspruchsvolle Feinkostprodukte, houseigene Öle,  
Wohn-Accessoires, Geschenkideen und Kunsthandwerk  
Do. 10 - 12.30 und 14 - 19 Uhr  
Fr. 10 - 12.30 und 14 - 18 Uhr  
Sa. 10 - 13 Uhr  
**Reihstraße 18, 54344 Kenn, Tel. 06502-99 79 910**

**TESTEN SIE UNSERE WERKSTATTLEISTUNGEN!**  
**REPARATUREN ALLER ART - ALLE FABRIKATE**  
 **Verkauf von Mercedes Jahreswagen und Gebrauchtwagen aller Marken**  
**Autohaus HERGET**  
AUF BOWERT 9  
54340 BEKOND  
TEL: 06502-9977820  
www.autohaus-herget.de

**B** **Bausparen – Baufinanzierung – Altersvorsorge – Versicherungen**  
**W&W wüstenrot**  
Partner der Württembergischen  
**Michael Rohles** ☎ **06502 / 988673**  
54341 Fell, Obere Ruwerer Str. 8, www.Rohles.eu

**E** kompetent  
innovativ  
flexibel **FLESCH**  
elektrotechnik  
• Elektroinstallationen • Solarstromanlagen • Kundendienst • Reparaturen  
Im Handwerkerhof 1 • 54338 Schweich  
Fon +49 (0) 6502 958 97 50 • Fax +49 (0) 6502 958 97 49  
s.flesch@flesch-elektrotechnik.eu • www.flesch-elektrotechnik.eu

**C**  **IGELTEC** COMPUTER NOTEBOOKS REPARATUREN  
Numerianstr. 8a  
54294 Trier-Euren  
0651- 463 92 80  
www.igeltec.de

**C** Bei Computer-Problemen:  
06502-9594800 • 0171/8020290

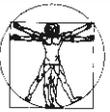
**C** **MOSEL-BEACH-WEINCAFFÉ**  
Restaurant  
Moselweinstr. 4 • Mehring • Tel. 06502 / 9969972

**D** **Dorfcafé** 0 65 07 / 70 30 58  
Ihr gemütliches Café im Herzen von Neumagen-Dhron  
Di.-So. von 6.30-18 Uhr • im Sommer bis 20 Uhr • Montag Ruhetag  
Römerstraße 61 direkt an der Kreissparkasse, Neumagen-Dhron

**D** **W&S Bedachungen** *Ihr Fachmann für:*  
Zur Kieselkaul 1  
54317 Osburg-Gewerbegebiet  
info@ws-bedachungen.de  
www.ws-bedachungen.de  
**Tel. 0 65 00 / 77 38**  
• Dacheindeckung inkl. Holzbau  
• Dachreparaturen  
• Dachsanierungen  
• Dachfenster u. Beschattung  
• Flachdächer  
• Dachentwässerung  
• Kamin- u. Fassadenverkleidung  
• Kranarbeiten

 **stephanie jung**  
praxis für ergotherapie  
Im I-R-T Föhren **Neue Kurse**  
Fon: 06502 / 996 99 94  
Entwicklungsförderung • Rehabilitation • Prävention

**F** **E-Bike-Center Trier**  
**Stemper** FAHRRAD G M B H  
Kantstraße 19 **0 6 5 1**  
54294 Trier-Zewen **8 6 1 8 1**

**F**  **Podologische Fußpflege Kenn**  
eigene Praxis und Hausbesuche **06502**  
– Zulassung aller Kassen – **6735**  
Kostenlose Parkplätze am Haus  
Podologin Mechthild Kesselheim • St.-Margarethen-Str. 3

**F** Fußpflege  **54338 Schweich**  
**Brückenstraße 81**  
(1. Etage - Perfect Color World)  
**Telefon: 0 65 02 / 9 31 78 08**  
**TERMINE NACH VEREINBARUNG!**

 In der 3. Generation  
**jetzt in den neuen Praxisräumen!**   
exam. Krankenschwester  
Fußpflege  
**MELANIE COEN-THESEN**  
Pöhlengässchen 2 • 54338 Schweich **06502 / 8548**

**I** **Treinen-Fenster.de**  
www. **Qualität für jeden Geschmack • PVC Holz Holz-Alu** **0 65 02/**  
**99 41 13**  
♦ Türen ♦ Rollladen ♦ Wintergärten  
**Ausstellung: Longuich, Gewerbegebiet**  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.00-19.00 Uhr und Sa. 9.00-13.00 Uhr  
**treiko@t-online.de**

**Finanz- u. Kreditberatung Peter Thesen**

- Haus- u. Wohnungsfinanzierung
- Grundstücksfinanzierung
- Um- u. Anschlussfinanzierung
- Privatkredit- u. Ratenkredit
- Kostenanalyse / Optimierung
- Darlehen in Fremdwährung

54344 Kenn Im Bungert 7 Tel.: 06502/91075  
mail@finanzberatung-thesen.de

[www.finanzberatung-thesen.de](http://www.finanzberatung-thesen.de)

**H Hundestudio Trimm Dich** 06502  
938998  
Gartenstraße 11 - 54344 Kenn

**Begleithundeausbildung W. Kochnik, Föhren**

**H** Einzel- oder Gruppentraining  
Termine nach Absprache  
Telefon: 01 70 / 8 10 95 48



**H Hydraulikschläuche** 01 60  
**ROMAN BAUER**  
Die mobile Schlauchwerkstatt • 24 Stunden Vor-Ort-Service  
Weinbergstr. 20 • 54341 Fell 7 86 24 90

**I** EUROPAALLEE 6, 54343 FÖHREN  
TEL.: 06502-9373720 FAX: 9373721  
MOBIL: 0170-7726090  
**VERMIETUNG & VERKAUF**  
FÜR VERMIETER U. EIGENTÜMER PROVISIONSFREI  
[www.moseltal-immobilien.de](http://www.moseltal-immobilien.de)



**K** Kurzzeit- und vollstationäre Pflege –  
Ihr zuverlässiger Partner an der Mosel.  
ST ANDREAS PÖLICH  
Seniorenresidenz St. Andreas  
Halfenstraße 5, 54340 Pölich  
Tel.: 0 65 07 / 9 38 70



**SiebenSchön** ANWENDUNGEN  
wellness sabine klein ENTSPANNUNG  
GESCHENKE  
FÖHREN 13  
54338 SCHWEICH  
06502-93 64 48  
[WWW.SIEBENSCHOEN-WELLNESS.DE](http://WWW.SIEBENSCHOEN-WELLNESS.DE)



**K** **All Woman** Kosmetik & Nagelstudio  
Iris Kraemer-Haubrich & Anna Nehren  
Vereinbaren Sie einen Termin!  
Kosmetik • Aknebehandlung • Pediküre  
Bodenländchen 10 • 54338 Schweich • Tel. 06502/2870 • [www.all-woman.de](http://www.all-woman.de)



**L** **DIE LOGOPÄDIE PRAXIS**  
in Schweich  
**ELKE KRONES**  
- staatlich anerkannte Logopädin -  
Therapie von Sprach-, Sprech-, Stimm- und Schluckstörungen  
sowie auditiven Verarbeitungs- und Wahrnehmungsstörungen  
- Bei Patienten jeden Alters -  
Individuelle Therapien • Qualifiziertes Team • Stimm- und Ruhe-Raum  
Zentrale Lage • Praxis-Parkplätze • Termine und Hausbesuche nach Vereinbarung  
Tel. 06502 / 934 834  
Brückenstraße 65 • 54338 Schweich



**L** **LERNWERKSTATT**  
**NACHHILFE-INSTITUT**  
MONIKA KAISER  
Richtstr. 1-3 • 54338 Schweich  
Tel. 06502/9979974  
Dipl.-Pädagogin [www.lernwerkstatt-schweich.de](http://www.lernwerkstatt-schweich.de)



**L** **Logopädische Praxis in Mehring** 06502/  
Claudia Schmitt, Brückenstr. 45 995066

In Schweich Praxis für

**Logopädie?**

Sabine Altmeier, Madellstraße 1

0 65 02  
93 97 90

**M** **Metallbau** in Stahl und Edelstahl  
Geländer & Treppen  
Tore & Türen  
Vorlächer & Schutzgitter  
Balkone & Carports  
Reparaturen  
**Schlosserei**  
**Steinmetz GbR**  
Gewerbegebiet am Bahnhof 3  
54338 Schweich  
[www.schlosserei-steinmetz.de](http://www.schlosserei-steinmetz.de) 06502-  
405 91 96



**N** **Nagelstudio Andrea Krewer** 0 65 02  
Schulstr. 1, 54344 Kenn 6 07 99 27

**N** **LernTreff** Sprachkurse & Nachhilfe  
schulamtlich anerkannt  
*Ulrike Thul*  
[www.lerntreff-thul.de](http://www.lerntreff-thul.de)  
Isseler Str. 4 • 54338 Schweich  
Mobil: 0160 / 8 316 216 • Tel: 06502 / 83 35

**NACHHILFE & BILDUNGSINSTITUT**  
LERNFÖRDERUNG FÜR SCHÜLER,  
STUDENTEN & AUSZUBILDENDE  
EINZEL- & GRUPPENTRAININGS FÜR  
ERWACHSENE & HERANWACHSENDE  
PERSÖNLICHE BERATUNG & NÄHERE INFORMATIONEN JEDERZEIT GERNE!  
**Christoph Maerz**, Master of Science & **Katrin März**, Dipl.-Pädagogin  
Nachhilfe & Bildungsinstitut Maerz • Brückenstraße 9 • 54338 Schweich  
Telefon: 06502 9384038 • [www.nachhilfe-maerz.de](http://www.nachhilfe-maerz.de) • [www.bildungsinstitut-maerz.de](http://www.bildungsinstitut-maerz.de)

**Pädi Nachhilfe**  
☺ Einzelnachhilfe zu Hause  
☺ oder in kleinen Gruppen  
☺ Vermittlung effektiver Lerntechniken  
Auf Ihren Wunsch integrieren wir ein Konzentrationstraining  
und pflegen engen Kontakt zu Eltern und Schule. Sabine Schmitt (Diplom-Pädagogin)  
**Päd. Institut für Lernförderung und Weiterbildung**  
Telefon 0 65 02 / 98 81 64 • Schulamtlich gemeldet



» **Physio Point**  
David Pelzer  
Föhren  
Tel. 0 65 02 / 9 39 99 13  
**OSTEOPATHIE**  
eine ganzheitliche  
medizinische Therapieform\*  
Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.  
\*Behandlung mit privatärztlicher Verordnung.



**P** **PHOTOVOLTAIK-ANLAGEN**  
**Verkauf + Montage**  
Ulli Ketter, Detzem  
Tel. 0151/12720026  
0 65 07/  
93 93 49

**P** **parkettschliff.de**  
Kostenfreie  
Hotline:  
(0800) 888 188 1



**R** **Reifen- und Autoteile-Shop Schu**  
Service Rund ums Auto  
- Reifen - Felgen  
- Räder und mehr!  
- Gebrauchtwagen  
Tel.: 06502-9329836  
Fax: 06502-9329837  
Maximinstr. 5 - 54341 Fell



**Wohnberatung, Stilberatung, Farbberatung**  
J. Höllen, Tel.: 06500/7041 • [www.wohnstilberatung-judithhollen.de](http://www.wohnstilberatung-judithhollen.de)

**A** **Telefon-Service** **Z**  
bis

**[PlanB]** Renovierung & Umbau - Ihr Projekt aus einer Hand

**Stefan Regnery**  
In der Neuwies 4  
54344 Kenn  
Mobil: 0172/9089200

- Trockenbau
- Boden legen
- Hausmeisterdienst
- Detaillösungen rund um Ihr Haus
- kleine & große Reparaturen

info@regnery-planb.de    www.regnery-planb.de

DKV Deutsche Krankenversicherung AG  
**Service-Center Jörg Plein**  
Wieschenstraße 23, 54662 Speicher  
Tel. 0 65 62 / 96 67 00, Mobil 01 72 / 6 83 37 00

**DKV**

**KRANKENTRANSPORTE**  
**LYDIA DIXIUS • Mehring**  
☎ 06502 / 6235 • Handy: 0171 / 6760286

Krankenfahrten, Großraumtaxen, Dialysefahrten und mehr...  
**Rollstuhltaxi Druckenmüller**  
Schweich  
**6800**  
Jugend-TAXI **06502** oder  
**6900**



**Ärzte • Ärzte**

**Wir bilden uns für Sie fort!**

**Deswegen ist die Praxis vom 7. -18.05.2012 geschlossen.**

**Praxis Dr. med. Soedradjat Fell**  
Kirchstraße 48 • 54341 Fell

*Praxis Dr. Ingeborg Wimmer*  
Fachärztin für Allgemeinmedizin, Schweich

**Die Praxis bleibt wegen Urlaub von Samstag, 12.05., bis einschl. Samstag, 19.05.2012 geschlossen!**

**Ab Montag, den 21.05.12 sind wir wieder für Sie da.**

Vertretung: Fr. M'Baidanoum, Brückenstr. 2a, Schweich und die Kollegen des Ärzterverbundes der Region Schweich.

*Blumen sind die Sterne des Tages!*



Genießen Sie den Sommerflor in seiner Farbenpracht!

*Schauen Sie mal rein, es lohnt sich*

**blumen koskewitz**  
Floristik jeder Art

Schweich Brunnenzentrum

Telefon: 0 65 02 - 79 72 • Fax 2 01 72  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.00 - 18.30 Uhr durchgehend  
Sa. 8.00 - 14.00 Uhr, So. 10.30 - 12.30 Uhr

## Muttertag international

„Andere Länder, andere Sitten“, das gilt auch für den Muttertag. In vielen Ländern wird Muttertag ganz anders als in Deutschland gefeiert. Äthiopien hat kein festes Datum, es hängt vom Beginn der Fruchtbarkeit bringenden Regensaison im Oktober oder November ab.

Bei dem ersten Regentropfen sind alle Kinder im Elternhaus und feiern mehrere Tage bei reichlich Essen, Musik und Tanz.

Gang und Gabe sind in Mexiko, wie auch in Deutschland, der Blumenstrauß und das Familienfrühstück. Außerdem legen sie viel Wert auf Musik:

Die Familienmitglieder singen der Mutter Lieder vor oder mieten sogar eine „Mariachi-Band“.

In Serbien dagegen geht es etwas kurioser zu. Die Kinder schleichen sich heimlich ins Schlafzimmer der Mutter und binden ihr die Füße zusammen. Sie ist daraufhin gezwungen, sich mit Süßigkeiten frei zu kaufen. Neben dem modernen Muttertag gibt es in Indien auch das 10-tägige „Durga Puja“, gewidmet der gütigen sowie auch strafenden Göttin Durga. Der zehnte Tag „Vijaya“ wird allen Müttern gewidmet und gilt deshalb als zweiter Muttertag der Hindus.

## Geschichte des Muttertages

Schon bevor sich die Amerikanerin Anna Marie Jarvis für die Etablierung eines nationalen Feiertages zu Ehren von Müttern einsetzte, gab es ähnliche Bestrebungen in den USA.

Doch niemand setzte sich so vehement dafür ein wie die Methodistin. Dabei ging es ihr nicht wie bei früheren Veranstaltungen um die Freundschaft zwischen Müttern oder eine Mütterfriedensbewegung, sondern einfach um die Ehrung der geliebten Person, die einem das Leben und Liebe geschenkt hat.

Bereits 1907 begann Anna Maria Jarvis damit, Briefe an verschiedene Institutionen mit der Bitte um Annahme und Verbreitung ihrer Idee zu versenden. Es dauerte nur sieben

weitere Jahre, bis der Mother's Day in den Vereinigten Staaten vom Kongress und dem Präsidenten offiziell etabliert wurde. Erst 1922/23 kam diese neue Tradition dann nach Deutschland, wo sie sofort von dem Verband deutscher Blumengeschäftsinhaber vereinnahmt wurde. Und obwohl die Deutschen zum Muttertag immer mehr Sachgeschenke überreichen, sind es immer noch hauptsächlich Blumen, die verschenkt werden. Ironischerweise war gerade die Begründerin des Muttertages Anna Marie Jarvis so von der Kommerzialisierung geschockt, dass sie den Rest ihres Lebens dem Kampf widmete, den von ihr erdachten Tag wieder abzuschaffen – vergeblich – wie wir alle wissen.

**Ophik Just**  
BRILLEN  
KONTAKT-LINSEN

06502 3956, SCHWEICH

PHILIP AUS MEISTERHAND

**CityMix Beton**

**Unsere Produkte:**

- Transportbeton
- Stahlfaserbeton
- Fließbeton
- Mörtel
- Betonpumpen
- Laborleistungen
- Systemblocksteine

CityMix Beton GmbH  
Werk Wittlich  
Dr.-Detker-Str. 18  
54516 Wittlich  
Telefon 06571/1499440  
www.citymix-beton.de



*Am 13. Mai ist Muttertag!*

**ZUM REB STOCK**  
MITTLERS'S LANDHOTEL

Salmstraße 8  
Klüsserath  
Tel. 06507/93510  
www.rebstock-kluesserath.de

Wir laden Sie herzlich ein zu unserem  
**Muttertags- Buffet**  
am Sonntag, 13. Mai, mittags  
à 25,00 €

Wir bitten um Ihre Reservierung.

**www.Treveris-Thermen.de**

**Am 13. Mai ist Muttertag**  
Wellnessgutscheine -  
immer eine passende Geschenkidee.

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 12.00-24.00 Uhr · Sa.+So. 12.00-20.00 Uhr

Trier • Parkstr. 30/Verteilerkreis, Tel. 2 16 93

**GESCHENKEVITRINE**  
WEINHAUS TRITHEMIUS

EINE MUTTER IST DER EINZIGE MENSCH AUF DER WELT,  
DER DICH SCHON LIEBT, BEVOR ER DICH KENNT.

**AM 13. MAI IST MUTTERTAG**

Geöffnet: Di - Fr 9:00 - 13:00, 14:30 - 18:00 · Sa 10:00 - 15:00 · So 13:00 - 17:00  
Moselweinstraße 21 · 54349 Trittenheim · Tel. 06507 / 70 28 75

**Schneider's 2**  
Werbe- und Oberflächentechnik

- Fahrzeugbeschriftung
- Schilder
- Bandenwerbung/Werbebanner
- Digitaldruck
- Schaufensterbeschriftung
- Textildruck

Im Handwerkerhof 8-10 · 54338 Schweich  
Tel. 0 65 02 - 93 09 70 7 · Mobil 0176 201 301 42  
www.schneiders2.de

**BEILAGENHINWEIS**

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage  
„Sonnenbrillen“  
der Fa. Roman Wagner.

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**

**13. Mai 2012 - Muttertag in Speicher**  
Verkaufsoffener Sonntag mit Markttag

Am 13. Mai ist es wieder so weit.  
Auch in diesem Jahr lädt der Gewerbeverein zum Muttertag ein.

**Programm:**

- 11.00 Uhr Großes Marktgeschehen
- 12.30 Uhr Vielfältiges Musikprogramm
- 13.00 Uhr Beginn verkaufsoffener Sonntag
- 14.00 Uhr Modenschau/ Marktplatz

Das Rahmenprogramm sowie ein Gewinnspiel werden Ihnen präsentiert von der Volksbank Eifel Mitte.

ab 13.00 Uhr  
Formel-1 Fahrsimulator der Kreissparkasse

**O.STYLE**  
Jacobsstraße 6

**fashion point**  
Ursula Winzen  
Tel. 0 65 62 - 93 20 86

**Salon Zirbes**  
Am Markt 10  
06562 / 2719

**FSMann**  
AM MARKT 18  
Tel.: 06562 - 930300

Der Gewerbeverein Speicher wünscht Ihnen einen schönen, erholsamen Tag und freut sich auf Ihren Besuch in Speicher.

# Reisen, träumen, erleben...

## Tagesfahrt – Floriade

### Floriade – die Welt-Gartenbau-Ausstellung

Tagesfahrten inkl. Busfahrt & Eintrittskarte

26.05./16.06./29.06./30.06./07.07./08.07./11.07./  
12.07./24.07./25.07./01.08./02.08./18.08./19.08./  
29.08./30.08./12.09./13.09./  
01.10./02.10. **60 €**

Kinder 4-12 Jahre **45 €**



© 0651/9679955-0 www.bickel-touristik.de

**AIDA Sol**, 7 Tg. Kanarische Inseln, Dezember 2012/Januar 2013

ab € 1.011,-

**AIDA Blu**, 7 Tg. Orient, Dezember 2012/Januar 2013

ab € 1.265,-

**AIDA Mar**, 7 Tg. Ostsee, Mai/September 2013

ab € 1.045,-

**AIDA Sol**, 7 Tg. Nordeuropa, Dezember 2013

ab € 595,-



Schulstraße 13 Tel.: 06502/994253  
54346 Mehring Fax: 06502/988469

## Türkei / Okurcalar

\*\*\*\*\*Hotel Stella Beach

ab/bis Zweibrücken,

z. B.: 25.05.-04.06.2012

Preis pro Person im DZ mit AI

**673,-**

Reisestudio

**SiM**

GmbH Trier

D-54294 Trier · Monaiser Straße 11b

Tel. 0651 / 97 50 80 · www.reisestudio-sim.de

## Die Welt entdecken...

Unsere Erlebnisreisen 2012 Scharff

### Namibia hautnah

geführte Selbstfahrer-Erlebnisreise im 4x4 Jeep

Erleben Sie die fantastischen Landschaften und die über-

wältigende Tierwelt Namibias - eine Reise für die Seele!

**Individuell und doch geführt!**

Reisetermin: 08.11.-24.11.2012

inkl. Flug und Jeepmiete ab **3795,- €**

Katalogbestellung, Infos & Buchung:

Tel.: 06561-965414 • erlebnis@scharff-reisen.de

www.Scharff-Reisen.de

## AMEROPA: Pfingsten in BERLIN

25.05. – 28.05.2012

Hotel Ramada Berlin-Mitte \*\*\*\*

3 Nächte/Frühstück

inkl. Bahnfahrt 2. Klasse

Preis pro Person

**269,- €**

Beratung und Buchung:

**Saarburger Reisebüro**

Gräf-Siegfried-Str. 30, 54439 Saarburg

Telefon: 06581/99144, www.saarburger-reisebuero.de

## DER AKTUELLE REISETIPP

### 7 Tage Salzburger Land

6x HP im 3\* Hotel Alpenblick Filzmoos; Ausflüge Salz-  
burg, Großglockner, Rossbrand & Gosauseen; Kutsch-  
fahrt & Wanderung

02.07.; 20.08.; 24.09.2012 ab **539 €**

Weitere Reisetipps unter:

www.vdk-reiseservice.de



VdK-Reiseservice Rhl.-Pfalz · 54294 Trier

Telefon 0651/98120-0 · info@vdk-reiseservice.de

- Anzeige -

**AUSZEIT**  
Reisebüro



*Grenzenlose  
Erlebnisvielfalt!*

Mit AIDA bekommt Ihr Urlaubsglück eine neue Dimension! An Bord der wunderschönen Schiffe können Sie viele Urlaube in einem machen und sich selbst mit großartigen Erlebnissen beschenken:

Eine traumhafte Kreuzfahrt, Wellness vom Feinsten, kulinarische Hochgenüsse, fantastische Musicals, vollkommene Entspannung - AIDA macht Sie wunschlos glücklich!

Die schönsten Traumziele auf fünf Kontinenten erwarten Sie...!

Entdecken Sie mit AIDA atemberaubende Landschaften, schicken Sie Ihre Sinne auf Weltreise, genießen Sie Ihr schwimmendes Wellness-Hotel, lassen Sie sich verzaubern... Mit AIDA gehört Ihnen die ganze Welt!

Profitieren Sie von vielen attraktiven Frühbucher-Preisen und sichern Sie sich die besten Plätze!

Sprechen Sie mich an, ich berate Sie gerne bei der Auswahl Ihres perfekten Aida-Urlaubs...!

Ihre Janin Schmitt



Reisen,  
träumen,  
erleben...

## MEIN SCHIFF 1

### Mittelmeer - Schnäppchen!

29.06. bis 06.07.2012 inkl. Flug ab/bis Köln

Malta - Piräus/Athen - Kusadasi - Kreta - Sizilien - Malta

Premium, alles inklusive

~~3.832,00 €~~

Familienpreis

2 Erw. + 2 Kinder (bis 14 Jahre)

jetzt **€ 2.690,-**

(Nur noch 2 Kabinen frei!)

**TUI ReiseCenter**  
Kopp Reisen e.K.

Johann-Philipp-Str. 3 - 4 · TRIER · Tel.: 0651/978770  
Schillerarkaden 3 · KONZ · Tel.: 06501/99266

**Reparatur & Verkauf von** **Fachkompetenz seit 40 Jahren**

Wasch- und Spülmaschinen  
Kühl- und Gefriergeräten  
Wäschetrocknern  
Herde usw.  
(alle Fabrikate)

Hausgerätekundendienst  
**Küppers**  
Reparaturen & Verkauf  
☎ 06507 / 5846  
Mobil  
0160 / 96209624

**ACHTUNG: Keine Anfahrtkosten**

## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage  
"Angebote ab 02.05.2012"  
der Fa. Bierverlag Kessler.

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**

**HONDA**  
The Power of Dreams

### Der Jazz 1.2 50 Jahre Edition

**Inklusive Klimaanlage & CD-Radio!**

- ▶ 66 kW (90 PS)
- ▶ 5 Türen und flexibles Sitzkonzept (Magic Seats)
- ▶ bis zu 1.384\* Liter Ladevolumen
- ▶ u.v.m.

**Inkl. 4plus<sup>3)</sup> mtl. schon ab<sup>1)</sup> € 99,-**

#### Finanzierungsbeispiel<sup>1)</sup> inkl. 4plus Paket<sup>3)</sup>

UVP <sup>2)</sup>	13.900,00 €	Gesamtbetrag	10.205,00 €
4plus Paket <sup>3)</sup>	599,00 €	Effektiver Jahreszins (%)	2,99%
Gesamtnachlass	1.800,00 €	Sollzins, p.a. gebunden für die gesamte Laufzeit	2,95%
Finanzierungspreis	12.699,00 €	Bearbeitungsgebühren	0,00 €
Laufzeit (Monate)	48	<b>Monatl. Rate (47 mal)</b>	<b>99,00 €</b>
Anzahlung	3.375,00 €	Schlussrate	5.552,00 €
Nettodarlehensbetrag	9.324,00 €		

**Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 6,6; außerorts 4,6; kombiniert 5,3. CO<sub>2</sub>-Emission in g/km: 123 (Alle Werte gemessen nach 1999/94/EG).**

## AUTOHAUS AM HAFEN

IHR HONDA-VERTRAGSHÄNDLER IN TRIER  
**HONDA** AUTOMOBILE u. MOTORRÄDER **HONDA**

54293 TRIER · INDUSTRIEGEBIET EHRANG-HAFEN  
TEL. 0651-96 80 30 · [www.autohaus-am-hafen.de](http://www.autohaus-am-hafen.de)

Kreditvermittler der Honda Bank GmbH

1) Ein Finanzierungsangebot der Honda Bank GmbH, Hanauer Landstraße 222-224, 60314 Frankfurt am Main. Gültig für Privatkunden bis 31.05.2012.

2) UVP der Honda Deutschland GmbH für den Jazz 1.2 S mit optionaler Klimaanlage.

3) 4plus Mobilitätspaket beinhaltet: 4 Jahre Mobilität, Wartung und 2 Jahre Händler-Anschlussgarantie gem. den Honda 4plus Mobilitätspaketbedingungen. Weitere Informationen erhalten Sie bei unserem Fachpersonal.

\* ab Jazz 1.4 (1.362 Liter bei Jazz 1.2)

## Grill doch!

**Unsere Preishits vom 7. bis 12. Mai**

Von Montag bis Mittwoch  
**Putenschnitzel 7,99 EUR/kg**

**Tessiner Käsepfanne 0,89 EUR/100 g**  
aus magerstem Schweinefleisch, handgeschnitten

**Virginiasteaks 0,89 EUR/100 g**  
vom mageren Schweinehals, mariniert

**Lendenrollbraten 0,99 EUR/100 g**  
vom mageren Schweinerücken, handgerollt

**Jägerbratwurst 0,99 EUR/100 g**  
unsere deftige, mit frischen Kräutern

**Luxemburger Salami 1,69 EUR/100 g**  
in unserer bewährten Meisterqualität

**Rote Bete-Salat 0,89 EUR/100 g**  
hausgemacht

Von Donnerstag bis Samstag  
**Kochfleisch vom Bug 9,99 EUR/kg**

**Grillen vom Fachmann.**  
Größte Grillauswahl in der Region.



SPITZENQUALITÄT AUS DER REGION -  
MIT GUTEM GEWISSEN GENIESSEN.

wo man die Liebe noch schmeckt...

**Nur eine genaue Diagnose hilft!**  
Im Anschluss an den wissenschaftlichen Vortrag von Prof. Dr. Waldemar von Suchodoletz im LOS Trier können Eltern die Lese- und Rechtschreibkompetenz ihrer Kinder kostenlos überprüfen lassen.  
Zu den Testtagen vom 7. bis 16. Mai im LOS Trier, Brotstr. 33, können Sie Ihr Kind telefonisch anmelden.  
Tel.: 0651/75975

Lehrinstitut für Orthographie und Schreibtechnik **LOS**

Angebot nur gültig am 06.05.2012

## Verkaufsoffener Sonntag

am 06. Mai 2012

**1 Portrait zum Sofort mitnehmen**

**5€**  
nur

für Jung & Alt

**PicoPhoto**  
Brunnenzentrum Schweich  
Telefon: 06502 - 95503

# Sonnenbrillen

in Ihrer Glasstärke

ab

# 44,- €\*



ZENTRUM FÜR GUTES SEHEN  
**ROMAN WAGNER**  
DER AUGENOPTIKER

[www.roman-wagner.de](http://www.roman-wagner.de)

\*Silikatgläser, sph +- 6,00 - zyl +2,00 - e 65-75mm - 75% oder 85% getönt.  
Gleitsichtbrillen ab 169,- €\* add. 1,00-3,00 dpt.

Schweich · Hermeskeil · Homburg-Erbach · Manderscheid · Morbach · Polch  
Saarburg · Trier-Ehrang · Trier-Tarforst · Echternach · Wasserbillig/Merttert